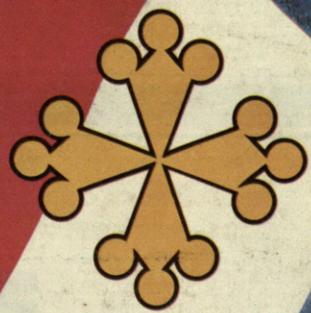


# PUNTO Y HORA

DE EUSKAL HERRIA

## LAS NACIONALIDADES EN EL BANQUILLO



AQUÍ, LA UNIÓN  
ES FIESTA.



AQUÍ, LA CERVEZA ES  
**ORO**





# GOBERNADORES

## POR DECRETO

**L**a estructura de la Administración local, de corte autocrático, ha dado al partido en el poder un extraordinario armamento. Hay países donde los gobernadores se eligen también en las urnas. Aquí se instalan por decreto. Y además foráneos. Los filtros del antiguo régimen son los mismos. Todavía los poderes paralelos están representando un sistema que ha sido estremecedamente derrotado en las elecciones. Sin embargo, la manera de organizar la vida política, que aparece rechazada, dispone de todo el entramado de la responsabilidad pública. Con nueva cobertura. Es decir, cuidando el cambio de imagen una vez que se ha conocido la tendencia general a la izquierda. Lo que no han conseguido en las urnas, lo obtienen por el sistema digital. Y a mandar.

En este mercado de ricos, los Pueblos Vascos quedan reducidos en gentes ajenas al club. Y con la posibilidad de seguirlos tratando como el subproletariado, en esa vagerosa declaración de «regiones». Un nuevo marketing de descriminaciones, es por el momento, el que parece interesar vivamente a la UCD. Colocando gobernadores de carrera madrileña, impiden esa larga marcha autonomista. Mientras se enteran qué es Euskal Herria, a Suárez le da tiempo a maniobrar, descartando la estructura histórica plurinacional y pluriregional.

Hay mucho que objetar al empeño de la UCD gubernamental en resolver de un modo administrativo lo que es fundamentalmente político. Las autonomías no pueden meterse en la simple camisa de la descentralización. Por fidelidad a su historia, y avalados por el resultado electoral, las competencias políticas reales de Euskal Herria no las puede decidir más que el pueblo, en las próximas elecciones municipales. Ningún partido de centro o derecha, no autónomo, ha conseguido nunca su implantación real. En estas últimas elecciones, tampoco. Incluso en esta Navarra entrañable, donde los ucedistas están prostituyendo su mínimo decoroso veintiocho por ciento del electorado, decidiendo por quienes no les entregaron su voto. Con su entreguismo centralista, la van a dejar compuesta y sin novio.

Quien interprete que la recuperación de las instituciones propias de autogobierno, atentan contra la unidad del Estado, carece de ética política. Además de crear y orquestar, desde el poder, el separatismo insolidario con los otros pueblos y regiones. Abrir querellas e incomprensiones entre los parlamentarios de las cuatro regiones naturales, es retrasar el proceso de recuperación democrática. Y en consecuencia, propiciar la asfixia económica que nos ha legado la dictadura colonizante.

# 48

## sumario

**PUNTO  
Y HORA**

DE EUSKAL HERRIA

DIRECTOR:  
*Miren Txu Purroy Ferrer*

COORDINADORA DE REDACCION  
*Pili Bastida Ascunce*

REDACTORES Y COLABORADORES:

Angel Sánchez de la Fuente - E. Goiburu - Ibón Beregain - I. Laurentz - Xabier Zubiri - Ibon Azcárate - Alfredo Hualde - A. de la Font - Arista - Roger Etxeberri - María Larrimbe - Ander Ezra - José Arrieta - Maialen Irure - Eneko de Navarraz - Ansafu - José Ignacio Eguía - Jon Ander - Azcárara - Sebastián Serrano - R. Ugalde - Francesc Cusí - Sagarrazu - Emilio Gómez Vega - Antonio Elizondo - Otxa - María Angeles Goicoa - Xabier Arcelus - Carlos Lareau Urzainqui - Ione Olalquiaga - Antxon - Auritzberri - Ibon Aretxa - J.M. Satrústegui - Antonio Marzal - Aurelio Gracia - Izaskun Burgaleta - Sagi - José María Jimeno Jurío - Jesús Bueno Asín - Luis Pedro Peña Santiago.

FOTOGRAFIA:  
*Ganma - Brako - Urko - Goikoa - Juan-Angel - Txabi - Kistobal.*

DISEÑO:  
*Epi Arana - Miren Txu Azqueta.*

ARCHIVO:  
*Gaur*

HUMOR:  
*Txatxo*

GERENTE:  
*Jorge Mogilnicki*

PROMTORES DE PUBLICIDAD:  
**BILBAO:** Julián Echeverría Aza  
Tel: 4446117  
**VITORIA:** Salvador Ugarte Urcelay  
Tel: 223455  
**SAN SEBASTIAN:** Fernando Lacoste  
Tel: 458475

SECRETARIA DE REDACCION:  
*Maria del Mar Catalán*

SUSCRIPCIONES:  
*Mari Carmen Baleztena*

EDITA  
Equipo Informativo S.A.

REDACCION, ADMINISTRACION  
Y PUBLICIDAD  
C/ Cortes de Navarra, 1-3 Pamplona.  
Tfnos.: 211988 - 87

IMPRIME  
Industrias Gráficas Castuera.  
San Blas, 4 - Burlada (Navarra)

DISTRIBUYEN:  
**NAVARRA:** Distribuidora Navarra de Publicaciones, S.A.  
San Blas, 13 - Pamplona  
**ALAVA:** Distribuidora "El Globo", Plaza de España, 2 - Vitoria.  
**VIZCAYA:** Distribuidora Vasca, S.A.  
Carretera Nueva de Bolueta, 6 - Bilbao.  
**GUIPUZCOA:** Comercial Atheneum S.A. C/ Reyes Católicos, 18 - San Sebastián.  
Sobrinos de E. Karredano, C/ San Sebastián, 6 - Irún.  
D.L. NA 312 - 1976  
Solicitado el control de la O.J.D.

SAMIN SAMARRAK .....	3
Estado Español: CORTAS CON PICANTE .....	4
40 años después vuelve a Vergara: TELESFORO, CON TODOS LOS HONORES .....	5 - 7
Amorebieta. Asamblea popular: ADELANTE CON LAS DENUNCIAS .....	8 - 9
POR UN COLEGIO UNIVERSITARIO GUIPUZCOANO .....	10
ANSOAIN, AMENAZADO DE MUERTE .....	11
DETENIDOS POR PRESUNTA SEDICION .....	12
Organizaciones y personalidades en Marsella: APALA Y EL DESEO DE UNA EUROPA DE LAS NACIONALIDADES .....	13 - 17
GURE ERITZIA UDAKO V. EUSKAL UNIBERTSITATEAZ .....	19
Jubilados, pensionistas y viudas: SOLO POR SUS DERECHOS .....	20 - 21
IRLANDA DEL NORTE, ENTRE LAS ARMAS Y EL PARLAMENTO (II) SIN FEIN: "PAZ Y TRABAJO" .....	22 - 24
Iglesia románica: ARTISTICO PAJAR .....	25
REIVINDICACIONES AUTONOMICAS EN 1917 - 1919. CACIQUISMO EN LA RIBERA (II) .....	26 - 30
Rutas de Euskal Herría: CIZURQUIL por Arnao Amenabar .....	31
Tiene la palabra: A D. JOSE RAMON BASTERRETXEA por Iñaki Zubala Bascoetxea .....	32
Tiene la palabra: EUZKADI Y LA DEFENSA DE LOS FUEROS DE NAVARRA por José Estornés Lasa .....	33
PASATIEMPOS .....	34
JUSTO GARATE por Sagi .....	35
LA CORAL DE ELIZONDO CON JUAN ERASO, 25 AÑOS DESPUES .....	36 - 38
SOLASALDIA .....	39
ARTE .....	40
CINE .....	41
DE FIESTA POR .....	42
Economía: Pantano de Lumbier: ASPECTOS SOCIOECONOMICOS por Jesús Bueno Asín .....	43
Ante el "Plan General para la ria de Mundaca": LA COMARCA EN GUARDIA .....	44
Sener: PROCEDENTE EL DESPIDO DEL SINDICALISMO .....	45
Pesca y Comunidad Europea: SIGUEN LOS NUBARRONES .....	46 - 47
Crónica de Catalunya: INTERES AUTONOMICO DEL CENTRO .....	48
Crónica del Estado Español: UN PARTIDO MONOLITICO .....	49
CARTAS AL DIRECTOR .....	50 - 52

## SAMIN SAMARRAK

● **CHOCANTE, SORPRENDENTE** y todos los adjetivos de esa calaña acabados en ente no son suficientes para expresar la estupefacción que produce el tema que han elegido los Testigos de Jehová para su asamblea interprovincial celebrada en Bilbao durante esta primera semana de agosto. Nada más ni nada menos que «Trabajadores gozosos». Es como para morirse de risa el pensar que alguien se sienta gozoso —y menos si se trata de un trabajador— con una tasa del 30 % de inflación y un desbarajuste social soportado —como siempre, pero no necesariamente hasta siempre— por los «currantes».

● **NI CON LEJIA** se aclaran los municipios vitorianos en torno al asunto de la nueva casa consistorial. Hace diez años se abandonó el viejo edificio de la Plaza de España y desde entonces dos corporaciones y cuatro alcaldes han sido incapaces de buscar una solución. El año pasado —por fin— se decidió convocar un concurso de ideas para el edificio municipal. Pero, ahora, el jurado ha declarado desierto los dos primeros premios por falta de calidad, afirmando que la parcela destinada para la edificación no es muy apropiada. Total que, a estas alturas, no hay ni parcela adecuada...

● **IDILICA REUNION** —según ellos y la prensa— la que mantuvieron parlamentarios y diputados forales navarros. El tópico lenguaje de los comunicados abundó en cosas como «ambiente y tono de plena comprensión y cordialidad» —tenían que estar a limpio coscorrón, ¿o qué?— y «unanimidad en la apreciación de los temas considerados» —menudo mosqueo, ahora resulta que piensan igual—. Pero si se profundiza un poco, no podía ser de otra manera. Si los diputados forales consintieron en que un congresista del PSOE —por muy cura que sea— bendijera la mesa, es que ya están dispuestos a compartir su coto, hasta ahora exclusivo, de reserva espiritual de Navarra y su foralidad. Cualquier día de estos don Amadeo se afilia al PNV o al PSOE...



● **NO UNA SOLUCION SANITARIA, SINO INDUSTRIAL.** Esto es lo que requiere el problema sanitario creado por la contaminación industrial en el Gran Bilbao. Hay que desintoxicar los humos y no instalar pulmones artificiales «de acero» para las víctimas del actual caos. Y esto se lo decimos —desde aquí y desde ya— al técnico de la Organización Mundial de la Salud que va a llegar a Bilbao un día de estos para informarse sobre el actual Plan de Salud para Vizcaya que, por cierto, no lo conocen más que quienes lo han realizado.

● **MAS SOBRE EL FUTURO U.C.D.** guipuzcoano, que quiere estar presente en las próximas elecciones municipales. El rumor del que dábamos cuenta la semana pasada puede darse como confirmado. La idea, en esencia, es lograr una coalición de liberales, democristianos y socialdemócratas y ofrecer al electorado una opción de «derecha civilizada». Está claro que a Suárez y sus «boys» no se les escapa ni una. El ocho y pico por ciento de votos de Guipúzcoa Unida (Alianza Popular) en las elecciones generales les da pie a pensar que tienen clientela. En Madrid el que no corre, vuela, y para colmo, en Fuenteherribia hay aeropuerto.



● **EN ALTOS HORNS DE VIZCAYA** —como en algunas otras industrias— las centrales sindicales han logrado que una serie de trabajadores estén «liberados» y puedan disponer de todo el día para hacer sindicalismo, cobrando a final de mes como los demás, por supuesto. La empresa se ha negado a que se utilicen sus locales para las asambleas y los «liberados» —de CC.OO. y UGT en su gran mayoría— han aconsejado que no se arme revuelto porque no es el momento indicado. Piensan que pronto el Gobierno va a devolver el patrimonio sindical a los trabajadores. Lo que no va a poder —ni querer— es devolver la sangre, el sudor

y las lágrimas de todo el personal que ha estado trabajando durante los cuarenta años de nacionalsindicalismo.

● **MUCHAS, MUCHISIMAS ESCALERAS** tiene el barrio bilbaíno de Zurbambarri, y sus vecinos hacen ejercicio diariamente. Pero además del ejercicio —excelente para la salud, claro— los hombres y mujeres de este barrio necesitan algún banco para descansar, y árboles que surtan de oxígeno sus fatigados pulmones. Pero —cosas de la vida!— la única zona verde —el Instituto— es privada, y está vallada. No se puede utilizar. ¿Quién dijo que el principal sentido de la propiedad privada era su servicio a la comunidad?

● **NO HA PRIMAVERA SIN FLOR**, ni hortera sin transistor, ni «Samin Samarrak» sin noticia o comentario sobre la ikurriña. En Burlada y Tafalla, partidos políticos, centrales sindicales y entidades de diverso tipo y condición han solicitado que sea izada para las fiestas —de la Virgen de Agosto— y que permanezca de forma oficial a partir de entonces. En Burlada el PSOE no firmó y aclaró inmediatamente que nadie le había dicho ni pío sobre el asunto. En Tafalla la petición fue acompañada de 1.400 firmas. En la misma ciudad, unos paisanos —no se conoce el número— han pasado a la ofensiva y han recogido firmas —tampoco se conoce el número— para que la primera propuesta no sea aceptada. Lo que sí se sabe es que fue el representante de UCD quien entregó las firmas a la contra en el Ayuntamiento...



# Estado español

# cortas-con-picante

## LUNES, 1

- Ruiz-Giménez es recibido en La Moncloa por el presidente del Gobierno. A don Joaquín habrá que canonizarlo antes de morir. Suárez le pega un tortazo en las elecciones y él pone la otra mejilla.
- Con la legalización de Esquerra Republicana de Catalunya y ARDE ya hay republicanos oficiales. No oficiales hay más.
- Se elige la ponencia que redactará la constitución. Esta compuesta por Herrero de Miñón, Pérez Llorca y Cisneros (UCD), Peces - Barba (PSOE), Roca Junyent (minoría catalano-vasca), Solé-Tura (PSUC) y Fraga (AP). Como se descuiden los demás, el Fraga es capaz de desalojarlos al grito de «la constitución es mía».
- Nuevo partido a la vista: PIPPA (Partido Independiente Pro Política Austeria). Aunque parezca mentira, no lo ha inventado Maysonnave.
- La «camiomagia» del transporte sigue con su huelga en plan salvaje. Desestabiliza, que algo queda.
- Indultados los cinco presos aragoneses de «Hoz y Martillo». Continuamos con la midosis de reconciliaciones.
- UGT rechaza las tendencias en su seno. Que se preparen los «trostkos» que hay dentro.
- El setenta por ciento de alumnos de séptimo y octavo de EGB, suspenden. Demasiado poco para como está la enseñanza en España.

## MARTES, 2

- En el Senado se pide de todo: desde autonomía a que vuelvan los restos de Alfonso XIII, Alcalá Zamora, Azaña y el Guernica de Picasso. Quizá este gobierno sea capaz de traernos los muertos, pero lo que es facilitar una verdadera autonomía a los vivos...
- Angel Escudero del Corral, presidente del Tribunal Supremo. Un franquista más en un cargo de enorme responsabilidad.
- Dice Sofía Loren: «Vi la otra noche en la televisión francesa a Santiago Carrillo, ese me parece un tío bien. Todos los demás son unos vejestorios». ¿Ligue eurocomunista a la vista? ¡Qué más quisiera Carrillo!
- Según el director general de Pesca, el problema de este sector es tan grave que habrá que ir al desguace de barcos y a la adaptación de la mano de obra en otras actividades. Una gran solución... para los pesqueros de los demás países, claro.
- Massiel está inquieta por el tamaño del miembro viril de su hijo Aitor, según testimonios de Jorge Fiestas y Amilibia. Mira que inquietarse por estas cosillas... Más vale tener que desejar, mujer.
- Paco Camino aconseja a los toreros que empiezan que se dediquen a torear en vez de hacer política. La política se la reserva para él, que apoyó económicamente a Fraga y su Alianza Popular.

## MIERCOLES, 3

- «Niego en absoluto que el pueblo

español me tenga manía», subraya Fraga Iribarne. Está visto que no hay peor sordo que el que no quiere oír.

- Monseñor Cantero Cuadrado, ex-árzobispo de Zaragoza y ex-procurador en Cortes, ex-consejero del Reino y ex-miembro del Consejo de Regencia, declara que está jubiloso en su retiro. Nosotros también.
- España, primer consumidor europeo de huevos. La moraleja está clara.
- Los parlamentarios catalanes llaman a la movilización para conseguir la Generalitat. Quien no llora no mama.
- Llorar para seguir mamando es lo que hacen los empresarios en su audiencia de La Moncloa.
- Don Juan de Borbón deja claro que no se sitúa en el Partido Comunista de España. Sólo le faltaba eso al PCE con la fama de monárquico que está criando.
- Sube el pan a cincuenta pesetas kilo. Somos tan europeos que ya comemos menos pan.
- Gustavo Díaz Ordaz, responsable de la masacre de la plaza de las Tres Culturas en Méjico, es cesado como embajador en Madrid. Estas personas cuanto más lejos mejor.
- Se casan «Merry» Martínez Bordiu y «Jimmy» Jiménez-Arnau. Aseguran que el esposo de la nieta de Franco es un tanto ácrata. ¡Cómo se degenera la raza, caramba!
- Tierno Galván acusa al PSOE de haber intentado la destrucción del PSP. Se cuela de la «dictadura del Felipado».

## JUEVES, 4

- Según el conde de Montarco «es posible que el gobierno se haya pasado en su inclinación hacia la izquierda». Este conde es un lince.
- Comisiones Obreras (CC.OO.), UGT y USO se confiesan con el reverendo padre Adolfo Suárez. No sabemos la penitencia que les impuso.
- Muere Antonio Machín. Muchos de nosotros, jóvenes, deberíamos de hacerle una estatua, porque él contribuyó con sus canciones a que nuestros padres se entusiasmasen en los bailes.
- Angeles Muñoz, acusada de adulterio por su marido, no entregó a los abuelos a su hija. ¡Hasta cuándo una madre va a tener menos derecho sobre sus hijos que el padre?
- Fuentes Quintana prosigue con sus lecciones de economía por televisión. Más aburrido que «los hombres de Harrelson».
- Nueva subida de precios: RENFE y aviones. O sea: «papá no vengas en tren» y «con Iberia no llegaremos nunca».
- Felipe González asegura que de aquí a un año el PSOE podría ser la alternativa de poder en España. ¿Se hará Adolfo Suárez discípulo de Pablo Iglesias?

## VIERNES, 5

- UCD se constituye en partido, cuyo presidente podrá hacer y deshacer lo que le venga en gana. Comu hasta ahora, vaya.

- Doce nuevos gobernadores civiles. Los mismos perros (nombres) con distintos collares («provincias»).
- Es enterrado el esposo de Dolores Ibarruri «Pasionaria». Ella asegura que él fue quien le enseñó la doctrina socialista.

- La Universidad, más cara. He ahí la selectividad.
- El secretario de Estado, en el ministerio de Economía, José Ramón Alvarez Rendueles, confiesa que él jamás ha servido ni sirve al capital. «Sirvo a España». Será que España es socialista y nosotros con estos pelos y sin enterarnos.
- Fernández Ordóñez expone el proyecto de medidas urgentes sobre reforma fiscal a los periodistas. Antes ya había adelantado «ABC» que tuvo frustraciones del texto. Eso demuestra la clase de funcionario cualificado del ministerio de Hacienda: Alianza Popular Pura.

## SABADO, 6

- Adolfo Suárez llega a la Costa Brava a descansar, pero hay quien asegura que lo que hará es trabajar en bañador.
- Cazados varios grapos, o lo que sean, en Madrid y Sevilla. Tierno Galván hizo de mediador para que uno de los activistas que tenía de rehén a una familia se entregase. Que quede claro: Tierno no tiene nada que ver con Conesa.
- «Interviú» contra Tele Exprés. Eso no quiere decir que las tetas vayan a ser ahora diarias.
- Un banquero mejicano, Gómez Gordo, nuevo embajador de su país en Madrid. No cabe mayor oportunidad.
- Prosigue el escándalo del buquescuela chileno «Esmeralda». En Las Palmas, nuevos abucheos. Se siente, se siente, se siente, Pinochet está presente.
- Jiménez de Parga dixit: «No puede haber gobierno a nuestra derecha». Ni a la izquierda. No les dejan ustedes, señor ministro de Trabajo.
- El ministro de Industria habla de una reorganización del sector eléctrico, pero apostilla que no es partidario de su nacionalización. Hasta ahí podía llegar la broma.
- Varios heridos por una carga de la Guardia Civil en una manifestación contra el paro en Pruna (Sevilla). Esta democracia suarista no quiere que el pueblo se entere que hay gente que se muere de hambre.

## DOMINGO, 7

- El monárquico catalán Antonio de Senillosa denuncia las escuchas telefónicas a las que ha estado sometido él, Areilza y varios políticos, incluido el rey. «Nos han vigilado a todos», declara. Quizá sigan vigilándonos, amigo.
- Nuevo ataque contra Carrillo, vía Kremlín. ¡Qué pesados, Lenín!
- Partido de fútbol televisado sin locutor, con seis goles, con seis expulsiones y con la tira de interrupciones. O sea, televisión a la española.

A. de la Font

# TELESFORO, CON TODOS LOS HONORES

Esa lenta peregrinación por las tierras de Euskadi llamada Marcha de la Libertad sigue cubriendo el camino que la separa de su cita final en Iruña. Cada semana una de las cuatro columnas se erige en protagonista principal al hacer una nueva «conquista» o al imponer una nueva «legalidad». Esta vez la atención estuvo centrada sobre la masa humana que recorre los caminos bajo el nombre de «3 de Marzo»... aquel día en Vitoria. Uno de sus componentes dejó de ser un caminante anónimo para convertirse en centro de un nuevo jalón en el camino de la Libertad. Telesforo de Monzón volvió a casa; volvió a Vergara.



Cuando en la tarde del viernes día 5 el alcalde y varios miembros de su corporación salieron a los límites del pueblo a esperar a «la Marcha», Vergara respiraba emoción. Las calles, habitualmente llena a la caída de la tarde, lo estaban más que la mayoría de los días. La plaza del Ayuntamiento, vacía de coches, se ofrecía entera para que un pueblo la ocupara. El ambiente era de fiesta también; ikurriñas en los balcones, en las manos de los miles de personas que abarrotaron la plaza...

## LLEGA TELESFORO

Cuando faltaban pocos minutos para las nueve, los gritos de «Amnistía», «Apala, Larena, askatu» y las notas del «Eusko Gudariak» ya podían oírse desde el Ayuntamiento. Medio Vergara comenzó entonces a corear lo que la otra mitad ya gritaba mientras subía con la Marcha hacia la plaza. Al frente, detrás de una ikurriña, Telesforo de Monzón, su mujer y José Luis Elcoro, el alcalde.

De nuevo el «Eusko Gudariak» y un aurreku para el viejo bergarés que volvía; luego, un arco de honor para entrar en el Ayuntamiento. De todas las gargantas un grito unánime: «Ongi etorri, Telesforo».

Primero habló un representante de las gestoras pro-amnistía, después uno en representación de los partidos que apoyan la Marcha. Siguió José Luis Elcoro para hablar del «camino de la libertad» que, un siglo después de que en Vergara mismo se abolieran los Fueros, sigue siendo «nuestro viejo camino». Habló de la salida de un túnel que todavía es incierta y del empeño de un gobierno en seguir manteniendo «sus vínculos con el pasado, en un afán de justificar lo injustificable».

El alcalde fue breve y conciso; no tardó en ceder la palabra a quien durante cuarenta años no había podido hablar a sus vecinos.

Telesforo, en euskera, se presentó como «el hombre más feliz del mundo», el hombre que durante tantos años ha soñado en volver a Vergara, que «no es para mí un pueblo, sino una familia». Siguió Monzón recordando a los gudaris de ayer y de hoy que han dado su vida por Euskadi, a los exiliados, a todos aquellos que han hecho posible que llegara el día de volver; a los extrañados que regresaron con él que si merecen la cárcel «yo la merezco también».

Monzón, que había comenzado sus palabras con una voz quebrada por la emoción, llegó pronto a su nivel de elocuencia normal. Tampoco tardó en olvidarse del papel que llevaba entre las manos, y prefirió decir lo que le venía a la boca en el momento. Así dio las gracias a todos, así pidió que se siguiera trabajando para reconstruir Euskadi y así afirmó que a todos los une la sangre vasca, tanto a los nativos como a los inmigrantes, por-



Aurreku para un viejo vergarés.

Unas 6.000 personas llenaron la plaza y calles adyacentes.

José Luis Elcoro da la bienvenida a Monzón desde el balcón del Ayuntamiento.

La corporación vergaresa salió a recibir la columna «3 de Marzo» y a Monzón.



que «si el sudor es sangre, todos estamos unidos por lo mismo». Mientras tanto, más de cinco mil personas bebían sus palabras como una sola.

Al final, más gritos, más cánticos, y luego todos se dispersaron para comentar lo que había sido el día, para apuntar una fecha más en el calendario de las fechas grandes.

### LOS EXTRAÑADOS NO APARECIERON

Si la llegada de Telesforo de Monzón había colmado con creces las ansias del pueblo de Vergara, no dejó de flotar en el aire una interrogante que quedó sin respuesta. ¿Por qué no han venido los extrañados? Durante los días anteriores al viernes se rumoreaba con cierta insistencia que los diez retornados harían una nueva aparición pública en Vergara. Para muchos era la secuencia lógica después de las dos «apariciones» anteriores en Durango y San Sebastián; más aún teniendo en cuenta que en ambas ocasiones Telesforo había hecho acto de presencia.

Lo mismo ocurrió en el mitin del día siguiente en Vergara, también donde de la espectación ante la llegada de los extrañados se vio defraudada también. El acto transcurrió durante largo tiempo, con múltiples intervenciones y sin más incidencias que las previstas.

Por otra parte, y como contrapartida —o contra-rumor— se hablaba de cierta advertencia, supuestamente emanada del Gobierno Civil de Guipúzcoa, en el sentido de que si los extrañados se presentaban en Vergara serían inmediatamente detenidos. Sin embargo, no se vieron en el pueblo medidas especiales de vigilancia y la presencia de policía de uniforme brilló por su ausencia.

A raíz de la «no-aparición» las conjeturas son múltiples. Muchos alegan que los extrañados se comprometieron a entregarse en bloque en el caso de que uno solo de ellos fuera detenido. Luego, a raíz del encarcelamiento de Xabier Larena, la postura de los «extrañados» varió, y así lo hicieron saber a la opinión pública en un comunicado. Según la nota, las circunstancias actuales aconsejaban romper el compromiso anterior y no entregarse para continuar con el programa de apariciones públicas, por considerar este medio como el mejor para contribuir a las movilizaciones del pueblo. Pero, como decíamos, algunos muestran cierta reticencia a aceptar este nuevo planteamiento y en medios de algunos partidos de la izquierda abertzale se han abierto nuevas interrogantes acerca de cuál es en definitiva la postura de los diez retornados.

Mientras tanto, y a pesar de todo, la Marcha de la Libertad sigue su camino recorriendo las rutas y los pueblos de esta Euskadi empeñada en escribir de nuevo la historia por su propia mano.

### Padre de Larena

## "LO HAN HECHO PARA ASUSTAR A LOS DEMAS"

Dionisio Larena, padre de Xabier Larena, es un testigo vivo de nuestra historia, que no ha podido olvidar la dura represión de todos estos años. Su hijo, hijo, el mayor de los ocho, liberado de ETA desde los primeros años de esta organización, vuelve a estar en la cárcel. Dionisio se siente independentista por encima de todo y comprende y valora la lucha armada. Hace unos días pudo visitar a Xabier en Basauri y le contó la manifestación que la Gestora Pro-Amnistía de Bilbao ha organizado para el día 17 pidiendo su liberación.

P. y H.: ¿Qué impresión tiene de la visita a su hijo?

Dionisio Larena: —Esta vez, al menos, hemos podido hablar, y ya es algo, ya que hasta ahora no lo habíamos conseguido. Hemos charlado sobre la situación actual, sobre las movilizaciones populares, de una manifestación que se proyecta y de cosillas... de que no le han pasado la ropa que le trajimos la vez pasada, por ejemplo. Le encontramos con la moral muy alta.

P. y H.: —A la gente le ha extrañado el que haya habido un único detenido, ¿cómo se explica usted esto?

D. L.: —Probablemente el Gobernador de Guipúzcoa, más diplomático, se ha querido ahorrar problemas. Xabi era el único vizcaíno y quizás con su detención el Gobernador de aquí haya querido presionar al de Guipúzcoa. Pero sobre todo pienso que le han detenido para asustar a los demás, ya que sobre mi hijo no recae ninguna circunstancia especial.

P. y H.: —Los «extrañados» prometieron entregarse si cogían a alguno de ellos y no lo han hecho. ¿Qué piensa de su postura?

D. L.: —Me ha parecido muy bien, y por lo que me ha comentado mi hijo, sé que él está totalmente de acuerdo con sus compañeros. Los dos confiamos plenamente en ello. Además, son personas muy preparadas políticamente y su labor de impulsión popular resulta así más positiva. Ellos no tienen miedo. Además, a partir del encarcelamiento de Larena han llegado los cuatro de Dinamarca.

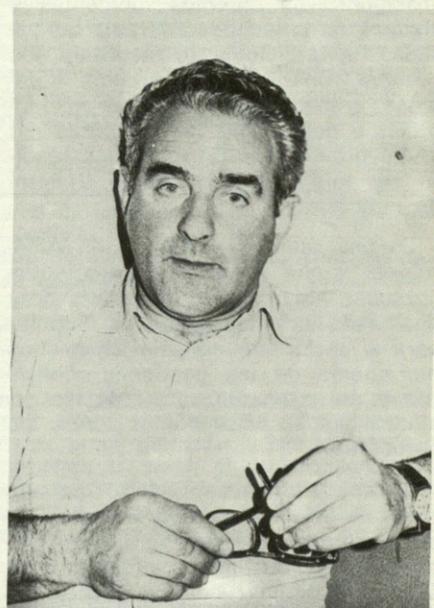
P. y H.: —¿Cómo van los pasos para su liberación?

D. L.: —El caso lo lleva Bandrés, pero al tratarse de una medida simplemente política, la tramitación está muy confusa. En un principio, la detención se le presentó a un juez, y aunque lo nieguen, me consta que a ese juez se le presionó para que se inhibiera en favor de la «Audiencia Nacional» (antiguo T.O.P.). Este órgano ha ordenado a otros estamentos jurídicos que no se metan en el caso. Como se trata de un tribunal especial y por lo tanto político y la política es cambiante, resulta imposible prever el veredicto.

No le pueden acusar de paso ilícito de la frontera, puesto que Xabi tiene pasaporte. Podrían sancionarle por quebranto de condena, pero esto no entra dentro de las leyes de la Audiencia Nacional. Pertenece a otro código. El Gobierno se ha metido en un buen lío con esto de la amnistía.

P. y H.: —¿Cuál ha sido la experiencia más amarga de toda la represión padecida?

D. L.: —Si empezamos a contar de atrás hacia adelante, un golpe muy duro fue la detención de mi hijo, aunque la esperábamos. Llevábamos más de dos años soportando violentos registros (llegaban a las tres de la mañana, te tiraban la puerta abajo, te rompiéran las paredes, rajaban los colchones...).



Otra época difícil fue la del juicio preventivo del Tribunal del Orden Público en Madrid; el juez confundió a Xabi con otro y fue un auténtico desastre: no tuvo abogado defensor y para colmo nada más empezar a hablar mi hijo fue retirado de la sala. Pero lo peor de todo fue el juicio de Burgos. Mi recuerdo más amargo es el de una visita que realicé a Xabi después de ser sentenciado a muerte en la que me dio instrucciones de lo que debíamos hacer con su cuerpo una vez ejecutado.

P. y H.: —Háblenos un poco de ese juicio.

D. L.: —Xabier fue acusado de la muerte de Manzanas cuando su única implicación con el caso fue estar de acuerdo con la empresa que la organización pensaba realizar. A Izko le condenaron por «ejecutor» porque la policía necesitaba encontrar un responsable, pero existen las mismas pruebas contra él que contra los demás. Fue una auténtica farsa. Decían que a Izko le habían ocupado una pistola en el momento de su detención, y eso es totalmente falso; decían que el asesino era un hombre muy alto y resulta que Izko mide 1,60; decían que habían reconocido las pruebas cuando ellos declararon precisamente lo contrario: la viuda y la hija de Manzanas habían reconocido a Trifot en unas fotos como el realizador de la ejecución; como Trifot se había esfumado, más tarde reconocieron a Izko...

# Asamblea Popular: adelante con las denuncias

La Asamblea Popular de Amorebieta seguirá prestando todo su apoyo a las denuncias que se presentaron en su día ante el Juez de Durango contra las personas de extrema derecha que protagonizaron diversos incidentes y ataques en la localidad durante las pasadas fiestas. Como se recordará, los vecinos, constituidos en grupos de defensa, procedieron a desarmar e identificar a dos de los componentes del grupo provocador. Uno de ellos resultó ser miembro del Cuerpo General de Policía.

En una reunión celebrada en Amorebieta y que agrupó a cuatrocientas personas, la comisión investigadora designada por la Asamblea Popular para el esclarecimiento de los hechos dio cuenta de las gestiones realizadas y del momento actual de las acciones legales emprendidas contra los agresores.

La comisión investigadora, que durante la reunión obtuvo la adhesión de dieciocho personas más, que colaborarán en su labor, informó a la asamblea de la rueda de prensa celebrada en días anteriores y de la

**Perseguir y desenmascarar a los autores.**



Reclamarán explicaciones al ministro del Interior.

que dimos cuenta en el anterior número de nuestra revista. Algunos de los asistentes a la reunión lamentaron el hecho de que ningún medio informativo de prensa escrita hubiera publicado íntegramente el escrito elaborado por la Asamblea, reproduciendo, en cambio, el redactado por las organizaciones políticas y centrales sindicales de Amorebieta, que se vieron obligadas a redactar un nuevo escrito al no acceder algunas de ellas a firmar el comunicado redactado por la Asamblea popular, en razón, según dijo la mesa, de algunas «dificultades técnicas». Algunos miembros de la Asamblea juzgaron que este hecho indica que los partidos políticos, sobre todo los que no firmaron el escrito de la Asamblea, quieren hacerse con el protagonismo de las iniciativas populares.

## DECISIONES UNANIMES

Durante la reunión se informó de existencia de cuatro atestados presentados por la Guardia Civil contra los vecinos firmantes de las primeras denuncias. En ellas, según declararon los

miembros de la Comisión investigadora, se acusa a los denunciantes de agresión, hurto de armas y tenencia ilícita de armas, entre otros cargos. Ante ello, se consultó a la Asamblea si se decide seguir adelante con las denuncias. La Asamblea decidió por unanimidad que, en efecto, apoyará por todos los medios a que prosperen las denuncias, para lo que se aportará el mayor número posible de testimonios de los hechos y se buscará todo el asesoramiento jurídico que sea necesario.

En el momento de redactar estas líneas se procede a formar una comisión que visite al Gobernador Civil de Vizcaya y la redacción de un escrito a los parlamentarios vascos, a los que se solicitaría presentar al Gobierno un dossier completo de los hechos ocurridos en Amorebieta y una interpelación al ministro del Interior para que diera públicamente su opinión sobre estos hechos.

## A LOS PARLAMENTARIOS

El escrito que se remitirá a los parlamentarios vascos —limitándose al



parecer, a los del PNV, PSOE y Euskadiko Ezkerra, excluyendo a los de UCD y AP—, es el siguiente:

«Las organizaciones políticas y centrales sindicales obreras abajo firmantes, tras las graves provocaciones y agresiones cometidas por grupos armados de extrema derecha, supuestamente incontrolados, en el transcurso de las fiestas patronales de esta localidad, piden:

1) Que sea transmitida al Gobierno la unánime repulsa del pueblo de Amorebieta y de sus organizaciones políticas y sindicales contra actos semejantes, sus autores y sus responsables, que deben ser desenmascarados de una vez, perseguidos y castigados.

2) Que le sea entregada al Gobierno la información obrante en poder de los vecinos sobre los hechos ocurridos durante los años 1975-1976 y las fiestas del 77.

3) Que en virtud de la facultad de interpellación de los parlamentarios sea requerida del Ministerio del Interior y, concretamente, de su titular, una declaración pública en un doble sentido: a) El total esclarecimiento de los hechos ocurridos en Amorebieta, aclarando además la participación en ellos de uno o varios funcionarios del Cuerpo General de Policía; b) La exposición del plan del Gobierno para la persecución, desarme y desarticulación de tales bandas, así como el anuncio de las medidas de orden disciplinario a tomar, para con los funcionarios presuntamente implicados en las mismas. Confiamos en que una gestión como la que se pide contribuirá al mayor esclarecimiento de hechos como los ocurridos en nuestro pueblo y a la erradicación definitiva de las bandas fascistas armadas, firman en Amorebieta el 5 de agosto de 1977: EIA, EMK-MCE, ESB-PSV, HASI, LAIA (ez), LKI, PCE, PNV, PSOE, CC.OO., LAB, UGT, EGG, EGK, IT, Txertaka, EGI».

Este escrito será enviado por separado a los parlamentarios de PNV, EE y PSOE para que éstos les den el curso que estimen más oportuno.

#### ENTREVISTA CON EL GOBERNADOR

Por su parte, la entrevista de la comisión con el gobernador civil girará sobre los siguientes puntos:

—Exigencia de una versión oficial del Gobierno Civil, así como de una investigación de la participación de miembros de la administración —funcionarios municipales, alcalde, etc.—, y miembros del cuerpo general de policía; anuncio de las medidas a tomar

en la provincia para el desenmascaramiento y persecución de las bandas fascistas y pedirle la dimisión del alcalde y de la corporación municipal, informando al Gobernador de la actitud del alcalde y sus posibles implicaciones en estos hechos

## COMUNICADO DE LA ASAMBLEA POPULAR DE AMOREBIETA A LA OPINIÓN PÚBLICA

Ante los hechos relatados en el informe presentado por la Comisión Delegada de Investigación, la asamblea popular de Amorebieta decide:

1.—Exigir de los Tribunales de Justicia Competentes que se enjuicien criminalmente a los componentes de la banda de criminales provocadores que han originado los incidentes durante las Fiestas Patronales de Amorebieta.

Que se lleve hasta el final, con todas las consecuencias, la investigación de las implicaciones de diversos individuos, entidades o cuerpos en la promoción, reclutamiento, financiación y dirección de éste y otros grupos fascistas afines y la publicación de los mismos para conocimiento público.

2.—Exigir del Gobierno Civil y de las autoridades competentes la aclaración sobre la participación en esta banda de un miembro del Cuerpo General de la Policía, Francisco Javier Muriel Sánchez.

Aportamos además a este fin, el dato de que el resto de los componentes de esta banda le señaló expresamente como el jefe del grupo, siendo esto reconocido por el mismo. Llamando la atención sobre este hecho, pues en él aparece una institución policial del C.G.P. a través de un inspector del mismo, alentando y dirigiendo personal y directamente la actividad de una de estas bandas supuestamente «incontroladas».

3.—Exigir de la autoridad local y del Gobierno Civil, la investigación de las implicaciones que resultan de la participación o colaboración del miembro o miembros de la Policía Municipal con este grupo particular y con la actividad terrorista de las bandas fascistas en general, así como el enjuiciamiento criminal al que hubiere lugar. Además de exigir la dimisión y encausamiento del Sr. Uría (Alcalde de Amorebieta-Echano), por la responsabilidad que le atañe al respecto y por sus conocidas relaciones con todos estos grupos siniestros de ultraderecha.

Y exigimos todo ello a fin de que sirva para erradicar de una vez por todas la actividad criminal de estos grupos que siembran el terror sobre nuestros pueblos, al objeto de asegurar las libertades conquistadas y el derecho de los pueblos a trabajar, a divertirse, a poder tener una vida libre sin el temor a que unas minorías «bien controladas» por conocidos intereses, nos pretendan someter.

Dejar constancia ante todos los pueblos de Vizcaya, de Euskadi entera, de todo el Estado español y de la opinión pública en general de:

a) Que, el pueblo de Amorebieta ha demostrado ser capaz y bastarse por sí mismo de garantizar su propia seguridad, contra aquéllos que pretenden sumirles en el terror y el miedo. Que los pueblos somos capaces de hacerlo y de una forma más eficaz y menos sangrienta.

b) Que todo pueblo tiene derecho a su legítima defensa y por tanto, no aceptamos las críticas o condenas de aquéllos que nos acusan de habernos salido de la legalidad, al habernos tomado la libertad de desarmar a una banda de criminales.

Si existen unas leyes heredadas del franquismo, que prohíben al pueblo defenderse y proteger en cambio, a quienes nos atacan, es hora ya de cambiarlas y de ponerlas a sus servicios. Máxime cuando algunos miembros de los mismos encargados de velar por el orden público aparecen implicados en estas bandas fascistas-terroristas.

c) Que la Asamblea se hace plenamente responsable de todos sus actos y de las responsabilidades que como consecuencia se desprenden de ello.

d) Que ante cualquier intento revanchista de estos grupos que puedan derivar de estas actuaciones, se compromete a responder firme, energética y unánimemente.

e) Que siendo conscientes de que la única forma de acabar con este peligro terrorista es el de una actuación sistemática contra los mismos, por todos los pueblos y barrios, vemos necesaria la más estrecha coordinación entre todas las comisiones de fiestas, organismos populares, etc., a fin de intercambiar información, experiencias y aunar esfuerzos.

LA ASAMBLEA POPULAR DE AMOREBIETA

**El escándalo de la «selectividad» trae cola**

# **POR UN COLEGIO UNIVERSITARIO GUIPUZCOANO**

La protesta de alumnos y padres de alumnos por las «sospechas» calificaciones obtenidas en los últimos exámenes de selectividad universitaria en Guipúzcoa está trayendo cola. A los pocos días de conocerse los resultados de las «Pruebas de Acceso a la Universidad» se celebraron varias asambleas en las que se decidió impugnar masivamente las calificaciones. Cientos de escritos han llevado desde entonces sobre el rectorado de la Universidad de Valladolid, cabeza del distrito al que pertenece Guipúzcoa. Pero la protesta no se ha quedado en el recurso al pataleo; del incidente ha nacido «Promoción de Estudios Universitarios de Guipúzcoa», cuyo primer objetivo es conseguir para el próximo curso un colegio universitario de medicina para San Sebastián y su provincia. Alumnos, padres, entidades y parlamentarios guipuzcoanos se han unido en el esfuerzo y están dispuestos a hacer valer sus exigencias en Madrid o donde haga falta. Como telón de fondo, como siempre, la Universidad Vasca.

## **CALIFICACIONES INJUSTAS**

En años anteriores los resultados de las pruebas de selectividad han arrojado un saldo medio superior al 85 por ciento de aprobados en toda la provincia. Habida cuenta la escasa dificultad del examen esta cifra se considera como normal. Sin embargo, este año los cuatro tribunales designados por la Universidad de Valladolid para toda Guipúzcoa han calificado netamente por debajo de este porcentaje; dos de ellos han aprobado entre el 72 y el 74 por ciento de los presentados y los dos restantes por debajo del 60 por ciento. Por otra parte, los colegios, institutos y otros centros de COU de toda la provincia han aprobado en los exámenes finales a un porcentaje de alumnos similar al de otros años —sobre el 55 por ciento— lo que hace pensar en un «cambio de actitud» de los tribunales examinadores y no un nivel de conocimientos inferior de los alumnos.

Algunas cifras son incontestablemente escandalosas: el Instituto masculino de San Sebastián ha tenido tan sólo un 39 por ciento de aprobados, mientras que el femenino de la misma ciudad ha superado el 90 por ciento. El Instituto de Bidebieta ha sufrido el «castigo» más duro con sólo un 29 por ciento de aprobados, y se podrían citar más porcentajes en toda la provincia como un 42 en el Instituto de Hernani, un 47 en el de Azpeitia, un 52 en la Universidad Laboral de Eibar, etc.

Se ha dado el caso en varias ocasiones que el vocal designado por el centro para que formase parte del tribunal —punto legislado en las disposiciones oficiales sobre el tema— no ha tenido acceso, en contra de la ley, a la corrección de las pruebas, por lo que las «sospechas» de irregularidades por parte de los tribunales parecen cobrar mayor fuerza.

## **NO HAY PLAZAS**

El problema de la selectividad en Guipúzcoa este año entraña directamente con el siempre acuciante problema de la falta de puestos universitarios y a la falta de centros universitarios suficientes en Guipúzcoa, que posee un elevado porcentaje de alumnos que desean cursar estudios superiores. Un ejemplo claro del actual estado de cosas son las 700 solicitudes para la facultad de Medicina de Valladolid, que han sido tramitadas por una sola gestoría guipuzcoana. Teniendo en cuenta que dicha facultad debe —en teoría— recibir alumnos de todas las provincias del distrito (Valladolid, Palencia, Burgos, Álava y Guipúzcoa) queda a todas luces demostrada la penuria de plazas para esta disciplina como para tantas otras. Como paliativo se puso en marcha en cursos anteriores un Colegio Universitario de Medicina en Vitoria. Actualmente se cuenta con 375 plazas para primer curso, de las cuales —según fuentes oficiales— 300 serán para Álava y 75 para Guipúzcoa.

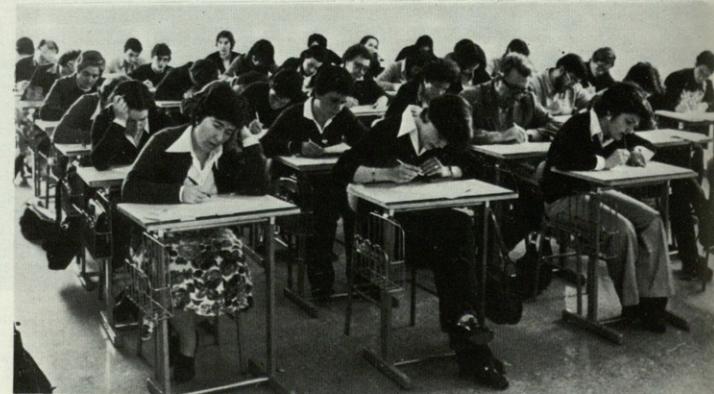
Ante esta penosa situación, cientos de alumnos se ven en la obligación de solicitar plaza en universidades tan alejadas como las de Granada, Valencia o Santiago de Compostela, con la esperanza de poder cursar la carrera que ha elegido. La mayoría de las solicitudes (medicina, psicología, etc.), se devuelven denegadas, con lo que el alumno elige otra carrera —frustrando su vocación—, o simplemente abandona la idea de se-

guir estudiando. Más grave incluso es el problema que estos desplazamientos forzados suponen para las economías más débiles. Las familias con menos ingresos no pueden costear los estudios a un hijo fuera de la localidad o de la provincia en la que vive, con lo que a la selectividad académica se une la «selectividad económica», no por muy denunciada menos presente en el campo de la educación.

## **A MADRID PARA EXIGIR**

Ante un panorama tan desolador como éste, los miembros de «Promoción de Estudios Universitarios de Guipúzcoa», han logrado concertar una entrevista con el Ministro de Educación, el donostiarra Ignacio Cavero, por medio de las gestiones de los parlamentarios guipuzcoanos. A la reunión asistirán seis personas representantes de todos los sectores interesados en el tema y presentarán una doble exigencia: revisión de pruebas de selectividad con la intervención de dos profesores «testigos» de Guipúzcoa y creación de un Colegio Universitario en Guipúzcoa para el curso entrante.

Para reforzar la segunda de estas reivindicaciones, los integrantes de «Promoción Universitaria» están elaborando un plan de urgencia para hacer viable la constitución de este colegio. Hasta el momento han llevado a cabo gestiones con diversas entidades que podrían colaborar en el proyecto. La legislación estipula que para la constitución de un centro de este tipo es preciso que el decano sea catedrático numerario en activo y se le ha solicitado su ayuda al actual Decano de Petroquímicas que se ha prestado a ello. Además, los directivos del Colegio



Universitario de Medicina de Vitoria han prometido su apoyo y colaboración en el proyecto, así como hacer presión en Madrid. Por otra parte, y según «Promoción Universitaria», los parlamentarios guipuzcoanos a los que se les ha solicitado su ayuda —PNV, PSOE y PC— se han volcado sobre el tema, así como la agrupación donostiarra de las Juventudes Socialistas de Euskadi.

Ahora, para lograr un mayor apoyo popular, se está planificando una campaña informativa y de recogida de firmas para corroborar masivamente la exigencia de soluciones inmediatas para el problema universitario en Guipúzcoa.

## **LA UNIVERSIDAD VASCA, TELÓN DE FONDO**

Una de las argumentaciones en contra de la creación de uno o varios colegios universitarios para Guipúzcoa en el momento actual es la de la reivindicación básica de la Universidad Vasca y de un distrito universitario vasco. Algunos sectores del ámbito estudiantil y ciudadano consideran que la solución de «parche» que serían los Colegios podrían servir como justificación a mayores dilaciones a la creación del distrito y la Universidad para Euskadi por parte de la Administración. Sin embargo, los miembros de «Promoción Universitaria» estiman que una actuación meramente coyuntural como la de exigir un colegio universitario para el curso que viene ante una situación urgente, no es obstáculo para mantener esa otra exigencia mucho más amplia que es la Universidad. Consideran que dentro de las primeras y más urgentes competencias establecidas en el marco autonómico, por el que está luchando Euskadi debe estar la educación, pero opinan asimismo que dicha cuestión puede retrasarse algún tiempo todavía por razones políticas surgidas en las Cortes mientras que el problema actual con que se enfrenta Guipúzcoa requiere soluciones urgentes antes de octubre.

**C. L. U.**

# ANSOAIN,

## AMENAZADO DE MUERTE

El concejo de Ansoain —que bien parece un barrio de Pamplona— en el transcurso de este año ha sido constante noticia. Y así se ha reflejado en la prensa. El «affaire» de la «Casa de Nuin», como se recordará, le costó el puesto al que fuera alcalde de Pamplona Javier Erice Cano por decisión primera del ex-gobernador don Fernando Pérez de Sevilla. De otra parte, al alcalde-presidente de la Cendea de Ansoain, Alfredo García López, desde su nombramiento en abril de 1976, le han llovido los anónimos, unos «instándole» a que abandonara el cargo, los otros amenazándole de muerte. Y finalmente, la pasada semana, la Diputación Foral de Navarra, sin ningún tipo de explicaciones, decidió que no ha lugar a la anexión de Ansoain a Pamplona.

En los tres casos la política anda de por medio. Que Erice Cano era una persona molesta para el establecimiento, nadie lo pone en duda. E igualmente parece serlo Alfredo García. Al menos para los Guerrilleros de Cristo Rey, que firmaban el primero de los anónimos que le remitieron, y que denunció ante el juzgado. Pero la cota de popularidad, para bien y para mal, data de fechas posteriores. De la luctuosa semana pro-amnistía del mes de mayo en la que perdieron la vida violentamente seis personas. El día 13 le tocó ser testigo de la muerte del miembro de Comisiones Obreras (tendencia unitaria) José Luis Cano a la puerta de un establecimiento público de la calle Calderería, a consecuencia de un disparo de un miembro del cuerpo de la Policía Armada, cuando ya había sido sometido por tres de sus compañeros.

A raíz de esa fecha, los anónimos dejaron de ser avisos o recomendaciones más o menos estúpidas o seudocachondas como la que firmaba el «Apasionado» de «La Cuenca», para convertirse en amenazas de muerte. Alineándose, en la última, junto a los extrañados de ETA. Organización, según manifestó a PUNTO Y HORA a la «que no he pertenecido ni pertenezco, ni a otra cualquiera, aunque no por ello deje de tener una ideología política definida». En una carta dirigida a la prensa invitaba a «esos grupos o personas (que le amenazan) a dialogar serenamente (...) para aclarar cualquier duda que tengan».

Pese a que ha variado el contenido de los anónimos, Alfredo García piensa que tanto los primeros como los últimos tienen la misma motivación política: disuadirle para que no vuelva a presentar su candidatura al puesto de alcalde en las próximas elecciones. Decisión —manifestó— que no ha tomado aún. Aunque, en principio, no piensa hacerlo. De no contar previamente con el respaldo de sus vecinos, alguno de los cuales ya le ha animado en ese sentido, y con el visto bueno de su mujer, principalmente. Canada por los sinsabores que le han llovido a la familia en lo que va de año, amén de las obligaciones públicas de su marido en los cuatro que lleva al servicio del ayuntamiento como concejal y alcalde.

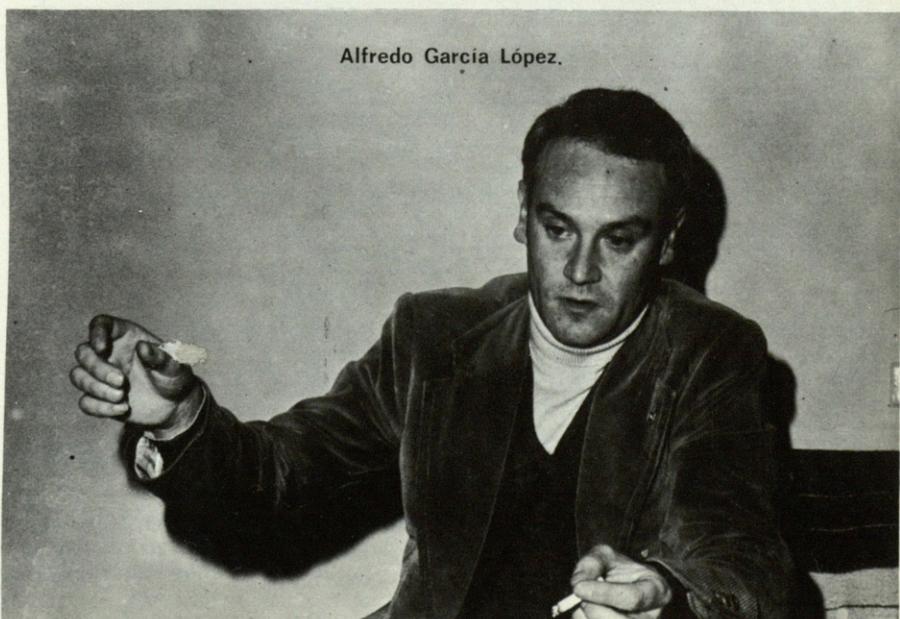
de ellos se hubieron de trasladar para encontrar alojamiento.

Por iniciativa de la Asociación de Vecinos, pues, se recogieron firmas entre los vecinos de Ansoain en favor de la anexión, pronunciándose el 66 por ciento en este sentido. Sin embargo, alegando que algunas de ellas eran dudosas (unas cincuenta) el otro alcalde de la Cendea, Miguel Erviti Larumbe, hizo que éstas fueran ratificadas, sin que se llegase a las necesarias por tan sólo 23 firmas. Posteriormente, y respaldándose en los resultados de la ratificación —con la que los vecinos no están de acuerdo— el Ayuntamiento, en una sesión habida en el mes de julio, decidió por cuatro votos a favor y dos en contra informar desfavorablemente a la Corporación provincial respecto a la anexión a Pamplona.

Por su parte, la Diputación Foral de Navarra, la pasada semana, decidió que se suspendiera la tramitación del expediente de anexión sin dar ningún tipo de explicaciones, cuando podría haberse apoyado en el informe del ayuntamiento, aunque éste no sea preceptivo ni determinante en uno u otro sentido. Y sin que se hubiera reunido el Consejo Foral, órgano consultivo competente al respecto y con el que debe contar la Diputación antes de manifestarse ejecutivamente.

Al respecto, Alfredo García, que mantuvo una postura neutral, pese a ser partidario a la moratoria de anexión, desde que tomara la iniciativa la Asociación de Vecinos, estima que ésta recurrirá contra la decisión de la Diputación (el ayuntamiento de Pamplona no se ha manifestado).

Alfredo García López.



# DETENIDOS POR PRESUNTA SEDICIÓN

Miguel Angel Castillo, natural de Pamplona y candidato por Alava del Frente Democrático de Izquierdas en las pasadas elecciones, Jesús Zabalza, pamplonico y secretario de la empresa COTUP, y Fernando Romero, cabo de Artillería, han entrado en prisión acusados de un presunto delito de sedición por una posible colaboración con la «Unión de Soldados Demócratas» (USD) y con la «Federación de Uniones de Soldados y Marineros Demócratas» (FUSMD).

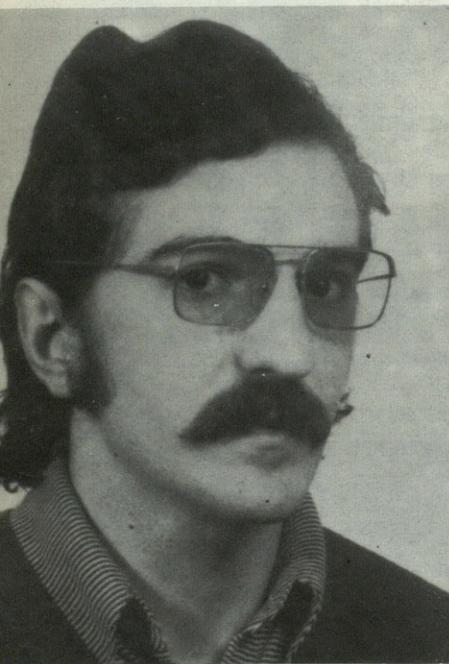
Miguel Angel Castillo, que ingresó en la cárcel de Pamplona el 20 de julio, fue detenido por primera vez el día 13 de mayo en la Plaza del Castillo de Pamplona. ¿Motivo? En el coche que conducía, a nombre de Jesús

según el artículo 302 del Código de Justicia Militar, y a Jesús Zabalza —propietario del coche— de complicidad. Este artículo dice textualmente lo siguiente:

«Será castigado con la pena de prisión hasta seis años el que de palabra, por escrito, por medios mecánicos de publicidad o difusión o de cualquier otro modo, vierta entre las tropas especies que puedan infundir disgusto o tibieza en el servicio o murmur de él.»

Los abogados que llevan el caso basarán su defensa en que, a su juicio, los presuntos hechos por los que se les acusa no constituyen el delito al que se refiere el artículo, ya que no reúnen todos los requisitos necesarios para ello. De hecho, la propaganda fue encontrada en un vehículo que circulaba por la vía pública, sin que «se hubiera vertido ninguna especie entre las tropas». En cuanto a la defensa del cómplice, estará fundada en que el individuo en cuestión desconocía el uso que se iba a hacer de su automóvil.

Los abogados solicitan para sus defendidos, de momento, la libertad provisional, en espera a que se celebre el Consejo de Guerra.



Jesús Zabalza.

Zabalza, fue hallada propaganda de USD y FUSMD. A los tres días salió a la calle y, como consecuencia de los interrogatorios de que fue objeto, los investigadores llegaron hasta Fernando Romero, andaluz, que se encontraba cumpliendo los primeros meses de su servicio militar en Araca, y al que se relacionó con Castillo. A los dos se les ha acusado de sedición,

## REACCIONES

Representantes de diversas fuerzas políticas han elaborado un comunicado en el que, además de pedir la inmediata puesta en libertad para los tres detenidos, expresan la necesidad de una amnistía total para todos los presos, exiliados y represaliados políticos, haciendo hincapié en los soldados y paisanos detenidos por delitos de intencionalidad política que afectan al orden militar. Manifiestan también su deseo de un ejército democrático al servicio del pueblo, «en el marco de una Constitución plenamente democrática, que garantice que estos hechos no se puedan repetir». El escrito está firmado por: PNV, ORT, EKA, FDI, OIC, HASI, EIA, EMK y LC (EI PC y el PSOE se negaron a firmar el escrito).

Por otra parte, los partidos piensan solicitar firmas a los ciudadanos para abogar por la libertad de los tres detenidos.

# JAKIN

REVISTA CULTURAL VASCA

le ofrece:

**Temas monográficos  
Información cultural  
Crítica literaria**

**El tema monográfico  
de hoy:**

**El Estatuto de Autonomía**

Colaboran:

M. Aizpurua  
J. Altzibar  
J.M. Castells  
A. Eguskiza  
J. Intxausti  
G. Jauregi  
P. Kortabarria  
M. Pagola  
I. Sarasola

La revista trimestral

# JAKIN

publica en cada número  
resúmenes de sus  
trabajos monográficos  
en castellano y en francés

Suscripción anual:  
500 pesetas.

Precio de ejemplar:  
175 pesetas

Pedidos y suscripción:  
Cuartel, 2 - Tolosa (Guipuzkoa)  
Teléfono (943) 65.11.06

# «APALA» Y EL DESEO DE UNA EUROPA FEDERAL DE LAS NACIONALIDADES

El proceso de Apalategui es, como todos los procesos políticos, mucho más que el juicio a un presunto delincuente. Entraña la internacionalización del problema vasco, llevándolo a un escenario alejado de Euskadi. Pero, también, plantea —o replantea— el problema de las nacionalidades europeas.

Las reivindicaciones nacionalistas se manifiestan quizás con más dureza y mayor represión que en ningún lugar, desde hace cuarenta años, en Euskadi Sur. Pero no son exclusivamente nuestras. Ni están solas en un momento de crisis de la sociedad política de lo que se ha dado en llamar democracias occidentales.

En ellas, nadie discute ya la necesidad de la reforma social, aunque sí las fórmulas. Pero si se plantean con crudeza otros problemas, de opresiones y marginaciones: diferencias entre estados ricos y pobres, ecología (un muerto y cientos de heridos en la manifestación francesa del 31 de julio), activismo político de extremistas extraparlamentarios, y reivindicaciones nacionalistas que tratan de cambiar las fronteras de la geografía política por otras de la geografía a secas, de la naturaleza, llámesela a la naturaleza lengua, paisaje, cultura, raza, o —como en el caso vasco— todo junto.

## UN PROCESO INSOLITO

El de la «Chambre d'Acusation» de Aix en Provence, sobre la procedencia o no de la extradición de Miguel Angel Apalategui fue un juicio insólito. El Estado francés, representado por el Fiscal y a instancias de las autoridades de Madrid, contra el militante vasco apoyado por su pueblo, y por los representantes del pueblo. En medio, el juez, y una serie de circunstancias extrañas, favorables unas —las menos— y desfavorables otras —las más—.

Se admitió oficialmente a Miguel Castells como abogado, extendiendo la Corte al Estado Español la tolerancia que en la Comunidad Europea se tiene para con los letrados que pertenecen a cualquier



estado comunitario distinto de aquél en que se ve una causa.

Y se aceptó también, pese a la enérgica oposición fiscal, la declaración como testigos del abogado catalán Palmés, de los parlamentarios vascos y del alcalde Elcoro, en representación de los 67 miembros de su grupo.

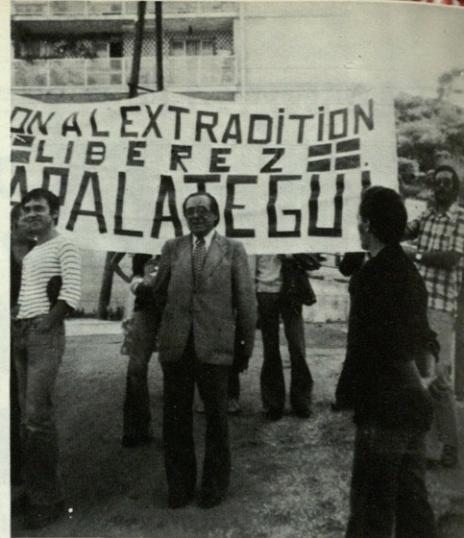
Estas aparentes «benevolencias» judiciales —sospechosas de encubrir una predisposición contra el reo, según el abogado donostiarra— contrastaban con la actitud general, de las propias autoridades judiciales, y de las administrativas.

## LA «CORTESIA» FRANCESA

Se ha comentado ya cómo el abogado Castells recibió autorización judicial para

«Apala». Al concentrarse ante el Palacio de Justicia, el comisario de policía encargado de guardar el orden llamó a los Parlamentarios para amenazarlos con desalojar la sala del tribunal al menor alboroto y con reprimir con la mayor dureza cualquier intento de manifestación al terminar la vista. Nada, en la actitud de los quinientos vascos, que se habían limitado a gritar, cantar y agitar pancartas e «ikurriñas» había merecido esos avisos. Nada, más que el miedo y la des cortesía de esta «autoridad» francesa, cuya actitud provó la indignación de los manifestantes.

En el momento en que el público intentó acercarse, por el movimiento natural de curiosidad, y de querer acceder al juicio, a las puertas del Palacio de Justicia de Aix, los C.R.S. sacaron sus «matraques» se pusieron los cascos y



Manifestación del «Comité pour Apala» ante la prisión de Les Baumettes, unos días antes del juicio. Dicen que «Apala» la vio desde la ventana de la cárcel, y desde entonces está en una celda interior.

## CARTA A UN ARZOBISPO VASCO

### CENTRO DE DOCUMENTACION Y DE INVESTIGACIONES SOCIALES. GRUPO JUSTICIA/PRISION

Marsella, 27 de julio de 1977

CARTA ABIERTA AL PADRE ECHEGARAY  
Presidente del Consejo de las Asambleas  
Episcopales de Europa  
Arzobispo de Marsella

Monseñor:

El 2 de agosto próximo, la Cámara de Acusación d'Aix-en Provence examinará la petición de extradición del militante separatista vasco Miguel Angel Apalategui Ayerbe, de 22 años, presentada por el gobierno español.

APALATEGUI, el pueblo vasco lo llama familiarmente «APALA», es un patriota y soldado revolucionario (declaración de Miguel Castells a «Le Monde» del 20-7-77) y un exiliado comprometido con las organizaciones socialistas vascas (declaración de las comisiones gestoras pro-amnistía de Euskadi). Confinado en la isla de Porquerolles con otros diez refugiados vascos, posteriormente detenido, conducido a Toulon y finalmente a Baumettes en Marsella, es víctima de una concertada operación francoespañola de represión del deseo de liberación del pueblo vasco, en el mismo momento en que se desarrolla la gran marcha por la libertad y por la amnistía general en Euskadi. Y PROPIAMENTE UN REHEN.

Llamamos especialmente vuestra atención sobre las amenazas de muerte dirigidas al seno de la familia Apalategui por la organización fascista de los guerrilleros de Cristo Rey.

Os pedimos expresamente intervenir junto a las autoridades responsables para que las disposiciones de la Convención francoespañola de 1877 y la ley francesa sobre extradición del 10-3-1927 sean respetadas. Estos textos preveen que la extradición de un refugiado extranjero deba siempre ser negada cuando la petición de extradición haya sido realizada por hechos o con fines políticos, lo que está presente en este caso.

Copias de esta carta han sido dirigidas al embajador de Francia en Madrid, de España en París, Liga de los Derechos del Hombre, Comité de Defensa de las Libertades, Comisión de Justicia y Paz, Comisión Internacional y Social de la Federación Protestante de Francia, CIMADE.

Los grupos y Comités de apoyo de Euskadi Sur y Norte y Aix-Marsella convocan a una manifestación delante del Palacio de Justicia de Aix-en-Provence el día del proceso.

visitar a Apalategui, y se le negó la entrada por los funcionarios de la prisión de «Les Baumettes». Se ha dicho también que sólo se permitió entrar en la sala del tribunal a una treintena de personas, alegando la escasez de espacio, cuando habrían cabido al menos otras tantas.

Otras muestras de la «cortesía» y las buenas maneras francesas hacia los vascos que habían recorrido mis seiscientos kilómetros para apoyar ese símbolo en que han convertido —al perseguirlo— a

empujaron con brazos y porras. Una de éstas manejada sutilmente «de abajo a arriba», invisible desde escasa distancia, golpeó al diputado del PNV en un lugar muy sensible. Mientras, el guardia en cuestión, conservaba la mejor de las sonrisas y la cara más inocente que imaginarse pueda. Cortesía francesa.

Y cortesía la del juez que, como saludo a los treinta asistentes al proceso —más de la mitad periodistas, y el resto, casi todos, familiares y amigos del acusado— les amenazó también con desalo-

jar la sala al menor desorden. Cuando no se había producido —ni se produjo— ninguno. Seguramente los profesionales de prensa y el puñado de vascos que alcanzaron el privilegio de la hospitalidad de la Corte éramos unos salvajes, incíviles, del áfrica sudpirenaica, para la conservadora sociedad de Aix (una de las ciudades más «carcas» del Estado Francés).

## DEBILIDAD EN LA ACUSACION

Había, pues, miedo. Miedo en las autoridades francesas. Ya se sabe: quien algo teme...

Miedo, y tal vez debilidad. Dicen los técnicos que en los procesos políticos la defensa suele intentar la mayor demora posible en los trámites y en la sentencia. El tiempo, haciendo olvidar la virulencia política de una situación concreta, suele jugar a favor del reo, facilitar una medida de amnistía, una menor dureza en el fallo...

Curiosamente, en este caso el que pidió un aplazamiento fue el fiscal, reconociendo explícitamente «que le faltaba documentación». Y también, en el fondo, que ahora los fuertes son los que reclaman la libertad de «Apala». Por ellos mismos, y por la situación preelectoral francesa y por el deseo del Gobierno Suárez de conservar su imagen democrática. En cambio de aquí a unos meses, el pueblo —piensan ellos— puede haberse desmovilizado en Euskadi para este caso concreto, las circunstancias políticas pueden cambiar. Quién sabe.

## ¿QUIEN QUIERE EL «CASTIGO EJEMPLAR»?

Si el Gobierno Suárez y la República de Giscard no están interesados en apaciguar com... «represores con el asunto «Apala» si ... habido promesas de que no se llegará a la extradición en altas esferas de los dos países, ¿quién presiona? ¿Quién quiere a toda costa un

castigo ejemplar a los activistas vascos, simbolizados en «Apala»?

«Cuando el juicio de Burgos —nos dice el técnico— tampoco interesaba al gobierno de tecnócratas, del Opus, un proceso tan masivo contra los vascos y, menos, semejantes sentencias. Sin embargo, las hubo. ¿Qué intereses se imponen en el Estado a los del propio Estado y su Gobierno?»

Algunos testigos, parlamentarios, lo dijeron: se quiere contentar a la extrema derecha, a las instituciones más apegadas al conservadurismo y quizás —sobre todo— a la oligarquía, que se ve directamente amenazada tras los casos Oriol e Ybarra.

No es casual la relación establecida automáticamente, en muchos medios informativos, entre Apalategui y los secuestradores argentinos del «patrón» de la Fiat francesa.

Ese es el conjunto de fuerzas que presiona y que, por el interés y eficacia demostrados, parecen pesar más que las propias autoridades políticas en tal tipo de asuntos.

## SEBAG, FEDERALISTA EUROPEO

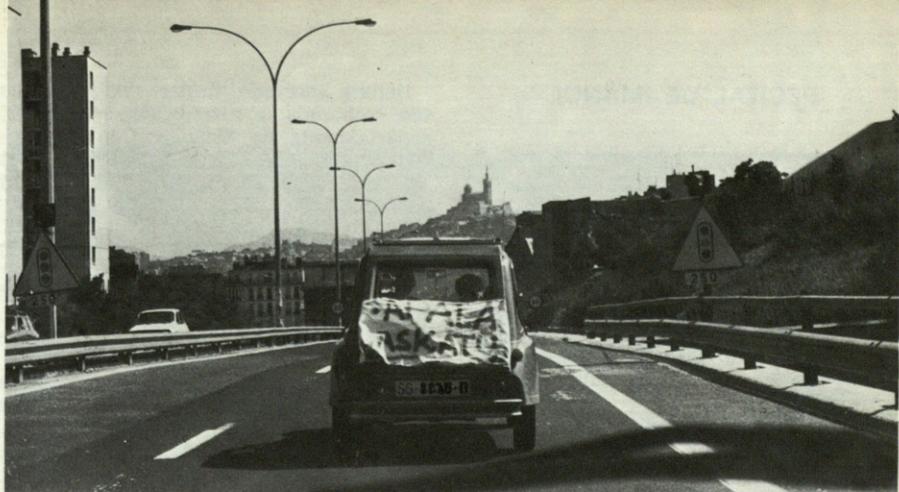
La elección de Jean Claude Sebag como abogado de Miguel Angel Apalategui, y la causa de esa elección, son ilustrativas. Maitre Sebag se dedica habitualmente a asuntos relacionados con el urbanismo. ¿Cómo se le buscó? Por su campaña electoral como candidato, hace pocos años, a la Presidencia de la República Francesa.

Como independiente (sin apoyo de ningún partido), sabía que no tenía posibilidad alguna de resultar elegido. Lo fue el difunto Pompidou.

Después de la vista, y de la rueda de prensa, en un apartado nos dio su impresión sobre el hecho vasco:

—«Creo que el movimiento nacionalista vasco debe constituir, para todos los europeos, una causa muy querida; primero porque se desarrollan hoy en toda

Castells, Abeberry y Sebag, los tres defensores, preparando su intervención ante la Corte, en el hotel marsellés en que se hospedaron los vascos.



A la entrada de Marsella, un "2 CV" con matrícula guipuzcoana, con una gran pancarta de apoyo al militante vasco. Al día siguiente, ante el Palacio de Justicia de Aix, habría muchos más.

Europa movimientos de liberación nacional de todos los pueblos que quieren continuar existiendo, hablando su lengua, porque sin lengua pueden desaparecer. Efectivamente, por todas partes, y particularmente en Francia, se encuentran estas reivindicaciones legítimas de pueblos que quieren hablar su lengua, a que sea enseñada en las escuelas, etc. Es el caso de los alsacianos, de los bretones, que han desarrollado un movimiento de liberación nacional con este objetivo...

Personalmente yo pienso que, en cualquier caso, deben inscribirse en el marco de la creación de una federación de nacionalidades en Europa. Hoy, los estados nacionales están superados, es necesario que todos ellos sean «pulverizados», y que se haga entonces una federación cuyas colectividades sean las colectividades nacionales reales.

Pero quisiera decir además que, de todos estos movimientos de liberación nacional, hay que ser muy especialmente sensible a los problemas del pueblo vasco, porque es uno de los pueblos que tiene los orígenes más antiguos, es uno de los que han sido más oprimidos, de los que más han luchado y uno se pregunta hoy por qué milagro el pueblo vasco continúa existiendo, con su lengua y con su cultura. Ha existido durante miles de años, no es pues, ahora, el momento de dejar que desaparezca. Por eso su causa nos es especialmente querida.»

## COMITE «POUR APALA» Y NACIONALIDADES

En la «Maison des Etudiants» marselesa, casi frente a la estación de Saint Charles, está la sede del «Comité pour Apala». Claude Kaufinger nos recibió, como portavoz. Y con él hablamos.

—¿Cómo nació este comité?

—Este Comité se ha creado tras una visita de militantes separatistas corsos, que habían conocido el confinamiento de militantes españoles en la isla de Porquerolles, durante las elecciones, y se había manifestado contra tal hecho. Simpatizaron con ellos y después, por una carta, supieron que uno de los confinados no había sido dejado en libertad, sino detenido.

(En las paredes marselesas hay pocas pintadas políticas. Pero la inmensa mayoría son en apoyo de corsos y cocitanos.)

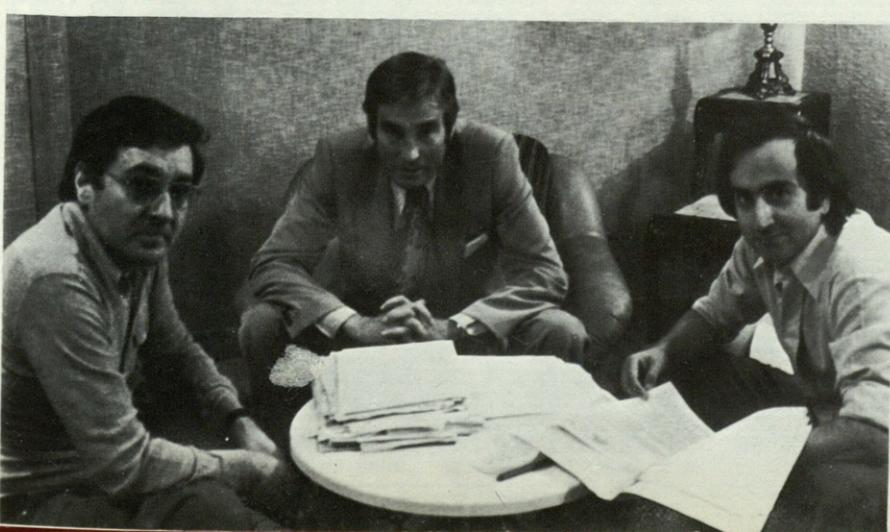
Aquí somos muchos estudiantes, y no estudiantes, gentes generalmente de izquierdas, de la izquierda liberada del programa común (léase del frente PSF-PCF), fuertemente comprometidos con los movimientos de los pueblos que luchan por su liberación nacional, por la defensa de su identidad cultural. Y eso ha hecho que constituyésemos, inmediatamente, un comité de apoyo.

## OCTAVILLAS Y RUEDA DE PRENSA

—¿Cuáles han sido las actividades concretas del Comité?

—A partir de la primera semana de julio, ha comenzado a difundir notas de prensa, y octavillas. Especialmente, el 14 de julio, cuando se distribuyeron los panfletos en todas las fiestas de la Provenza. Se celebró una rueda de prensa con asistencia de «Le Provençal», de la agencia «France Presse», y de los diarios «Rouge» y «Liberation». Asistieron también representantes de todos los grupos franceses de extrema izquierda, pero sus publicaciones no aparecen durante el verano. Se celebró en presencia del hermano de Apalategui y de varios simpatizantes vascos.

Después se creó una coordinadora Euskadi-Francia para el intercambio de información entre Euskadi Sur, Euskadi Norte y Francia.



## RECITAL DE IMANOL

—¿La sede de la Coordinadora se ha establecido aquí?

—Sí, aquí en Marsella. Tiene la misma dirección que el Comité de Soutien». En la Coordinadora hay representantes del Comité, y de las dos partes de Euskadi, Sur y Norte. Esto nos ha permitido reunir todos los folletos editados en Euskadi Norte, y también encontrarnos con el cantante Imanol, que actuó en el Parque Channot en el recinto de la Feria, y que ha manifestado su apoyo a «Apala» y a todos los refugiados vascos. El recital fue grabado por «France Musique».

La prensa local ha publicado solamente una parte de nuestros comunicados, desde que apareció un artículo injurioso contra nosotros en «Le Provencal», reivindicado por M. Daguerre, Presidente de la Asociación de los Vascos de La Proveza.

También tuvo lugar una manifestación,

de una delegación nuestra, ante la prisión de Les Baumettes. Después supimos que

Hemos recogido firmas, pidiendo que sea rechazada la extradición, en Francia, especialmente de Malville. Con los incidentes ocurridos allí el domingo se ha retrasado la recepción. Siguen llegando y no sabremos cuántas habrá al final.

(Kaufinger sigue dándonos documentación. Uno de los impresos es el programa de la «solidaridad franco-occitana» de cantantes, agrupada en torno a Imanol. Han actuado artistas de todos los países mediterráneos: Norte de África, gitanos... no necesariamente comprometidos desde el punto de vista político. También nos muestra las últimas octavillas...)

## LOS NACIONALISMOS CORSO Y OCCITANO

—Desde aquí, ¿cómo se ven los hechos nacionalistas vasco, corso y occitano?

—Para los corsos, el problema de personalidad cultural no existe. Su lengua no



## SOLICITUD DEL ABOGADO FRANCES

30-31 de julio de 1977

M.<sup>o</sup> JEAN-CLAUDE SEBAG  
Abogado AIX-EN-PROVENCE

### PETICION A LA CAMARA DE ACUSACION

Nos oponemos a la extradición del militante vasco Miguel Angel APALATEGUI AYERBE, de 22 años, pedida por el gobierno español por hechos y motivación política.

Solicitamos: 1.<sup>o</sup>) el respeto de la Convención francoespañola de 1877 y ley francesa del 10-3-1927 sobre extradición, 2.<sup>o</sup>) que el estatuto de refugiado político sea concedido a Miguel APALATEGUI.

Bajo una de las estatuas que enmarcan las escaleras del Palacio de Justicia de Aix, un cartel anuncia: «Un militant basque aux Baumettes. - Non a la complicité des gouvernements français et espagnol contre les réfugiés politiques basques. - NON A L'EXTRADITION D'APALA».

es el italiano, ni el francés. Su identidad es evidente. La de los vascos, también. Por contra, el gran problema que se plantea, a nuestro entender, es entre occitanos y vascos. Es imprescindible tener amplitud de espíritu, porque la implantación francesa ha hecho que las fronteras en-

«Apala» la vio, desde su ventana, porque había sido avisado por su abogado.

Más tarde se celebró la rueda de prensa con asistencia de «Matre» Castells, que ya conoces, y que fue difundida por la prensa de París; «Le Monde», entre otros...

Hay que destacar que, en total, hemos repartido más de treinta mil octavillas en todo este tiempo.

## RECOGIDAS DE FIRMAS

—¿Alguna actividad más?

—Hemos tenido una intervención ante Monseñor Echegaray, presidente del Consejo de las Asambleas Episcopales de Europa y Arzobispo de Marsella (y vasco), y una copia de la carta ha sido enviada también a los dos embajadores, a la Liga de los Derechos del Hombre, al Comité de Defensa de las libertades, a «Justicia y Paz», y a la Comisión Internacional y Social de la Federación Protestante de Francia.

«ikurriña» el tío de «Apala». Los hermanos de Miguel Angel, y otros parientes, también estuvieron.



tre unos y otros se hayan removido, por el tratado franco-español. Hay occitanos que no admiten ocupar una parte de territorio vasco, especialmente los «occitanistas», y es imprescindible que en este momento se den cuenta de que no es una pérdida de identidad la cooperación entre occitanistas y occitanos, entre Occitania y Euskadi. Que los occitanos no persigan a los vascos, por una parte, que los vascos no echen a los occitanos por otra. Muchas veces el «chauvinismo» se mezcla con el nacionalismo. A nuestro entender, el único criterio claro es el que marca la lengua. Finalmente, hasta gentes que tienen muy remota ascendencia vasca han adoptado la lengua de Oc. Hoy es la lengua la que establece la diferenciación, más que el territorio. Para nosotros el «affaire» Apalategui ha sido el redescubrimiento del problema vasco. Hemos visto que Euskadi Sur es un bloque, con las manifestaciones en Sar. Sebastián, en Bilbao... En Occitania, sin embargo, la reivindicación nacionalista apenas acaba de comenzar. Ver la represión que ha existido contra los vascos es también comprender la dureza de la represión que nos espera.

De nuestros encuentros ha nacido una nueva iniciativa: los corsos, y algunos occitanos, han pedido que, después del proceso nos volvamos a ver con los vascos del Norte y una correspondencia de la del Sur, para no cortar el País Vasco en dos partes, y creemos una comisión de minorías nacionales.

## INHIBICIÓN DE LOS SOCIALISTAS FRANCESES

—Nos han llegado rumores de que el Partido Socialista Francés se ha inhibido del caso «Apala». Marsella es feudo de ese partido. ¿Qué nos puedes decir al respecto?

—Estamos al corriente de una carta dirigida por el PSOE al Partido Socialista Francés, aunque no hemos podido obtener el texto concreto, pidiéndole su apoyo en este asunto. Pero ha sido totalmente ahogado el tema, no ha habido ninguna reacción. Pensamos que es porque nos encontramos en un período pre-electoral, para M. Mitterand, y creen que los partidos del «programa común» no tienen ningún interés en favorecer o defender en estos momentos las autonomías nacionales o regionales. Por una parte los partidos socialistas europeos, y por otra los eurocomunistas, tratan de evitar todo cambio en el equilibrio político actual. Porque hay un completo divorcio entre el número de votos y el de sus militantes de base. Les votan cientos de miles,



Llega la cabeza de la manifestación ante el Palacio de Justicia de Aix. Sujetando la «ikurriña», el tío de «Apala». Los hermanos de Miguel Ángel, y otros parientes, también estuvieron.

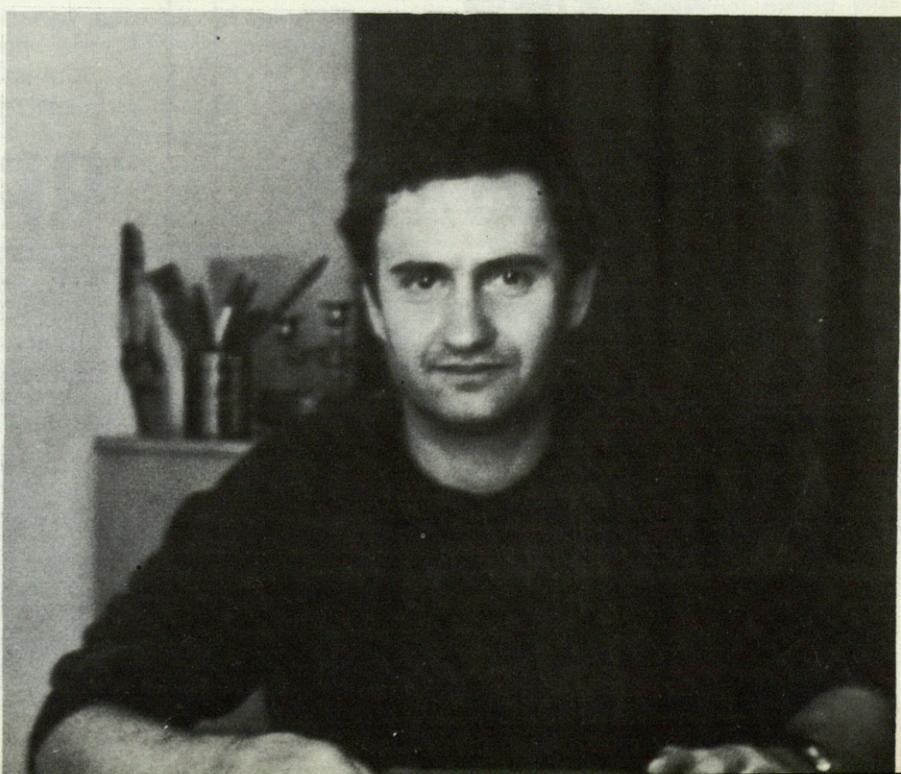
cuando sólo cuentan con cuatro mil, como mucho diez mil, afiliados. El partido socialista no es un partido popular. Recoge votantes por sus promesas políticas, pero sus diputados nunca acuden a las asambleas populares.

(Camino de Aix, para consultar si los periodistas han de acreditarse ante el tribunal para asistir a la sesión del martes, oímos en la radio del taxi y en el noti-

ciario que el Partido Comunista Francés se ha opuesto rotundamente a la ampliación de la Comunidad Económica Europea, para «proteger a los agricultores y a los pescadores franceses». Lo dicho: período preelectoral, incongruencias de las multinacionales políticas.)

**Texto y fotos:**  
Roger Etxeberry

Claude Kaufinger, portavoz del «Comité pour Apala», de Marsella.



BAR - RESTAURANTE  
TABERNA - JANTOKIA

# DOS HERMANAS

POSTAS, 27  
TELEFONO 258852

GASTEIZ

**glm** proyectos

FUEROS , 26

GASTEIZ



## ANITUA, S.A.

PIEZAS DE COBRE PARA  
HORNOS ALTOS

PROVEEDOR DE LAS PRINCIPALES  
SIDERURGIAS

C/ Zurbano Zona Industrial de Betoño  
Tf: 264044 - Apartado 82 - GASTEIZ

Concesionario

## RENAULT



COMERCIAL ALBERDI, S. A.

Alto de Armentia, Km. 2,5  
Teléfono 221600

GASTEIZ

# GURE ERITZIA UDAKO V. EUSKAL UNIBERTSITATEA

Uztailaren 18tik 30era, Iruineko Larraona ikastetxean, Udaiko V. Euskal Unibertsitatea egin da.

Goizean lau ordu ematen genituen, ikasketa teorikoak eginez. Eta arratsaldean beste hiru ordu, mindegietan eta honelako ihardunaldietan parte hartuz. Gauean, «tribunak», antzerkiak, jaialdiak eta horrelakoak egiten ziren, ikastaro osoan zehar.

Gut, artikuluxka hau idazten dugunok, nafarrak gara, Iruinekoak, 12-15 urtetakoak. Euskara txikitatik genekienez, Udaiko Unibertsitatera joatea erabaki genuen.

Pozik heldu ginen bertara, geure adineko jende asko aurkituko genuela pentsaturik. Baino hau ez zen honela gertatu. Gure ustez, honen arrazoia sakonki aztertu behar lirateke. Arrazoi hauetako bat, beharbada, hauxe izan Ida: Ikastaro hau ez dela gu bezalako gazteen artean behar aina promozionatu. Eta, gure eritziz, ikastoletan ere promozionatu behar litzateke.

Unibertsitatean oso giro onoa eta jatorra ikusi genuen. Baino, beharbada, geure adinagatik pixka bat koaktzionaturik aurkitu ginen. Hala ere, ikastaro hau esperientzia ederra izan da guretzat, honelako bilerretan herri desberdinako jendeen artean laguntasun eta adiskidetasun haundia sortzen delako. Batez ere jaialditan.

Gure ustez, sail berezi bat eratu behar litzateke gure adinekoentzat. Batez ere, euskara ongi menperatzeko eta geure hizkuntza ondo ondo eta laster laster nola irakasten den jakiteko. Beste modu batez esanik, hizkuntza bera estudiatz gainera, metodologia ere ikasi nahi genuke. Horrela, noizbait irakasle izango garenok, ez ginateke gero nor bere bidetik ibiliko, ikasleen kaltetan.

Beraz, sail horrek bi xede eukiko lituzke: alde batetik, euskara ondo ez dakitenei, hizkuntza bera sakonki irakastea; eta bestetik, dakitenei, metodologia on bat jakin eraزان.

Horrela, urte batzu barru, guere irakasle onak izango ginateke, eta esperientzia haundia eukiko genuke pedagogi arloan. Eta hauxe da behar duguna. Horrela, juduek Israelen hebraierarekin egin duten miraria, hemen ere posible izango litzateke.

Arrazoi hauengatik batez ere, datorren urterako, propaganda gehiago egin behar litzateke gure adineko gaztean, eta kultur ekintza haundiago.

Interesgarriak iruditu zitzazkigun, euskara ondo ikasteko irakastaldiak. Beharbada, euskal kulturaren arloan ez ziguten gauza askorik eman. Gure ustez, kultur gaien leku gehiago eukibehar lukete, hizkuntzaren irakaskuntzari toki apur bat kenduz.

Gure eritziz, honelako esperientziak Eguberrieta eta Aste Sainduan ere egitea, oso interesgarria izango litzateke, gero Udaiko Unibertsitatean sakontzeko eta bukatzeko.

Bai, ba dakigu, hortarako dirua behar dela. Baino, denok nahi izanez gero, hori ere posible izango litzateke.

Eta, azkenik, amaitzeko, has gaitzen gaurtik bertotik, datorren urteko Euskal Unibertsitatea antolatzen, urtetik urtera gehiagora joateko, egiazko Euskal Unibertsitatea (urte osoko) lortu arte.

**Antton Artza  
Imanol Aranburu  
Arantza Aranburu  
Edurne Aranburu**



Iruineko Larraona Ikastetxea.

# SOLO POR SUS DERECHOS

«Nosotros luchamos en contra de las pensiones bajas, y a favor de los ocho mil que no cobran nada, y por las muchas, muchas viudas y jubilados que reciben 1.500 pesetas al mes». Esa es la lucha, en principio, de la Asociación de Jubilados, Pensionistas y Viudas de Navarra. Pero su trabajo, además de los puntos reivindicativos, tiene otro carácter, el informativo. El de dar a conocer a la opinión pública la existencia de sus numerosos problemas, como esas mil quinientas pesetas que cobra, y con las que tiene que vivir, toda una capa de la población. Precisamente la que, por su edad o circunstancias particulares, no puede encontrar otros medios de subsistencia.

## NI PARA COMER

«La Asociación, dice el señor Ayúcar, mira por las pensiones; pero también por los clubs sociales y las residencias geriátricas». Sin embargo, en estos momentos, la baja cuantía de algunas, de numerosas, pensiones, es su problema de mayor fuerza cara a la opinión pública: «Porque, desde luego, nuestras pensiones no cubren nuestras necesidades parenterias. Y no se pueden comparar con las de los ministros, que cobran lo mismo aunque estén sólo tres días en el cargo. O con esas jubilaciones que hay, hasta de 700.000 pesetas. Eso, además de injusto, es inmoral, y una demostración palpable de que la justicia social brilla por su ausencia. No estamos contra nadie, contra ninguna persona, pero esto es una inmoralidad grande, y parece mentira, pero ocurre en este país».

Desde mayo de 1977, la pensión mínima se ha elevado a 9.300 pesetas al mes. Pero esa cifra es de ciencia-ficción: de los 32.000 pensionistas que hay en Navarra, ocho mil no cobran jubilación alguna, y la mayoría de ellos son gente del campo. «Porque eran eventuales, jornaleros o autónomos que no cotizaron en la Seguridad Social; o porque, a lo mejor, cuando ellos comenzaron a trabajar no existía. Y ahora se han quedado con las 1.500 pesetas de Beneficencia».

## ALGO QUE DECIR

Conchi Zapata, pensionista por razones de salud, apunta problemas que les afectan. «Queremos tener una voz y un voto en la Seguridad Social, en los Montepíos, en el Instituto Nacional de Previsión, porque somos parte de ellos. También está la cuestión de los impuestos. El que más tiene más paga, pero estudiando cada caso. Porque si uno es dueño de la casa donde vive, pero cobra una pensión baja, no debiera pagar los mismos impuestos que el vecino que, a lo mejor, cuenta con un buen sueldo. En la

Asociación tenemos diez puntos reivindicativos, aunque no todos sean comunes a las cinco merindades navarras. Pero los esenciales son las pensiones, los clubs, las residencias y las ayudas a los hijos de viudas y jubilados. También luchamos por las pagas extraordinarias, que hay muchos en la provincia que no cobran más que una».

La Asociación, en realidad no es tal, porque los papeles presentados en mayo para su legalización les han sido devueltos. Sin embargo, son muchos los que en toda la provincia luchan porque sea reconocida, y esperan que, una vez aclarados los puntos necesarios, sean legales. Domingo García, de la merindad de Pamplona, está optimista: «creo que la sacaremos, aunque sea con trabajo. Porque ya tiene mucho movimiento. Hemos tenido Asambleas en Tudela, Lumbier, Tafalla, Pamplona y Estella, y siempre con lleno absoluto. Hay ya cantidad de gente apun-

tada para cuando se legalice, además con una gran participación».

«Aquí, señala Eusebio Ayúcar, de Estella, la realidad del caso es que hemos trabajado en el progreso de un país, y desgraciadamente no podemos aprovecharnos de él. De ahí viene la fuerza de nuestro movimiento. Porque ahora tenemos que depender de hijos o de instituciones benéficas, y esto no tenía que ser así. Teníamos que hacerlo de nuestras pensiones. Esto lo estamos diciendo en todas partes y lo seguiremos diciendo. Tenemos que vivir de nuestro sueldo, y no de limosnas, ni de los hijos, ni de nadie. Y hemos de ir a por ello y lo conseguiremos haciendo una Asociación fuerte. iremos a estar con quien tengamos que estar y decirles lo que nos sale del corazón, que es lo que vivimos, lo que desgraciadamente sentimos, lo que vemos y está a lo largo y ancho del país».

## LUCHANDO POR LA FUERZA

Las causas que se dan para justificar las pensiones vigentes son diversas. Desde la ofrecida por el señor Solís Ruiz —«no se puede subir más, a causa de la inflación»— hasta la posible y necesaria reestructuración del Instituto Nacional de Previsión. A nivel de calle, sin embargo, estas explicaciones no convencen («nues-



Trabajando por una Asociación Navarra para jubilados, pensionistas y viudas.

tras pensiones no tienen la culpa de la crisis que está viviendo el país. Y por tanto, no podemos pagarla»).

Hay más razones que están en la calle, como la falta de ayuda a nivel oficial —«parece que sólo se acuerdan de nosotros a la hora de hacer promesas cara a las elecciones»: Suárez, por ejemplo, subió las pensiones el mismo día que hizo público que se presentaba como candidato—, y a nivel de partidos políticos. O, simplemente, su escasa fuerza cara a presionar, sin posibilidad de organizar huelgas de trabajo.

«Por eso pensamos que la Asociación, una vez legalizada, tendrá más fuerza. Si logramos agruparnos, podremos exigir, y a la hora de subir las pensiones, que nos consulten. Entonces se podrá pedir el jornal medio interprofesional de la región».

Llegar a esa meta parece un camino duro si se tienen en cuenta esas mil quinientas pesetas que cobran algunos. O, de nuevo, el poco caso que los partidos políticos les han hecho. Con vista a las elecciones del 15 de junio, muchos de ellos trataron del tema, pero sólo en su mayoría, con frases que ya son tópico, sin apenas un programa que respaldase los slogans para que dejaran de serlo.



Conchi Zapata: «Las mujeres, además estamos discriminadas».

La reestructuración, por otra parte, debe ser total. No sólo en los aumentos, también en la distribución de las pensiones: hay personas que cobran dos o tres al mismo tiempo, y que, lógicamente, no apoyan movimientos reivindicativos, lo que resta fuerza a las Asociaciones. Por otra parte, para conseguir las mil quinientas pesetas de la Beneficencia «me pidieron el año pasado una justificación de lo que cobraban mis cinco yernos. Eso es injusto, porque ellos tienen sus familias. Además, hay que exponer que no tienes nada de tu propiedad. Y todo por esa pequeña cantidad de dinero».

## FALTA DE CENTROS

En Navarra, con una cifra de unos 32.000 pensionistas, hay una sola residencia estatal de la Seguridad Social de 225 plazas. La solución al problema de los centros geriátricos, por tanto, está en manos de asilos y Casas de Misericordia: «Lo que es una demostración de la poca preocupación que el Gobierno ha tenido con estas obras sociales, que tenían que ser de y para los jubilados, y es vergonzoso. Es mucha la gente que se muere entre cuatro paredes, sola y sin ayuda, por no tener a dónde acudir. Hemos de conseguir que cada anciano tenga su puesto en una residencia, pero no de limosna, sino de la Seguridad Social. Paganos lo que nos pidieron, y nos dan lo que quieren».

«Me acuerdo, cuenta el señor García, que cuando vino Licinio de la Fuente a inaugurar la residencia de la Seguridad Social, nos dijo a los pensionistas: 'señores, no se crean que somos nosotros los que les damos esto, esto es de ustedes, porque lo han trabajado'. Mucha miseria y mucho hambre es lo que nos están dando».

También se necesitan más clubs sociales, clubs a los que puedan acudir los jubilados, pensionistas y viudas: «queremos protestar por un caso que se publicó en PUNTO Y HORA de un señor que acudió al club de la calle San Francisco de Pamplona, y que, por no ser socio, y a pesar de estar jubilado, no pudo beber nada».

## TAMBIEN LAS VIUDAS

«Yo conozco el caso de una viuda joven, que por unos meses que le faltaban al marido de pagar para ser autónomo cuando se murió, se quedó sin pensión de la Seguridad Social. Y como éste, hay muchos otros, tristes e injustos». Pero como también sucede en el caso de los jubilados, la diferencia entre pensiones de viudedad es muy grande. Y también, como muchos jubilados, numerosas viudas tienen que ponerse a trabajar («¿pero quién nos quiere a nuestra edad, si a lo mejor sólo somos capaces de pegar seillos?»).

Conchi Zapata hace hincapié en otro problema con que se encuentran las mujeres «en muchos casos discriminadas a la hora de encontrar trabajo. Y fíjate si encima a los cuarenta o cincuenta años te tienes que poner a encontrar algo». El problema se hace mayor en tanto que, hasta ahora, una gran mayoría de mujeres de la clase media y baja, las que pueden verse afectadas por el problema de pensiones pequeñas, carecen de estudios superiores y no han trabajado fuera de su casa: «Y encontrar trabajo sin experiencia, cuando una ya es mayor, es prácticamente imposible».

## UNA ASOCIACION FUERTE

La Asociación de Madrid, ya legalizada, ha conseguido tener fuerza y que se le escuche a niveles oficiales y de parti-



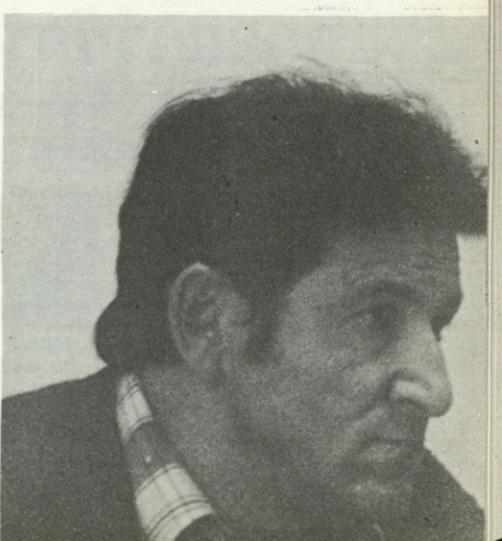
Domingo García: «Somos muchos los que trabajamos por la Asociación».

do. «Por ejemplo, lograron ventajas en los transportes públicos. Pero también esas pequeñas cosas, que no lo son tanto, están entre nuestras reivindicaciones. Tenemos que conseguir, por ejemplo, una voz en el Ayuntamiento; para que nos escuchen en cuanto a nuestros problemas y reivindicaciones, como que en la planificación de viviendas nos adjudiquen los pisos bajos».

Esta futura Asociación organiza fiestas, asambleas, y trabaja en las cinco merindades en que se encuentra distribuida la provincia de Navarra. «Estamos organizados en comisiones de trabajo, y se eligen dos personas por merindad, tres por la de Pamplona, para las Juntas. Cada merindad tiene independencia para sus actividades, y luego hay otras comisiones conjuntas que acogen a toda la provincia».

Los estatutos, como ya han señalado anteriormente, hacen hincapié en los jubilados, viudas, pensionistas, clubs sociales y residencias geriátricas. Señalan que la Asociación tendrá un equipo jurídico, lo que tal y como está la situación, y lo desigual de los casos, parece imprescindible, para aconsejar en cada circunstancia. «También miramos por las actividades culturales, y, sobre todo, por la justicia social, que no existe».

Eusebio Ayúcar: «Tenemos que vivir de nuestro sueldo, no de limosnas».





# ENTRE LAS ARMAS

El partido «Sinn Fein» ha capitalizado durante largo tiempo la lucha del pueblo irlandés por su libertad. El propio nombre, que en gaélico significa «Nosotros Solos», resume el carácter de independencia política, social y económica que el partido ha buscado para el pueblo irlandés ante el dominio británico.

Desde su fundación en 1905, «Sinn Fein» optó por combatir a los británicos con todos los medios a su alcance, tanto políticos como militares, hasta que, a mediados de la década de los sesenta, se manifestó una clara escisión. Esta había ido madurando dentro de la organización desde cinco o seis años atrás. La escisión se basó en la diferencia de criterios sobre los medios a utilizar ante el imperialismo británico y en el sentido que cada grupo escindido deseaba infundir en adelante a la lucha.

Uno de los grupos, el de los «provisionales», optó por continuar con la lucha armada y a todos nos es familiar la denominación de «I.R.A.-provisional», conocida por sus continuas acciones contra los quince mil soldados británicos que ocupan hoy los cuarteles de Irlanda del Norte. El otro grupo, el del «Sinn Fein Workers' Party» o «Sinn Fein Partido de los Trabajadores», siguió considerándose a sí mismo como el «Sinn Fein» oficial y eligió el camino de la lucha política parlamentaria como el más eficaz para acabar con el imperialismo británico.

## SINN FEIN: PAZ Y TRABAJO

Ni qué decir tiene que ambos grupos se miran con poca simpatía y un gran recelo mutuo. Como nos dijo un irlandés, «parece que el mayor interés de los «oficiales» y de los «provisionales» está en tirarse mutuamente los trastos a la cabeza, en vez de lanzarlos contra los británicos». Los «provisionales» consideran a los «oficiales» como reformistas y cooperadores del dominio británico en Irlanda, desde el momento en que aceptan el juego político impuesto por los invasores. Los «oficiales», a su vez, califican a sus adversarios como «derechistas» y, en sus publicaciones, consideran que los «provisionales» son los continuadores de los «camisas azules» irlandeses que combatieron en España en las filas de Franco. Mientras tanto, los «provisionales» acusan a los «oficiales» de querer implantar en Irlanda la dictadura marxista y oponen a ésta su objetivo de una República Socialista Democrática, imbuida según los «provisionales» más tradicionales, de un «socialismo cristiano».

### LA CRISIS DEL 62

Jerry McAlinden es el encargado de las relaciones exteriores de su partido, el «Sinn Fein Workers Party», el «oficial», que en el Norte de Irlanda adopta la forma de «Clubs Republicanos», donde, a pesar de ser considerados ilegales, ejercen sus actividades más o menos abiertamente, según sea la «tolerancia» de las autoridades británicas en las distintas épocas. La sede de los «oficiales» en Belfast, de todos modos, está semioculta, ya que una fuerte defensa de cemento protege la entrada a sus locales.

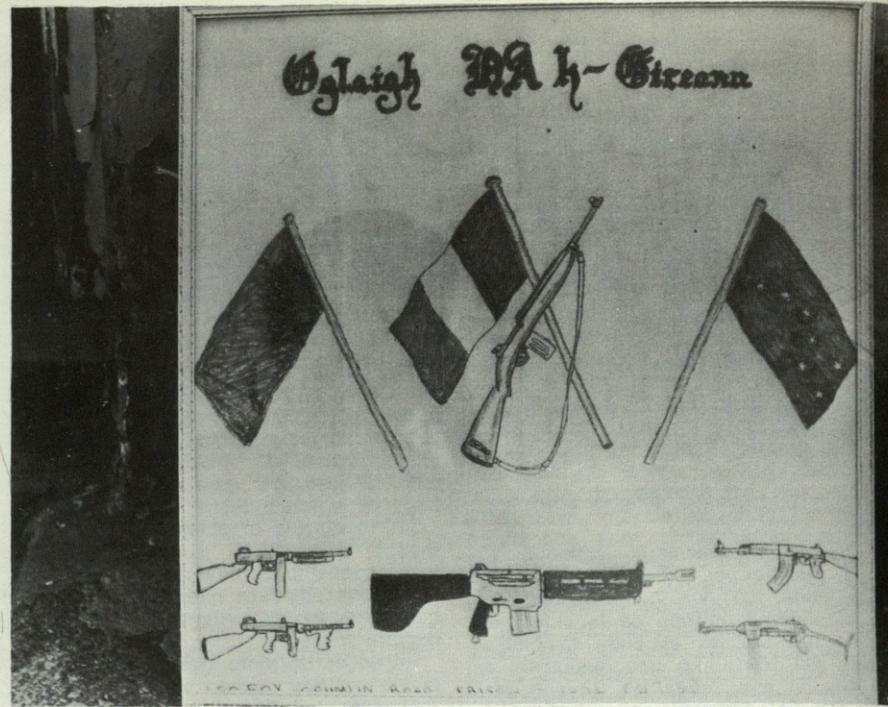
En una charla con Jerry McAlinden y un grupo de sus compañeros, nos interesamos por los principales puntos que animan a los «oficiales».

—Hacia el año 1962 se manifestó en «Sinn Fein» una fuerte crisis originada en el hecho de que el partido había perdido, a lo largo de los años, todo su vigor revolucionario —nos contesta Mc Alinden—. Nos dimos cuenta de que el partido se había desconectado de la base popular y estaba dominado por una élite más dedicada a recrearse en sus tradiciones que en fijarse un objetivo realmente revolucionario.

—¿Qué se entiende en Irlanda del Norte como «objetivo revolucionario»?

—El que tiene como fin el acabar con el imperialismo y el capitalismo británico en Irlanda y hacer que los irlandeses sea-





Los presos políticos irlandeses encerrados en las cárceles irlandesas —en el Norte y en el Sur— y en las de Inglaterra realizan trabajos manuales durante su condena. Hasta hace un par de años se les permitía realizar dibujos de armas y símbolos irlandeses de lucha, pero hoy se les admite sólo el confeccionar molinos, osos, etc. Las armas no las aceptan los británicos ni en pintura.

pero pensamos que somos ahora nosotros, los trabajadores, los que tenemos que asumir este objetivo de la paz y aplicar la paz en beneficio del pueblo.

—¿Qué exigiría vuestro concepto de «paz», en la realidad inmediata?

—Supondría como puntos mínimos la retirada de los soldados británicos a los cuarteles, el que terminaran las campañas de lucha armada y el fin de las detenciones. Supondría asimismo la aplicación de una amnistía a todos los presos políticos confinados en Inglaterra, Irlanda del Norte y la República; abolición de las leyes represivas y reforma de las fuerzas policiales.

—¿Por qué se pide la retirada de las tropas a los cuarteles, en vez de a In-

glatera?

—La retirada a los cuarteles sólo sería un primer paso para una posterior retirada total.

—En este proceso de lucha de Irlanda del Norte, ¿cuál es el apoyo que los trabajadores irlandeses habéis encontrado en los sindicatos de trabajadores de Inglaterra?

—Cuando hemos comenzado a planear la lucha a nivel político y sindical hemos encontrado bastante comprensión. Lo que resulta difícil de comprender a los trabajadores ingleses es la utilización de las armas, sobre todo cuando tiene lugar en territorio inglés. Respecto a nuestra labor sindical, tenemos que reconocer que la hemos descuidado un tanto durante los últimos años, pero la derrota que para

nosotros supuso la respuesta masiva de los trabajadores a una convocatoria de huelga lanzada por Ian Paisley, líder orangista, en 1974, fue una buena lección. Por fortuna, en otra convocatoria similar lanzada por el mismo Paisley hace un par de meses, la respuesta ha sido mínima, lo que significa que se va superando la separación trabajador protestante-trabajador católico.

Hasta aquí la opinión de los «reformistas» del «Sinn Fein». Ante ellos, los «provisionales» han elegido la lucha armada. ¿Cuál de las dos ramas está en la vía acertada? Tal vez la solución nos la diera Bernadette McAliskey, antes Bernadette Devlin, al opinar que la solución puede estar en una lucha política junto con un uso político de las armas.

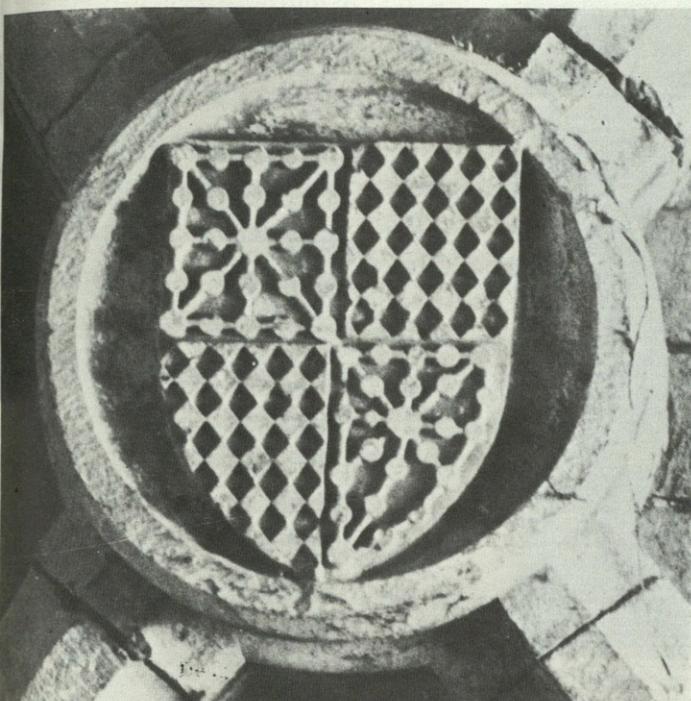


# ARANZABAL

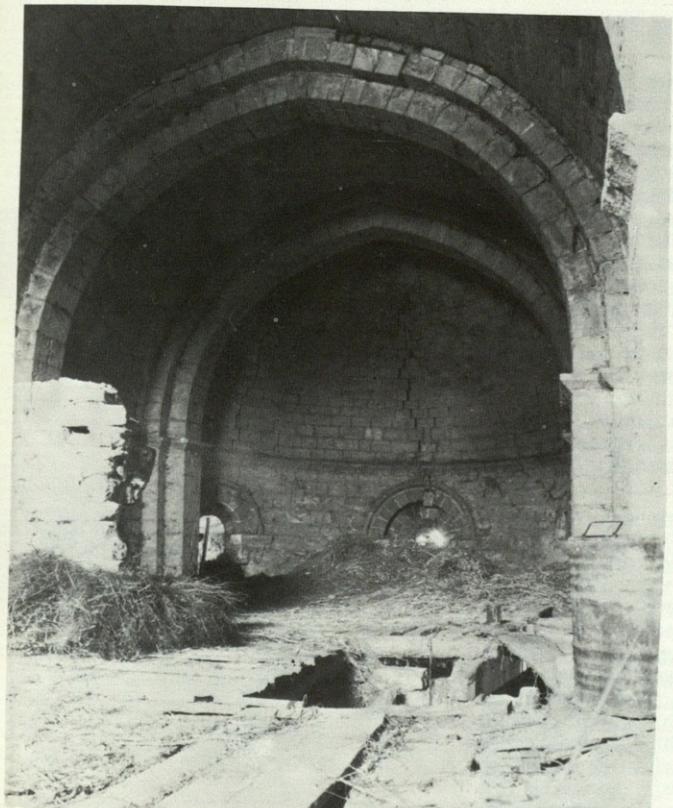
**Arados de vertedera  
Fundición acero Moldeado y maleable  
Mecanizaciones**

**GASTEIZ**

# IGLESIA ROMANICA SIGLO XII: ARTISTICO PAJAR



El escudo permanece fiel a la historia.



Granero ilustre.

**L**A IGLESIA románica siglo XII de Cizur Menor, a unos escasos kilómetros de Pamplona, se encuentra dentro del itinerario del románico navarro. El viajero que llega a Cizur después de recorrer la catedral de Pamplona, Leyre, Sangüesa, Tudela o casi medio Navarra, y regocijarse en el más puro estilo románico, queda «de una piedra» al ver el estado, chabola, pajar, barracón, bodega, de la obra declarada hace unos años monumento artístico. Existe un propietario, don Nemesio Ezpeleta Ciáuriz y una institución, «Príncipe de Viana», que responden, sólo el primero y alarga indefinidamente, los segundos, sobre el estado ruinoso de la iglesia.

Su enclave está justo a un lado del Camino de Santiago; es probable, por tanto, que fuese hospedaje de peregrinos y también cementerio, ya que aún se observan las huellas de sus mayores dimensiones, así como de algunas tumbas en las afueras de los muros. En la actualidad se conserva una torre, una nave, un ábside con machones, varias ventanas románicas, un fino pórtico de tres arcos, 4 capiteles y la escultura que resta, bastante destrozada, se aprecia que es de estado vegetal muy estilizado. En las piedras exteriores aún perviven las huellas de los canteros que trabajaron las piedras, una «S», unos círculos que van desapareciendo ante los golpes de agua y viento. La sacristía es hoy un perfecto techo que resguarda la leña y algunos aperos de labranza, un magnífico escudo en el que confluyen los cuatro nervios de la bóveda preside la dejación y el



Desgastada por el agua y el viento.

paso del tiempo. En la nave se amontonan hierbas, útiles de labranza, troncos y las piedras resistiendo hasta el último momento su inminente caída.

## «NO TOQUE NADA»

«A mí la Diputación; los del Príncipe de Viana me han dicho que no toque nada. Ellos vinieron, tomaron algunas medidas y casi lo primero que hicieron fue llevarse una magnífica piedra triangular labrada que se había caído de una de las ventanas. Creo que la tienen en Olite para restaurarla, pero me parece que está como se la llevaron». Nemesio Ezpeleta quiso donar el edificio a la institución Príncipe de Viana a cambio de la construcción de un barracón donde pudiera resguardar los aperos de labranza. «Pero debe ser un precio demasiado alto porque no sé nada y conste que algunos catalanes me han ofrecido la compra de la iglesia pero yo no he querido; también he estado dos veces en el Ministerio de Educación y Ciencia pero allí me hicieron menos caso y como me han dicho que no toque nada, ni siquiera arreglar un poco la puerta de entrada, pues yo...».

Al hablar con un miembro cualificado de la Institución Príncipe de Viana para conocer el estado de los posibles trabajos de restauración de la iglesia, nos topamos ante la respuesta sincera y cordial que a continuación reproducimos: «Seguramente hay otras cosas más importantes que hacer. Yo no puedo contestar nada, deben mandar las preguntas en forma de instancia al vicepresidente de la Diputación, que nos lo pasará si cree necesario, a continuación la Institución se reunirá y estudiará sus preguntas, presentando un borrador al señor vicepresidente para que éste lo apruebe. Además para qué quieren publicar nada si no tiene importancia, nada, nada, déjenlo».

Y las piedras al caer.

# REIVINDICACIONES

# AU



Aplastados por el trabajo (capiteles del claustro de la Catedral de Pamplona).

## LOS VASALLOS

La escena que vamos a narrar parece arrancada de un crónicón medieval. Sin embargo sucedió el 10 de julio de 1919 en el castillo-palacio que los Duques de Granada de Ega poseían en la villa de Cortes. Con motivo del fallecimiento del señor duque (11 de abril), el párroco de la localidad, don Juan Antonio de Cacho, escribió a la «ilustre Viuda, señora bueñísima, anciana y piadosa, una carta de sentido pésame, haciéndole saber que en la parroquia se celebraría un funeral solemne, como así se hizo, con la asistencia de algunos sacerdotes vecinos y de todos los socios del Sindicato Agrícola Católico y del Ayuntamiento. La Viuda agradeció la iniciativa piadosa y nos remitió una cantidad, que fue repartida a los sacerdotes que asistieron y cantores».

Llegado el verano, la duquesa y sus hijos se trasladaron desde Madrid a Zarauz, «donde suele pasar toda la familia la temporada de verano y otoño», dignándose detenerse un día en el palacio de Cortes. Con tal motivo, el administrador de la Casa ducal, Jesús Arilla, cursó invitaciones a todos los pueblos comarcanos donde los duques de Granada tenían posesiones.

Desde la mañana del 10 de julio «fue-

ron llegando en los trenes las comisiones de todos los pueblos citados, al objeto de tributar a la familia del Duque difunto una muestra de sentimiento, y a la vez un acto de adhesión a la Casa. Catorce o dieciséis pueblos llegaron, representados por sus párrocos, alcaldes y otro vecino, y a las diez de la mañana se presentó todo el grupo, en el que formábamos también los dos sacerdotes de Cortes, el Ayuntamiento y la Junta del Sindicato del mismo». El Sr. Administrador fue presentando a la duquesa cada una de las comisiones. El párroco de Cortes tomó la palabra «para indicar a la ilustre Viuda el objeto del acto que se realizaba», entregándole al final un mensaje de condolencia y adhesión, firmado por todos los asistentes.

Tras el acto de vasallaje, la familia sentó a la mesa a su contador, administrador y capellán y a los dos sacerdotes de la villa. La crónica no dice dónde yantaron los demás párrocos, alcaldes y vecinos feudatarios, representación genuina del servilismo de quienes eran los caciques en sus respectivas localidades.

Roscado en el alma de las gentes ha existido un respeto sacral hacia los señores. El beso del anillo prelaticio, de las manos a sacerdotes y damas de alcurnia, signo de vasallaje durante siglos, ha perdurado hasta hoy. Las monografías de nuestros pueblos cantan las glorias de

La medalla de la Ribera de mos en anales y manuales de eclesiásticos; palacios, cenobios; latifundios, pastos bardenos, verso está hecho de hambre, cero, reseca por soles y trabajada por experiencias seculares, el pueblo no pedía es tiempo, sino necesidad; le faltan a que le sometían los blasfemias y rebeliones, sangrado, pedía libertad y tierra plomo en el estómago que le esto en nombre de Dios y del

# Cacique en la Ríbera

# ECONOMICAS EN 1917-1919

ebro tiene una cara de oro. La ve-  
toria tradicionales: Reyes, nobles,  
conventos; política, arte, literatu-  
destino de la producción. El re-  
gre y penas. La piel ocre del bra-  
os, cubre un alma quemada y agos-  
ee dominio. Esclavo de amos y ca-  
cas, porque los pequeños no tenían  
la «educación», porque las circuns-  
ducados» propiciaba maldiciones,  
rtamente reprimidas; carente de  
trabajar y ganar el pan honrad-  
lático, la cárcel o una lluvia de  
tó el hambre para siempre. Y todo  
den.



sus señores. El servilismo no conoce lí-  
mites. Un Ayuntamiento de la merindad  
de Tudela editó hace pocos años un lu-  
joso folleto dedicado a historiar los títu-  
los de la Casa Condal, con evidente fina-  
lidad aduladora hacia los descendientes  
de quienes durante siglos explotaron al  
vecindario y hundieron la economía munici-  
pal con pleitos constantes. Ha sido clá-  
sica la estampa del pelota o siervo de  
turno que, al ponerse al habla por telé-  
fono con el señor Conde (Marqués o Du-  
que) residente en Madrid, se quitaba la  
boina por un acto instintivo de respeto.

peón no tenía «pa quién ir». El drama  
se agudizaba en invierno y en épocas de  
crisis, como la que siguió a la catástrofe  
vitícola de finales de siglo. La situación  
aumentaba el individualismo del bracero  
y su falta de solidaridad. Datos relativos  
a 1931 revelan que los jornales más ba-  
jos de Navarra se pagaban en la Ribera.

#### JORNALES EN 1931 (en pesetas)

Mes	Estella	Pampl.	Olite	Sangüe.	Tude.
Enero		5,50	5,00	5,90	4,00
Abril	5,00	5,50	5,00	5,50	3,50
Septiem.	5,50	6,00	5,00	6,50	4,00

#### EL JORNALERO

Fruto de la estructura clasista de la  
sociedad fue la compra diaria de la fuer-  
za de producción. Hasta mediados de  
nuestro siglo ha sido espectáculo habi-  
tual la contrata de peones en las calles  
y plazas de los pueblos de la Navarra  
Media y de la Ribera. Desayunada su ra-  
ción de aguardiente «usual» o «patxarra»,  
los jornaleros salían a un punto determi-  
nado de la población, como lo habían he-  
cho cada madrugada sus padres y ante-  
cesores. Gran parte del año, cuando no  
había labores precisas, el contratante po-  
día elegir libremente a los precios que  
quisiera ofrecer. Muchísimas veces el

En épocas de mayor trabajo y demanda  
de brazos —cava, escarda, siéga, trilla,  
vendimia y recogida de oliva—, los pro-  
ductores solían ponerse de acuerdo para  
fijar un salario mínimo, que los amos  
aceptaban o aumentaban, según la urgen-  
cia de la labor o la calidad del peón. Pero  
en la Ribera no siempre fue así. Los ca-  
ciques llegaron a imponer su voluntad,  
prohibiendo a los jornaleros la salida del  
lugar, obligándoles a trabajar en sus cam-  
pos y fijando los salarios.

Sucedió en Ablitas en junio de 1805.  
Seis labradores propietarios, entre ellos  
los mesteros Rafael Garcés y Juan Ma-  
nuel Uguet, denunciaron ante el Ayunta-  
miento que «en el tiempo crítico en que  
el necesitado labrador está para recoger  
sus granos, fruto de sus fatigas y sudor-

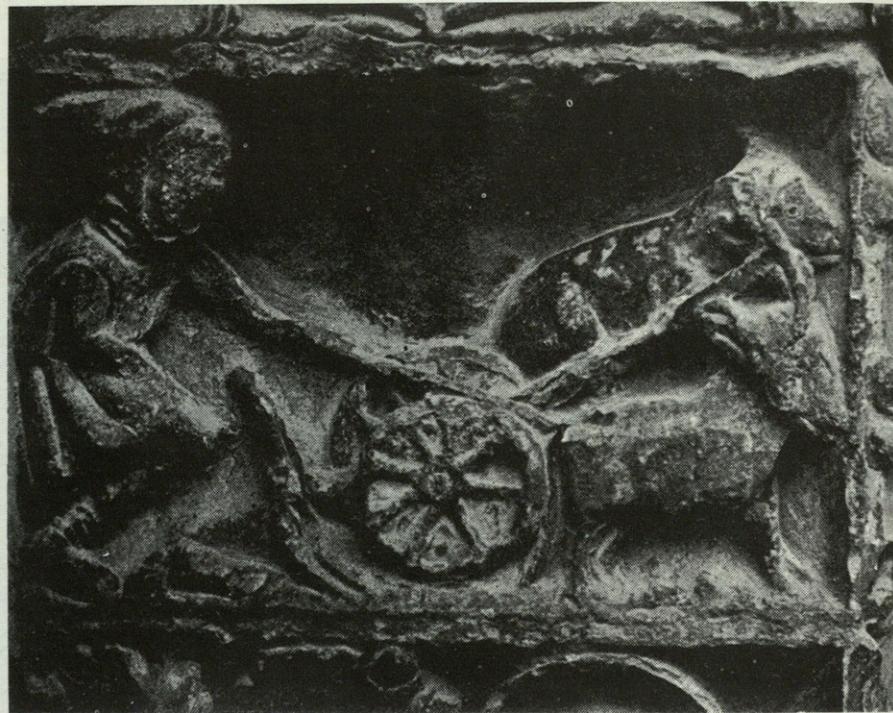
ísmo

(2)

res, se han ausentado del pueblo muchos vecinos y residentes, y que están para ausentarse otros más. Así mismo saben que generalmente se pide por la labor de siega unos jornales excesivos, que no los puede sufragar el labrador. Las leyes de la equidad económica y aún las de nuestra Santa Religión, inspiran a que se ponga un pronto y eficaz remedio en unos abusos que son trascendentales a la ruina del pueblo». Por todo ello piden se publique bando llamando a todos los vecinos y residentes que se hubieran ausentado, prohibiendo la salida de los demás hasta terminar la recolección de meses, y fijando el precio del jornal considerado justo. La petición está fechada el 20 de junio.

Dos días después, el Ayuntamiento, hechura del Conde de Ablitas, hizo suya la petición. El día 23 se publicaba por las calles de la villa este bando: «Por mandato del Ilustre Señor Conde de la Villa de Ablitas, alcalde ordinario y regidores de ella, que ningún jornalero sea osado de ausentarse de dicha villa durante la labor de siega, bajo la pena de cuarenta libras, y todos los que se hallen ausentes se restituyan a ella en el dia veinte y cuatro del corriente, por todo el dia, bajo la pena de cuarenta libras, y se les asigne de jornal por dicha labor tres reales y medio fuertes y la costa, trabajando las horas acostumbradas, y, tanto los jornaleros como los labradores que se excedan de dicho precio, incurran en la pena de cincuenta y una libras». (Arch. Mun. Ablitas: Est. 4, Leg. 431, núm. 4).

El potentado identifica «Pueblo» y «Patria» con sus propios intereses, a los



Labrando tierras para otros (Santa María de Olite).

que subordina la Religión, el ejercicio de la Justicia y los medios represivos. La mayor parte de los vecinos, pequeños propietarios, y de los residentes sin derecho de vecindad y jornaleros de profesión, vivían gran parte del año sufriendo la falta de trabajo, de jornal y de pan. Su miseria y hambre no arruinaba al «pueblo», ni había leyes de equidad ni de Santa Religión para remediarlas. Llegado el verano, los pobres salían a Castilla y Aragón para ganar unos reales con agotador esfuerzo, muriendo a veces de agotamiento; conozco algunos casos. Entonces el conde y los terratenientes, que necesitaban recoger la cosecha, «fruto de sus fatigas y sudores» (¡hace falta cinismo!), acuden a sus lacayos del Ayuntamiento para dar forma legal a la cacicada, impidiendo a los braceros el derecho a ganar el pan, y sometiéndolos férreamente a su ley y servicio. El hecho, general antaño en la Navarra llana, difería muy poco de la esclavitud.

bieron del obispo de Pamplona, Pedro de Roda, las iglesias de Caparroso y Murillo



### EL EMIGRANTE VASCO

La Ribera es abierta y hospitalaria, y aquí vinieron y se quedaron gentes de diversa procedencia. También del norte del Pirineo. La reconquista de fines del XI y principios del XII atrajo a nobles y monjes, como el conde Rotrón de Alperche y los religiosos de Saint Ponce de Tomeras y Santa Fe de Conques (Aveyron). A los primeros donó el rey Sancho Ramírez las parias del castillo de Valtierra y de la villa de Cadreita, el castillo de Murillo de Ebro (de las Limas) y la iglesia de Tudela; los de Conques reci-



Haciendo azadas o espadas (Portada de Santa María de Sangüesa).

Pariendo, sufriendo, criando (canecillo de la parroquia de Artaiz)

el Cuende, con sus rentas y beneficios.

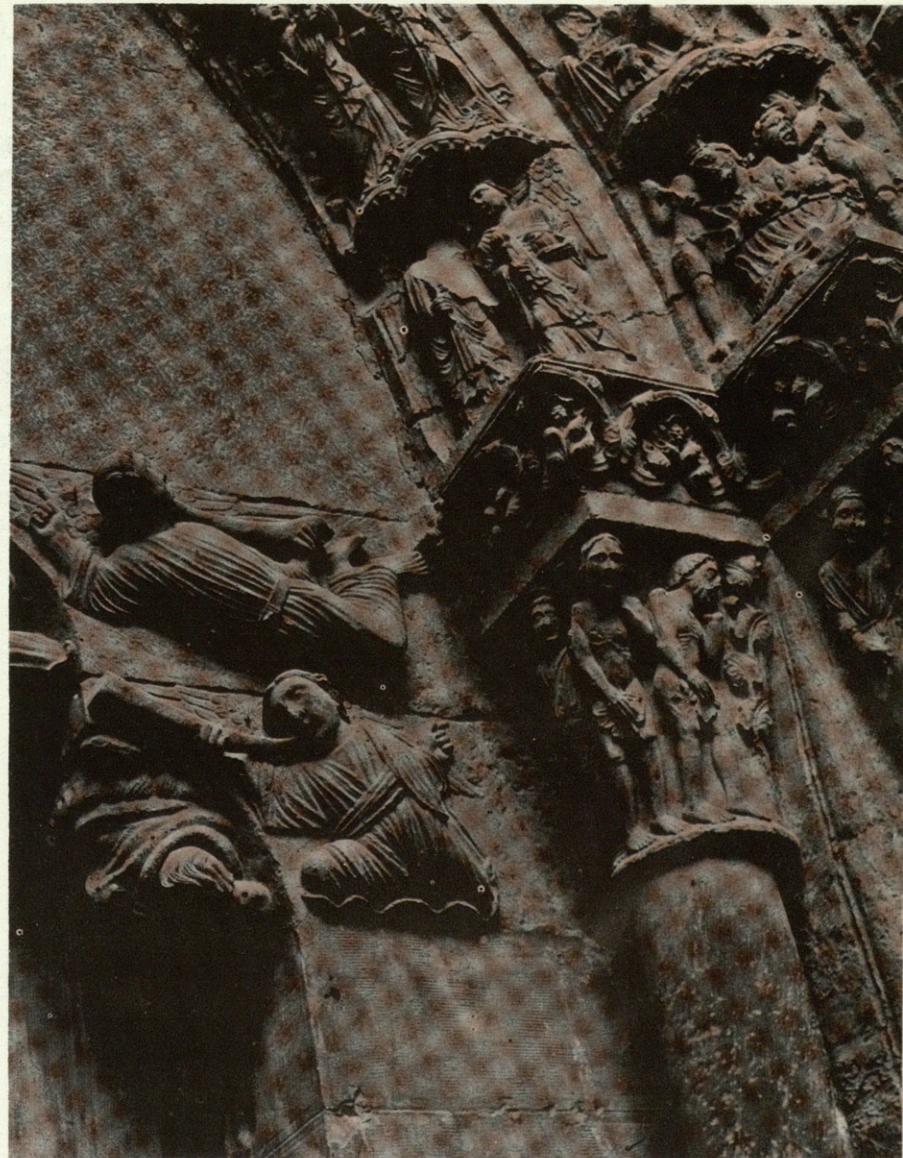
Pero no llegaron solamente nobles y abades a cobrar y llevarse pechas y rentas. Lindando con el Pirineo Vasco navarro-aragonés está el Béarne, integrado desde el siglo VI en el ducado de Vasconia, del que fue separado el año 819 por Ludovico Pío para formar un vizcondado; con el tiempo pasó al conde de Foix. Luis XIII de Francia creó un reino con la Baja Navarra y el Béarne, subsistente hasta 1789. Las guerras de religión en Francia, sobre todo la de los «tres Enriques» que había de poner en el trono francés al calvinista Enrique IV de Navarra (1589-1600), motivó la huida de numerosos católicos perseguidos de la Navarra ultrapirenaica y del Béarne.

Algunos de esos emigrantes llegaron a la Ribera. En Buñuel vivían durante la década final del XVII tres familias bearnesas. Dos matrimonios con hijos procedían de la villa de Monein «en el principado de Vearne» (Pedro Cerrelet y Catelina Vinau; Bernat de Arnautón y Joana de Cap de Villa), y el tercero debía ser muy pobre, puesto que la «mujer biarnesa» dio a luz un hijo en el hospital del pueblo (1589). En esta misma población topamos por estas fechas con otro tipo de vasco itinerante, pobre peregrino que camina cientos de kilómetros viviendo de la caridad. El 5 de julio de 1596 «murió en el camino carrera de Cortes una muger pobre; dicen que era de siete leguas más arriba de Pamplona y venía de Monseerrat. Llamábase Catalina de Echarri de Val de Arequil».

Estas noticias no hubieran tenido cabida aquí de no existir una notable circunstancia. La parroquia de Cortes era la única de Navarra dependiente de la archidiócesis aragonesa. El arzobispo de Zaragoza, don Andrés Santos, la visitó el 23 de marzo de 1583, dejando, entre otras, esta orden: «Ittem mandamos, so pena de excomunión, que en la dicha villa no se dé vezindad a ningún extranjero que venga de tierra que esté inficionada de herejes ni alguno le reciba por criado, sin dar primero noticia al vicario, el cual le examinará con mucho cuidado y diligencia para que se entienda la ocasión de su venida, y siempre se tenga particular cuenta de su vida, palabra y trato, de manera que por todas vías se cierre la puerta al daño que podría resultar de la comunicación con personas que estubieren inficionadas» (Arch. Parr. Cortes: *Quinque libri*, fol. 27). Parecida orden volvió a repetirse en 1606.

De la nota se desprende que a Cortes llegaron también vascos de la zona norte «inficionada de herejes». La Iglesia, celosa del bien de las almas, prohíbe darles vecindad y admitir como criados a los fugitivos de la persecución hugonote o a los pobres llegados en busca de trabajo, sin someterlos previamente a examen, y luego a constante vigilancia. Cualquier palabra o acto extraño del forastero podía inducir sospechas y dar con él ante el Tribunal de la Santa Inquisición que, por estos años, perseguía y quemaba «herejes» y «brujas» en todo el País Vasco. Su Ribera no era excepción.

Un repaso a los libros de partidas de bautismo, matrimonio y defunción de las parroquias podría descubrir la presencia de otros vascos de Ultrajuramento en las localidades del valle del Ebro por estas fechas.



Desnudos y arrojados de todas las partes (capitel de la Catedral de Tudela)

## LOS BUITRES

Colonos, jornaleros, emigrantes y mendigos han vivido esclavizados y aterrados por el caciquismo. La muerte para ellos era el principio final de la libertad. Dejaban a sus hijos en herencia toda su riqueza de hambre y sufrimientos. Y nada más. Ni siquiera sus cadáveres eran respetados. Los buitres se lanzaban sobre la miseria carroña para urgir en la casa o en los bolsillos, buscando unas posibles monedas ganadas con el trabajo y destinadas a mantener una familia, desnudándoles luego para quedarse con los harapos, ofreciendo con su importe unas plegarias al Señor.

Los datos que siguen están tomados de los libros de difuntos de la parroquia de BUNUEL. En cualquier otra podrán espiarse casos parecidos.

Seis de abril de 1568. Varios peones regresaban del campo; al atravesar el Ebro montados en un carro, éste se hundió, «y fue Dios servido (que) se libra-

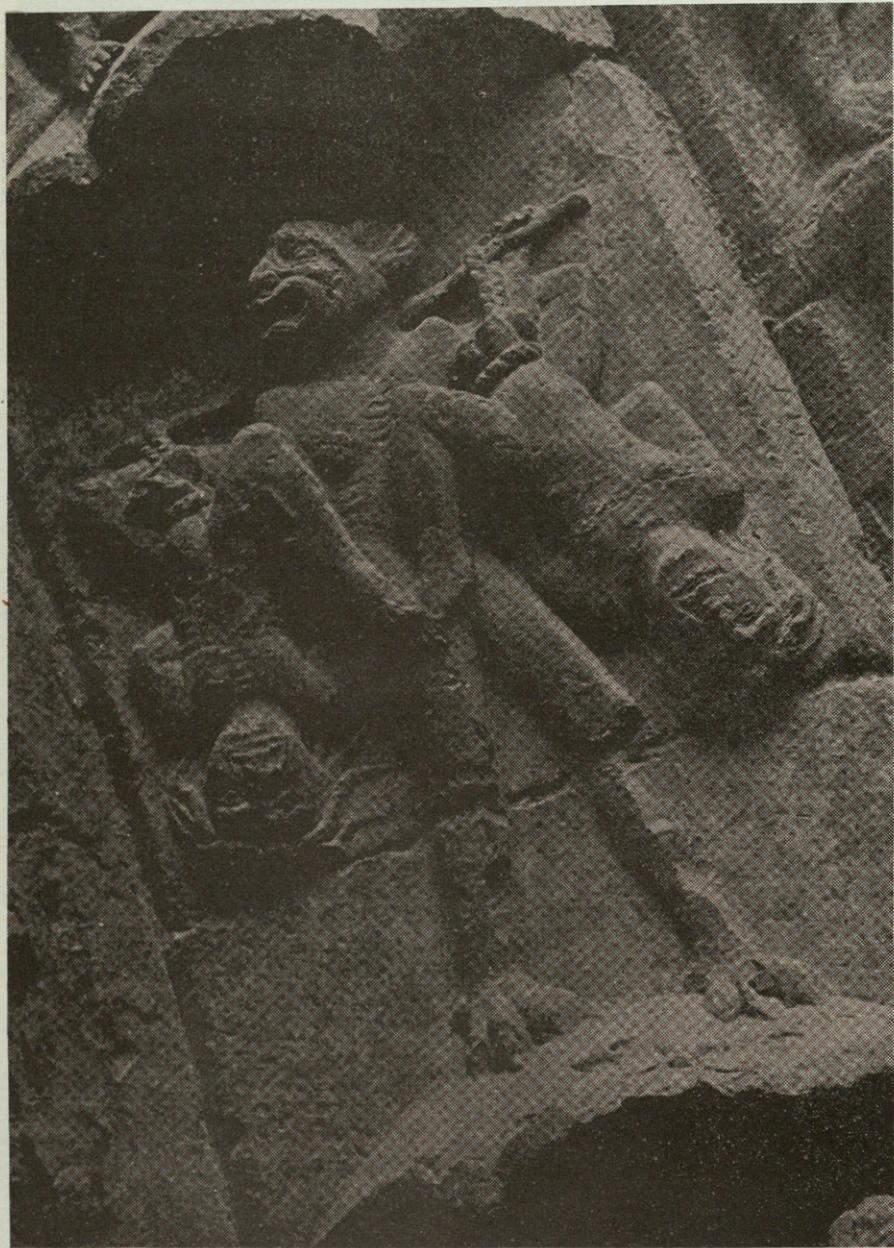
ron, excepto uno llamado Pedro Garrido, vecino de Cornago, el cual se ahogó, y a los nueve días lo hallaron a la orilla y se enterró...; los vestidos salieron perdidos, los cuales un cuñado suyo se llevó para los hijos del difunto; hallóse cuatro reales y dixéronele dos misas cantadas» (fol. 208r).

22 noviembre 1595. Murió súbitamente un hombre de Viana. «Halláronse veinte y tres reales para hacer por su alma, y sus vestidos» (f. 217r).

8 diciembre 1600. Muere un hombre. No testó por ser pobre. «Sólo dexó que se vendiesen sus vestidos para hacer por su alma». La viuda «quedó que haría por su alma tres ducados».

16 agosto 1601. «Murió un pobre hombre llamado Joanes Texero...; halláronse (que) le debía su amo veinte y cinco reales, los cuales se le hicieron por su alma... Después se halló le debía más su amo veinte reales; todo se hizo por su alma» (fol. 223v).

14 septiembre 1602. «Fue hallado un hombre muerto en el monte; no se supo quién era ni de dónde... Tomaron sus



Y al final, llevado a las calderas de Pedro Botero, colgado, ¡de qué manera!

vestidos para venderlos y hacer por su alma lo que montaran» (fol. 228v).

25 noviembre 1604. Muere un pobre en una casa. «Cogíosele de limosna medio real, y otro que él tenía, con que se le dijo una misa y algunos responsos» (fol. 233r).

20 enero 1612. Muere de asma un hombre natural de Magallón, de 60 años. «Sacáronse de sus vestidos diez reales y medio, y todo se hizo por su alma» (fol. 240v).

3 julio 1612. «Murió un pobre en el Ospital d'esta villa... lo trajeron congelado, que había tres días que estaba debajo del Castillo, junto a los juncos» (fol. 241r).

12 noviembre 1615. «Se halló un pobre muerto en el Soto, junto a la fuente... Hallóse que tenía nouenta y seis reales y los tomó el alcalde Lucas de Sayas, y

no me dio a mí y al sacristán. don Juan Ximénez, sino treinta, y los hicimos por su alma; lo demás, aún se los tiene el dicho alcalde, y por la verdad firmé. Don Jaudioso de Cortes, vicario». En nota adicional certifica haber recibido de Ximénez treinta reales más, «y hice decir al vicario de Ribaforada treinta misas». Los 36 reales restantes debió quedárselos el alcalde. (fol. 247r).

2 mayo 1679. «Enterró con mi licencia don Carlos Cariñena un hombre que hallaron baxana por Hebro, y dicen todos fue uno que se cayó d'encima del puente de Tudela con un macho, dia de Jueves Santo; tenía el jubón abierto para ir (a) acotarse aquella tarde, y una almilla, medias blancas y unas esparteñas de tejido» (Libro 2º, fol. 55v).

6 noviembre 1680. Enterrado «un pobre que hallaron muerto en el Ospital; no

recibió los sacramentos por causa de haberse descuidado el ospitalero» (fol. 56r).

26 julio 1682. Enterrado «un hombre que era de Tauste, que hallaron escopetado en la casa de Gauna. Testé sobre el cuerpo, por haberme dicho algunos que tenía hacienda de doscientos ducados, y habiendo venido sus parientes dixerón ellos lo habían de enterrar de limosna, porque el dicho no tenía para pagar la firma de su muger, lo ajustaron en noventa reales algunos amigos de esta villa» (fol. 57v).

11 julio 1699. Fue enterrado Juan de Angós, «segador, de edad como de sesenta años, al qual, estando segando le dio un accidente del cual quedó sin sentidos y, habiendo acudido a la heredad, no pude más que echarle la absolución. Era natural de Pozalmuro, en Castilla; se le hizo por su alma treinta y un reales que havia ganado, y sus compañeros dixerón ser pobre y viudo con siete hijos» (fol. 103r). Es uno de los casos más tremendos que conozco.

3 febrero 1700. Fue enterrado un niño «que murió en un pajar la noche que lo transitaron de Tudela a esta villa» (fol. 103v).

20 agosto 1713. Fue enterrado Blas Cerdán. «Dexó por su alma una casa que tiene en Milagro, y, para misas, una escopeta, una pistola y la capa» (fol. 327v).

1 febrero 1714. Fue enterrado «en el fosal de esta iglesia un hombre que se halló muerto en el término de esta villa, el cual estaba dentro del río con un balazo; se le halló en el bolsillo seis reales y medio; de una capa se sacó tres reales, porque era muy vieja y apedazada; de un correón, tres sueldos, y de un hilo que se le halló en el bolsillo, un real, que todo importa doce reales, y se le dixerón de misas» (fol. 328v).

Cuando un propietario fallecía «ab intestato», existía una fórmula mediante la cual el alcalde testaba sobre el cuerpo del difunto, destinando una cantidad para sufragios por su alma, que los herederos debían abonar a la parroquia: «En la villa de Buñuel... a primero de enero del año mil seiscientos y catorce, ante el señor Domingo de Landa, alcalde de dicha villa, paresció presente don Gaudiós de Cortes, vicario de dicha villa, y dixo que, atento Pascual del Pueyo, residente que era de dicha villa, auia feneido sus días naturales d'esta presente vida sin haber hecho testamento, que tal se entienda ni sepa, atento ésto y... pidía y suplicaba, y pidió y suplicó al dicho señor Alcalde, testase sobre su cuerpo que estaba presente lo que se había de hacer por su alma, atento en la villa de Cabanillas tenía bienes en cantidad de más de ciento y cincuenta ducados; y así el dicho señor Alcalde, visto el dicho pedimento, y informándose de la hacienda del dicho difunto, dixo que testaba y testó sobre el cuerpo del dicho difunto en cantidad de quince ducados, atento le queda al dicho difunto heredero legítimo, el cual está obligado, y le agraba y obliga al dicho heredero o herederos de sus bienes, a que gasten por el alma del dicho difunto la dicha cantidad en sufragios por su alma y encargados a ella; y que el dicho vicario lo haga y gaste con cuenta y razón en la dicha iglesia de la villa, y el dicho vicario dixo se encargará y encargará de ello».

J. M. J. J.

# CIZURQUIL

**Situada al pie del monte Ernio, en una ladera que cierra un corto valle que desciende hacia el río Oria, la villa de Cizurquil se estira y estira a lo largo de los caminos que llevaban hacia Villabona y Aduna. Como sucede en la mayor parte de nuestras aldeas, es un caserío disperso, de construcción muy variada, donde encontramos por igual los muros de mampostería encalada, el entramado de madera, o la piedra de sillería.**

El emplazamiento de la villa, además de poco conocido, es, sin duda, una de las más bellas de Guipúzcoa. El macizo que va desde Ernizabal hasta Pagoeta queda al fondo del paisaje, dejando ver toda su agreste silueta de rocas calizas y profundos barrancos. En sus estribaciones, quietos como nidos, los pueblos de Larraul, Alquiza, y Errialde, estarán espaciados al pie de sus iglesias parroquiales, en las que todavía brillará la luz de las ofrendas. Un poco más a la derecha, nueva de paisaje, Asteasu se apiña en torno al templo de San Pedro. Pero, desde este mirador que es Cizurquil, hay un punto que destaca sobre todos por su situación y carácter; es el collado de Zelatun. Abierto al pie del Gazuze, viejo paso hacia las tierras altas de Vidania y Gayaz, es centro de antiguas leyendas, leyendas que nos hablan de los vascos luchando contra los romanos en estas montañas, y del famoso combate de los trescientos. En todo esa historia es sabido que nuestros mayores luchaban armados de varas de fresno, el árbol mágico de nuestra mitología.

## SÍMBOLO DEL PUEBLO

Muy próximas a Cizurquil se encuentran las ermitas de Santa Rosa, y de San Miguel. La ermita de Santa Rosa se ve sobre una colina verde de prados, la de San Miguel, menos graciosa, se levanta junto a una antigua encrucijada de caminos.

En el pueblo, la vieja casa-consistorial va quedando solitaria en una esquina, a la derecha de la calzada hacia Tolosa. Unas cruces de calvario, y unas lajas de piedra son el único adorno de lo que hasta no hace muchos años fuera el paso hacia el valle del Oria. Sí, la verdad es que la villa de Cizurquil ha ido creciendo a espaldas de su primitiva casa-concejo, y además, ahora, ha comenzado a bajar al valle. ¡Pobre casa-concejo! Los adornos de tu fachada, la riqueza de tu viguería, las piedras talladas en tu interior, junto a las ventanas, todo, acusa añoranza de un tiempo que para ti, quizás, ya ha pasado para siempre. Pero todavía te sostienes con dignidad. Todavía sostienes tus sillares ante la plaza vacía. Todavía sostienes tu escudo, y tus arcos.

Todavía tu severidad será durante mucho tiempo, mucho, el símbolo del pueblo.

## TEMPLO DE SAN MILLAN

La iglesia parroquial de Cizurquil es de la advocación de San Millán, pero las fiestas se celebran por la Asunción, el día 15 de agosto. El día de San Millán, 12 de noviembre, no se festeja con la misma solemnidad de antaño, y es que, ciertamente, las fiestas populares decaen de día en día, ante la competencia de los atractivos presentados por las villas cercanas más importantes.

En el templo de San Millán, sobre otras muchas cosas, la atención el entramado de madera de su atrio. El él acomodándose a las sucesivas necesidades que se le fueron planteando, las vigas comenzaron a tomar unas formas y disposiciones que hablan por sí solas del ingenio desplegado por sus constructores. Aunque los atrios de Berástegui y Amézqueta, son también dignos de tener-

se en cuenta, ya no alcanzan la originalidad del de esta iglesia de San Millán.

En el interior, la parroquia de Cizurquil destacan dos tallas en piedra, ambas interesantísimas. Lo que indica de estas dos esculturas lo hago extensivo a la talla que se ve sobre la portada de entrada, y que muy bien podría tratarse de una primitiva representación del santo titular.

## ORIGEN MEDIEVAL

La villa, nacida en el siglo XIV, con su escudo repleto de cañones tallados, con la antigua casa-torre, transformada ahora en casa de labranza, y sus puertas doveladas cargadas de cal; con sus caseríos de aleros tallados y amplios zaguarnes; con sus estrechas pistas internándose entre las colinas, camino de Asteasu, o de Aduna; la villa, dejando oír en los campos el tableteo de las máquinas segadoras, nos trae el recuerdo de tantas villas de nuestros montes, que no se resignan a ser olvidadas y mucho menos abandonadas. Por eso tal vez sus habitantes todos los años, a comienzos de mayo, suben hasta la ermita de Santa Cruz a rogar por la protección de sus casas y de sus campos, a rogar para que los sembrados queden libres del pedrisco, y los caseríos del rayo. A rogar para que sus cosechas sean abundantes, y queden bendecidos los establos para protección de los ganados.



Vista de Asteasu, desde Cizurquil.

## A D. José Ramón Etxebarría

Amigo Joserra:

He leído tu escrito en el n.º 44 de la revista Punto y Hora de Euskal Herria y me veo en la obligación de dirigir esta réplica a través del mismo medio difusor, para poner en claro algunos puntos de tu artículo, que considero inexactos y por tanto no contribuyen a formar un recto juicio al lector imparcial.

Aunque para ti no es necesario, pero sí para los lectores, empiezo por indicar que soy padre de los encuadrados en el Grupo «B», al igual que debieras haber dicho que estás totalmente identificado en el Grupo «A» y hasta ahora eres sin duda su máximo portavoz.

En cuanto que eres miembro de la Junta Directiva de la Ikastola, conviene aclarar que perteneces a ella desde 2 meses antes de finalizar el presente Curso y fuiste nombrado por los padres que forman el Grupo «A».

Me cuesta comprender que un hombre como tú, con una gran preparación científica, pueda sacar conclusiones tan generalizadas, igualando la mente y formas de actuación de todos los individuos que componen cada uno de los grupos. Esta forma tan igualitaria de tratar a la gente no sólo no es cierta, sino injusta. Como crees que son los hechos y no las palabras los que definen el comportamiento humano, vayamos con ellos.

— Entre las conclusiones que sacas de tus preguntas a las que tú mismo te respondes, dices refiriéndote a los que formamos el Grupo «B» («el socialismo es considerado como algo peyorativo...»).

Esta falsa afirmación tan gratuita es totalmente ofensiva para quienes estando integrados en el Grupo «B» no sólo han trabajado por el socialismo y por Euskadi en la clandestinidad y a alguno le ha costado meses de cárcel, sino que hoy en día pertenecen como militantes a algún Partido Socialista.

— En cuanto a la pregunta («Qué puesto ocupa el Euskara en la Ikastola?»). Según tu particular forma de entender, para el Grupo «A» «El euskara es un punto central y una de las razones de ser de la Ikastola, la cual ha de reivindicar una enseñanza integral en euskara». Mientras que para el Grupo «B» «La Ikastola es una escuela bilingüe en la que se ha de enseñar el euskara y el castellano».

A la vista de tus consecuencias se deduce claramente que para el Grupo «B» el euskara es algo secundario, en tanto que para el «A» es tan primordial como para anular la enseñanza en castellano.

Te comunico que la Ikastola Kirikiño, nacida del Grupo «B», sigue con los mismos principios que hasta la ruptura ha tenido la Ikastola Karmelo, desde su fundación hace trece años. Por tanto, ningún niño puede entrar ni siquiera al primer curso de E.G.B. (con 6 años) sin haber realizado como mínimo dos cursos completos en un preescolar de cualquier Ikastola, en tanto que el Grupo «A», para el curso que se iniciará en septiembre, ha admitido niños eredildunes en 6.º de E.G.B. (con 11 años) impartiéndoles un curso intensivo de verano, después de haber hecho algún curso

nocturno.

Como se puede apreciar, la enseñanza en las dos ikastolas deberá ser forzosamente bilingüe y no sólo para los niños nuevos, sino para todos, entre otras cosas porque hay una asignatura oficial que se llama (Lenguaje) y se refiere al Idioma Castellano, y además es deseo de la inmensa mayoría de los padres (ya no puedo decir el 100%) el que sus hijos salgan de las ikastolas de Santutxu sabiendo hablar, leer y escribir correctamente en los dos idiomas. Incluso sabiendo lo que de verdad amas el euskara, has permitido la publicación de tu artículo en castellano en una revista bilingüe del País. Quiere esto decir que al menos por esta vez has tenido intereses especiales para anteponer el erderal a euskara.

Dices que la Asociación de Irakasles de Vizcaya no aceptará en la misma a los profesores que vayan a Kirikiño. Esta forma de coaccionar para que no se abra la ikastola del Grupo «B» indica claramente que algunos de estos señores anteponen sus intereses de clase a la euskaldunización de centenares de niños, demostrando que el amor a éstos, al euskara y a Euskadi, queda por debajo de sus deseos de control y dominio de las ikastolas, y si ven que no pueden alcanzar estos objetivos tratan de destruirlas.

— Otra conclusión que sacas es que para el Grupo «B» («la concepción de la Ikastola como Escuela Popular, se ve como un peligro»).

La ikastola Kirikiño se ha constituido bajo la fórmula de Cooperativa de Enseñanza, aceptando el sistema asambleario y todas las normativas de estas escuelas populares y además incluyendo una cláusula fundamental que dice «la situación económica familiar, no impedirá la entrada o permanencia de ningún niño en la Ikastola, corriendo el resto de los socios con los gastos que se originen».

— La referencia que haces al que llamas «constructor» es errónea, porque te refieres a él como si fuera una persona física, cuando deberías saber o al menos haberte informado, antes de sacar esta cuestión a luz pública, que en realidad se trata de una familia bastante numerosa, que no sólo es constructora sino dueña de los locales que venimos utilizando todos los del «A» y del «B» desde hace más de diez años sin haber recibido a cambio ninguna compensación económica. Que esta misma familia es la propietaria de los nuevos locales y que un miembro de ésta, además de ser uno de los fundadores de la vieja ikastola sigue teniendo niños en la misma y que yo sepa, el poner la propiedad privada sin obtener beneficios, al servicio de una ikastola en nuestro barrio, creo que cuando menos se merece respeto. A no ser que la concepción del socialismo que tú tengas considere que hasta los bienes personales (no sólo los de producción) deben ser puestos forzosamente al servicio de un grupo determinado.

En fin, voy a tocar el quíz de la cuestión y que has pasado por alto.

Iñaki Zubala Beascoecchea, ingeniero industrial, miembro fundador de la ikastola Karmelo y de su Junta Directiva hasta hace tres años.

El comienzo de la división estuvo en la confección de las normas de régimen interior llamadas «A», en las que aparece como primer objetivo fundamental tratar de «POTENCIAR LA SOCIALIZACIÓN DEL NIÑO».

En tu artículo, que ha dado origen a esta carta, indicas como una característica del Grupo «A» promover la **formación integral del niño** (el subrayado es mío).

Voy a explicar la diferencia ideológica respecto a estos asuntos que tiene el Grupo «B».

— Para el Grupo «B» lo que se debe fomentar primero y potenciar después no es la socialización del niño, sino la sociabilidad en el niño. Naturalmente, nos estamos refiriendo dentro de la ikastola, ya que los padres en particular son totalmente libres de inculcar en sus hijos toda clase de ideologías que consideren convenientes.

— Para nosotros lo que se debe intentar lograr en la ikastola es una **educación integral**, al estar de acuerdo de que es derecho y deber de los padres el elegir el tipo de educación que deseen para sus hijos (como dice la «Carta de los Derechos Humanos»).

Basándome en los presupuestos anteriores contesto al resto de tus preguntas según mi criterio.

La parte que corresponde a los irakasles es la formativa; sistemas, metodología material escolar, etc.; siempre puestos a servicio de la educación y esta línea educativa pertenece a los padres de manera irrenunciable. Lo que entraña la elección del profesorado y Director Pedagógico.

Para mí lo verdaderamente importante es una educación euskaldún e integral de los niños, pero me temo que para alguno, sea más importante la utilización de la ikastola como formadora de niños en una ideología política determinada y utilizarla como plataforma reivindicativa de sus intereses.

No nos engañemos, existen amigos y familiares en los dos grupos, con ideologías políticas afines y también adversas, todos con un gran amor al euskara y que en definitiva deseamos lo mejor para nuestros hijos y además, si las conclusiones a que tú llegas a través de tus propias preguntas, fueran consideradas como válidas por el Grupo «A» y la divergencia ideológica fuera tan grande, creo que está más que justificada la ruptura y esa separación y clarificación de posturas que perjudicaría al barrio, sino todo lo contrario. En un Santutxu con 70.000 habitantes, creo que caben no sólo las 3 ikastolas que funcionarán el próximo curso sino bastantes más.

Lo verdaderamente triste, como muy bien lo sabes, es el que una serie de familias y antiguos amigos se hayan distanciado al tener los hijos en los dos grupos, y no creo que el lanzarnos adjetivos peyorativos y dolientes beneficie en nada la convivencia de nuestros hijos, que hoy son y deben seguir siendo íntimos amigos.

Recibe un saludo de éste que te aprecia y respeta tu forma de pensar,

I. Z. B.

## Euzkadi y la defensa de los fueros de Navarra

José Estornés Lasa, roncalés, abogado y militante del P.N.V.

Nuestro pequeño país tiene muchos nombres: País Vasco-Español y País Vasco-Francés; Euskalerria; Vasconia; Navarra y Euzkadi.

Vasconia y Euskalerria son los dos nombres más antiguos y abarcan a todo el territorio vasco conocido. El uso de País Vasco-Español y País Vasco-Francés (Pays Basque-Français) nos da la idea de la división en dos partes, una en el Estado Español y la otra en el Estado Francés.

Navarra, si se considera la antigua Navarra del Reino de Sancho el Mayor, sería la que abarcaría mayor territorio.

Euskadi, voz moderna, inventada por don Sabino de Arana y Goiri, tiene un significado netamente político, que no «es sino un proyecto —perfectamente respetable, pero un proyecto que jamás fue una realidad concreta y tangible—, Navarra es una realidad política milenaria, sustentada por una conciencia colectiva de los navarros como pueblo y defendida a lo largo de los siglos con un tesón y una unidad admirables», según Jaime Ignacio del Burgo.

Por de pronto, es ya un paso importante el que sea un proyecto perfectamente respetable.

En cuanto al vocablo «vasco» es frecuente en Navarra tomarlo como aplicable solamente al «que habla vasco» y, así, no son vascos los que no hablan vasco, aunque sean del mismo pueblo. Este significado no lo comprenden guipuzcoanos y vizcaínos, pues ellos en esos casos emplean los términos «euskaldun» y «erdeldun» para indicar el que habla vasco y el que no lo habla, respectivamente.

En la campaña electoral se ha demostrado que todos los navarros se sienten vascones y, en cambio, son precisas explicaciones para que admitan que son vascos.

Cuando vienen navarros euskaldunes a trabajar al Valle de Roncal, por ejemplo, los de Isaba dicen que han venido unos «vascos».

En cuanto a Navarra, Reino milenario, defendido durante siglos, sería muy apropiado que el señor del Burgo nos dijera cuál es el ámbito territorial de «su Navarra», porque es seguro de que no es la misma que para mí.

Y, aunque tengamos unos y otros discrepancias sobre la extensión de Navarra, estamos todos conformes en que debemos defender el Fuero en que se basa la autonomía navarra y mejorarla más, y más atribuciones para nuestras Instituciones Forales Navaresas.

Es posible, sin embargo, que haya navarros que no sientan este amor a los restos del Reino de Navarra que empieza en el siglo VIII y termina en el XIX. ¡Glorioso Reino milenario dividido por sus vecinos!

Al hablar de defensa es porque el fuero sufre ataques de cuando en cuando y es conveniente saber quién ataca al Fuero para poder defenderlo.

Tomo unos párrafos de un libro: «Vencí a Navarra, la vencí y la sojuzgué y no obré por el huevo, por las pesetas; obré por el fuero, por la significación jurídica y derrumbé el sentido foral de Navarra, que sostenía que el cupo era inalterable, y tengo la satisfacción de ofrecer al Estado ese derribamiento de los fueros».

A primera vista parece que habla el sucesor de don Rodrigo, último goðo que conocíamos históricamente, pero no es así. La realidad es que hay muchísimos godos acechando la ocasión de acabar con la foralidad.

«Dominó a los vascones» era el lema de los reyes visigodos nuestros mayores y verdaderos enemigos históricos. Pues bien, este visigodo moderno es don José Calvo Sotelo, y esas

palabras están en su libro «Mis servicios al Estado».

Por su parte, el señor del Burgo nos dice: «tenemos la obligación histórica de defender y mejorar nuestro fuero, para lograr que la Diputación sea efectivamente representativa, elegida por sufragio universal de las Merindades, mientras no se consolide el carácter democrático del Consejo Foral; para recuperar muchas competencias que el centralismo nos ha ido arrebatando en este caminar histórico...».

No hay duda de que el centralismo visigótico es nuestro enemigo histórico y es contra quien tenemos que defender nuestra autonomía navarra.

Sin embargo, el argumento de la defensa foral se ha esgrimido y se esgrime para oponerse al Nacionalismo Vasco presentando a éste como posible y seguro avasallador de Navarra si el «Estatuto se implanta incluyendo a Navarra».

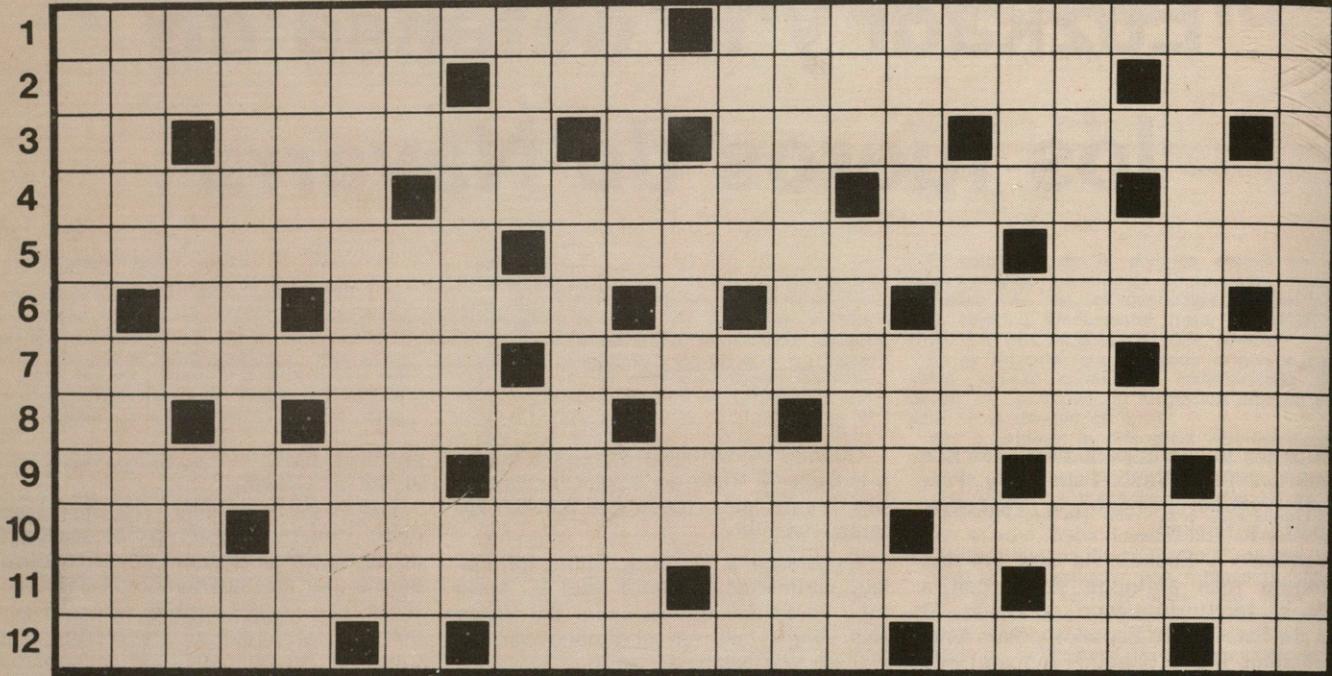
Los nacionalistas vascos nunca hemos querido ni queremos avasallar a Navarra. Queremos que si Navarra se incluya en el Estatuto Vasco debe ser porque los nabarros lo hayan manifestado así inequívocamente. El Partido Nacionalista Vasco desea una Euskadi centralista porque no podemos querer para un régimen foral vasco lo que rechazamos en el Estado Español. Esto debe quedar y ha quedado muy claro. No es cosa de hoy. Viene desde el comienzo del Nacionalismo Sabiniano.

No ha de ser, pues, una defensa contra el Estatuto Vasco ni contra el Nacionalismo Vasco, porque jamás va a ser atacada la foralidad navarra por estos lados, sino una defensa contra el Centralismo de Madrid en el que proliferan, más que nunca, los visigodos que todavía piensan dominar a los vascones.

# PASATIEMPOS

## CRUCIGRAMA

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23



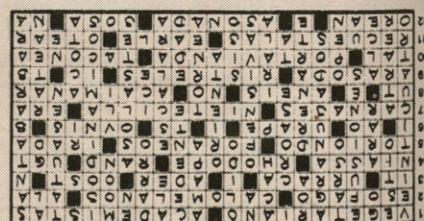
**HORIZONTALES.**— 1: Persona que se alimenta exclusivamente de vegetales o de substancias de origen vegetal. Los que enseñan o estudian en una academia. 2: Conducto que va desde la faringe al estómago. Protocloruro de mercurio sublimado, purgante, vermífugo y antisifilitico. Flanco. 3: Adverbio latino abreviado, que se usa para indicar adimento, añadidura. Pájaro de plumaje blanco y negro, que abunda en España, domesticable, que remeda palabras o—música y suele llevarse al nido objetos pequeños y brillantes. (Clemente) Ingeniero francés, uno de los precursores de la aviación (1841-1925). Pintores flamencos, «El Viejo» y «El Joven», de los siglos XVII y XVIII. 4: Distrito de Mozambique, África oriental. Reina de Lidia, esposa de Candaloo y amante de Giges. (Ayn). Escritora rusa contemporánea, emigrada, autora de «Los que vivimos». Siglas de la central sindical del partido Socialista. 5: Aplicase al ganado vacuno cuando está en celo. Forasteros, extraños. Irritada, encollerizada. 6: Siglas de la parte O. del continente africano. Arbusto con tallo espinoso, flores blancas y que en Venezuela se usa para formar setos vivos. Siglas de un tribunal de justicia. Objetos volantes no identificados. 7: Tasajos, señaladamente cuando lo llevan las embarcaciones. En diminutivo, la hija del hijo. Epoca. 8: Nombre dado antiguamente a la nota musical «Do». Al revés, ciudad italiana, cap. de la prov. de su nombre, en la antigua Toscana. Negación. Dar forma de caimán, comunicar las cualidades del mismo. 9: Al revés, pusiera una cosa por su espalda, contigua a otra. En arquitectura, listones gruesos de madera. Noventa y nueve. Símbolo químico del terbio. 10: Igual, semejante o de la misma forma. Fiambrera de

cacerolas superpuestas, en singular. Pisa causando ruido, haciendo fuerza con los talones. 11: Demándalas o pídelas. (Jacobo), Cirujano inglés (1755-1817) a quien debe la cirugía la inyección de vino en el tratamiento del hidrocele. Escudriñar, mirar con cuidado desde lugar alto lo que está abajo. 12: Ponen una cosa al aire para que se seque. Reunión tumultuaria de gente para perturbar el orden público. Insulsa, insípida. Sodio.

**VERTICALES.**— 1: Regidor de ayuntamiento en algunas ciudades de Andalucía, según el antiguo régimen municipal. 2: Verano, canícula. Traer hacia sí alguna cosa. 3: Siglas de la locución inglesa que se aplica a un tipo de algodón americano. Labrar la tierra. Anta, rumiante parecido al ciervo. 4: Derramamiento de alguna cosa líquida, en plural. Diptongo. 5: Ciudad de Turquía asiática, en Anatolia, prov. del Icel. Localidad del partido de Luján, Buenos Aires, Argentina. 6: Que tienen o forman granos, sin regularidad. 7: Villa, municipio y partido judicial de la prov. de Burgos. Aplicarse el procedimiento por el que se asegura el desague de una llaga. 8: Cantase la rana. Símbolo químico del tántalo. 9: Caballo de poca alzada, jaca. Localidad del partido de Bragado, prov. de Buenos Aires, Argentina. 10: Placa de los coches de una región española del N. Situación del que trata de atacar u ofender, pl. 11: Husmeado. Hago pequeños robos en la compra. 12: Coloca una cosa en posición determinada respecto a los puntos cardinales. 13: Río de Brasil que desemboca en el Atlántico. Labra o redondea una cosa al torno. 14: El que da, transfiere o traspasa a otro una cosa. Tiempo que una per-

sona o animal ha vivido desde su nacimiento. 15: Cerveza blanca inglesa, fuerte. Subiera, prepara por una gran pendiente o altura. 16: Municipio del partido judicial de Iznalloz, Granada; río de esta prov. Suba, eleve por medio de una cuerda. 17: Preposición que significa dentro de. Pusistes por los suelos, destruistes, arrasastes. 18: Voz inglesa que significa «luna». Números romanos. 19: Que generan iguales cantidades de fuerza en unidades de calor. 20: Siglas que indican la renta nacional menos las que tienen su origen en el extranjero. Pone las alturas en un plano topográfico. 21: Grabasen dibujos en la piel humana. Punto cardinal intermedio. 22: Símbolo del aluminio. Símbolo del gadolinio. Distribuyen proporcionalmente. 23: Pañol destinado en las embarcaciones para custodiar la pólvora

## SOLUCION



CRUCIGRAMA

# JUSTO GARATE (3)

**Arjentina. Jainkoak hala nahirik edo biziak bultzatuta, Garate sendagileen etorkizuna Martin Fierroren bizigiroari loturik egon beharra zen. Norberaren izar izkutuak eginarazten ditu biziko jirabira guziak.**

Besterik zuen gogoan Justok Euskal Herriko ateratzean. Bere ametsa Ipar aldera joatekoa zen. Cleveland, Ohion, jarriak zituen begiak. Han egin gogo zuen bere medikuntza ikastaro guzien berriztapena.

Lege aldetik ez zuen trabarik aurkitu. Atzerrian ezagututako irakasle haudien agiriak lortu zituen eta baliatu, Spainiakozen izenik aipatu gabe. Zuhartasun haundiak deritzoain orain puntu hau. Oso ongi hartu zuten, eta Ambereseko ordezkartzat jaso zituen Ipar Ameriketan sartzeko, sendagile titulua beriztatzeko eta amerikanotzeko behar zituen paper guziak. Bada, ustez, bere bideak urratzen...

Etxera bideko jolasak genituen, Itziarrek ireki digu atea: «Nere biziko erabakirik egokiena, esan du bat batean Justok, bilazagna aukeratzea izan zen.» Amazteak irriparrrez egin digu hitzik gabeko ongi etorreria. Sonbel haundiak argimutila piztu digu eta hiruok mahai apal baten inguruan eseri gara gero.

Egunaren buruan aipatutako aldizkari eta liburueta esanak azpimarratzeko zerbitzen bila joan zaigu nagusia. «Liburutegia ez dut hemen, esan du itzultzean, azkenik hartutako aldizkariak eta esku arteko liburuak bakarrik gordetzen ditut etxean.»

Justoren asmoak hogeita hamazapian, hala ere, ez ziren beteko. Bere etorkizunaren orratza ipar aldera ez baino hegaloalderak makurtzen zen. Gutxienez uste zuen lekutik eten zitzaion bere biziko adabakien haria; diru aldetik. «Nere emazte eta lau haurren berme, dio, nik orduan ez nuen zenbait mila dolar aurreratza eskatzen zidaten; eta ez dagoenek ezin eman».

## Lur ezagunak

Arjentinarekin lokarri sendoak zituen Garate sendiak. Benito, Justoren aita, 1880an joan zen Elgoibardik Tandil aldera eta hemeretzi urtez egin zen han. 1899an itzuli zen zere sort-herrira eta ezkondu Benita Arriolarekin. Bi urte baizik ez zuten egin heuren lurradean, eta denbora horian jaio zen Justo Bergaran. 1901ean abiatu ziren berriro itsas beste ertza.

Hori guzia adierazten du, edo adierazi hahi du, Bergarako sendagileak Mendozako bere etxearen honako hitz hauek esatean: «Ni lehenago, txikitam, hemen egona naiz eta hiru anaia ditut arjentinoak. Banuen zaldi bat «Malacara» izeneko, eta bost urttxorekin oso atsegina zitzaidan hura zamakatza». Bizi guzian oroituko da, gero, haur denboran ibiltzen zuen zaldia. Garatearen bigarren aberria zen gautxoen lurraldea.

Nahigabe piskaren bat sortuko zion, noski, Justori Ipar aldera ezin joanak, baina nork daki onerako izan zen ala kaltestan? Orain, berrogei urte hauen laburpena egiterakoan, mesedegarri bezala ikusten du berak. Ipar aldera joaterik izan balu, nahi zuen bezala, berrogeita bosteko garrate haundiak arrapatzeko zuen berria; Korea-ra joan behar izango zuen seme zaharrenak, eta Vietnam-en gudukatuko zuen gazteenak.

Jainko bere bidez ibiltzen da, eta gaur seme biak aitarekin afaltzen ari dira San Lorenzo kaleko 444ean. Egun oso beteaz izan du aitak eta nekea ageri du. «Nik eztarran dutana da **fonastenia** edo nere abots hariak pixkat nekatuak daudela, laringitis batekin hitzaldi batzuek eman nintzalako», aitortu digu.

Justoren seme alabaen ezaugarri berezia alaitasuna da. Fistuka inoiz entzun ahal izan ditudan doinurik atsegigarriena abestu ditu Mitxelek. Kondua ere, oso gauza politak esan ditu jende harien izateko moduaz. Bitartean aita isilik egon da.

Dolar izeneko jainko txikiak itxitako atek zabal zabalean ireki zizkien bizilekutzat Arjentinak, eta esker ona darie ez-painetatik, eta berrogei urteren buruan handotuak direla esango nuke nik.

Bruselasko egunak oso atzean gelditu dira. Zenbakien dantza egiten du orain Garatek oroitzen zaharrekin. 1937ko azaroaren 13an ontziratu zela badaki, baina ez du esan asteartea zenik. Siniskerietan usterik izan balu esaera zahar bat ekaniko zion gogora, 'asteartea eta hamairu, ez ontziratu eta ez ezkondu'.

Rotterdam hiriko kaien hartu zuten petrolio garreioko itsas untzia. «Alcyone» izen polita zuen eta bidarren hamairu garren txartela eman zioten. Justorentzat zenbakiek oriolemenaren hobbi bat dira; behin eta berriz egiten du beroriekin jokuen bat. Hamairuak, hala ere, etzion gauza txan-

rrik aurkeztu. Galdetu nion hori, bada ez bada, eta honako erantzun hau eman zidan:

«Ez, Neri ongi atera zitzaizkan gauzak. Zortzi ilabetean egin nintzen La Platan Arjentinako sendagile. Handik hiru ilabetera egin nuen nere tesis doktoral berria, Madrilen lehen egin nuena bezala, baina beste gai batez, «Glucopenias endogenas» izeneko. Hamar ilabetera lanean nengoent Tandilen».

Tandil zen bere anaien sort-herrria. Han bizi zuen hogei eta gehiago urtez bere aita. Ezagun eta adiskide asko zuten Tandilen, eta berehala hasi zen lanean. Garateren izarra piztu zen bere biziko zero sapaien eta argi bereziarekin agertuko da handik aurrera.

—Zer derizkiozu orain duela berrogei urte European zen giroari?

—Gauza bat esango dizut bakarrak: Hitler aitortu zuelarik etzuela ikutuko, ukituko, Belgika —eta han neneoen ni—, esan nuen nere baitan, orain da hemendik ateratzeko garaia. Hala atera nintzan Arjentinara.»

## Karguak

Doktor izendapena lortzeko lanak ohore guziekin onartuak izan zituen bere bigarren aberrian. 1938ko uztailaren 18an, Bergarako elizan zuzendari den Santa Marina egunean, iragan zituen azterketaren joan etorriak.

Titularia jasotako unibertsitatean irakasleak aulkia bat eskaini zioten berehala, laguntzaile mailakoa baldin bazeen ere. Rosarioko jaso zuen eskaintza berdina. 1943an La Plata-ko ikastetxe nagusian Garateren izena, berriz ere, ahotan zebilen. Irakasle oso izateko deia egin zioten, eta berak baztertu.

Ulergaitza da estutasun guzien ondotik eta bizian beharrik haundiak zuen garraioa, hain etorkizun kilikagarriari muzin egitea. Irakaskintza zen, gainera, bere go-goko ogibidea.

Baina gauzak ez dira itsu mutuan bideratzen, eta lehenbiziko eskaintza hauek oztopo bat bazuten: hiruak agintarien aurka giroan murgildurik ikusten zituen; Peronaren aurkako joeragatik sortutako hutsuneak bete behar zituen eta etzuen hortaz baliatu nahi. Politikaren ondorerik asko bazekarren atzetik.



# «LA CORAL DE ELIZONDODO, CON JUAN ERASO, 25 AÑOS DESPUES»

Juan Eraso, director de la Coral de Elizondo, ha conseguido lo que pocos directores corales: reunir a aquellos cantores con los que hace 25 años la coral se llevó el primer premio en el «Llangollen International Musical Eisteddfod» para participar de nuevo y quedar entre los primeros.

Como director lleva 40 años, pero no siempre con la misma coral. Con el Orfeón Pamplonés estuvo tres años, conviviendo en la tarea de renovar toda la plantilla de cantores y darles unas formas nuevas de «buen cantar», pero aquello fracasó y fue como él dice «mi dimisión provincial, porque la dimisión provincial siempre la de Pamplona». Está dolido por este centralismo que a todos perjudica, dice que sólo los Bancos se acuerdan de Elizondo y que en lo cultural, en lo coral, los tienen un poco abandonados.

Juanito, como cariñosamente le llaman todos, tiene una inmerecida fama de «mala uva», de poco amable y en realidad ha sido un incomprendido. Quien se acerque a conocerle quedará sorprendido de su sensibilidad, convertida en amabilidad y amor a la música. Como en una especie de cuestionario Proust digamos que le gusta Verdi y Ravel, entre otros, por su delicadeza; le maravilla Goya, por su psicología y por la variedad de su obra; teme a los periodistas, casi los aborrece, por los «chanchullos» que arman, «porque en principio parecía que todo iba a depender de ellos». Quiere desmitificar la música, «el músico puede ser tan miserable, tan lujurioso, tan avaro... como cualquier otro. Es un cuento que amanese a las fieras. Para el hombre la única fiesta es el hombre». Todo lo popular le merece respeto musicalmente hablando, pero lo deja ahí, no les pide más porque le gusta lo sincero, no los montajes aparatosos. «Dije una vez que la famosa obra «La Atlántida» me parecía una monstruosa obra de enormes empeños y de muy pocos logros y decían: ¡Pero hombre, si es lo mejor que se ha escrito, lo mejor que ha hecho Falla, lo mejor! ¡A mí me parece que es insopportable! Y luego nos ha venido el compositor de todo que ha sido Halfter diciendo que ha sido realmente una monstruosidad, luego ¡algo de razón ya tenía yo!». Añade que le gusta Falla, que ha sido un buen compositor a pesar de que se ha limitado al mundo andaluz —aunque compuso algo más castellano— lo que hace que quienes le han seguido no hayan sabido liberarse de esas estructuras.

Habla de pintores, músicos... «en el arte todo se funde en un mismo manantial. Lo que ocurre es que hay una corriente en la que parece que no debe ser emotivo, que no debe reflejar emoción y yo creo que si el arte no habla con emoción es un arte que no sirve para nada» (...) El País Vasco está viviendo una auténtica decrepitud en lo musical. Andan todos desquiciados. Se meten en unas armonías que quieren ser modernas y son de lo más ingenioso y de lo menos musical que se pueda dar». Esto en el terreno de lo coral, que es lo que realmente le interesa. «Dirijo una coral porque me parece que en el mundo de la música la voz es lo más importante. La música se hace con un órgano humano como es la voz. Con ella después de hacer música, después de desgranar las páginas que tienen un contenido musical muy interesante tiene la maravilla de la palabra».

Las condiciones que requiere un cantor son «habilidad musical, voz y temperamento díctil para aguantar a los directores de coro». Los ensayos son un poco informales, «cantamos cuando estamos todos reunidos y algunas veces damos un concierto, que es una de las cosas que más me fastidian. Porque me gusta la música, pero cuando no se hace programa, cuando brota como una sabrosa conversación, como un complemento a un buen momento».

## ENTRE COROS Y ORQUESTAS

«Entre un director de orquesta y un director de corales hay la misma diferencia que entre un corredor que corre con los pies y uno que monta en bicicleta (...) Hay directores de orquesta que son muy buenos, pero no saben dirigir un co-

ro. Incluso no suele saberlo ni en el momento de ensayar cuando el cantor pone en función unos músculos y por tanto se cansa de una manera especial, y más con la reiteración de algunas frases puede agotarlos. El se cree que es como tocar un violín, pero no es eso, el cantor se cansa afortunadamente. Y digo afortunadamente porque me parece que todo lo que se agota es muy humano.»

«En Llangollen algunas corales me decepcionaron porque tenían mucho número, pero yo a las corales las juzgo no por el número, sino por la exposición vocal. Sobre todo en las voces de hombre he visto cantores que empleaban lo que yo llamo «voces de eunucos» o falsete, de trampa, y cantar con una voz así un Bach me parece como hacer una natilla sin huevos.»

Este año se presentaba un coro búlgaro compuesto por 60 voces, elegidas entre 3.000 inscripciones. Se quedaron los segundos, y «nos ganaron también en una cosa, y es que desde su país del este llegaron en un avión y volvieron en el mismo. Nosotros creemos que tenemos un déficit de 200.000 pesetas.

Ellos tienen además un palmarés muy brillante y no es de extrañar, porque Pamplona tiene la experiencia, muy reciente, de que ha venido este mismo coro con todo el equipo búlgaro, desde el timbal hasta la soprano, el tenor y el que maneja los atrezzos... y esto no lo conseguimos aquí ni reuniéndonos entre todas las provincias..., y es que la cultura musical no se vive más que en Madrid y Barcelona, los demás vivimos en las mismas miserias.»

## LLANGOLLEN INTERNATIONAL MUSICAL EISTEDFOOD

En un principio se enteraron de que este Festival existía porque la Agrupación Coral de Cámara de Pamplona vino de allí contando maravillas, y aunque no fueron demasiado complacientes lograron enternecerse de todo lo necesario para poder participar. «Quedamos la primera vez en segundo lugar (1951) luego hemos obtenido dos primeros premios (1952), otra



«El País Vasco está viviendo una auténtica decrepitud musical.»

vez que marchamos (1956) obtuvimos un segundo premio, y esta vez nos han calificado un poquito más abajo... de lo que creíamos merecer; en el séptimo lugar.»

Este año los miembros del coro le hicieron un homenaje, como director y como amigo. Juanito no habla de esto, lo hacen tres miembros del coro que nos acompañan en la entrevista-charla. Además de las palabras que recibió muy emocionado guarda una bonita placa y un álbum con las dedicatorias de todos los cantores.

A Llangollen llevaron también una placa y el escudo del Baután, ambos sobre la misma plancha de roble.

No quieren darle mucha importancia, dicen que es un premio demasiado conocido. Un dato curioso son los 11 kilos

que pesa el trofeo. De lo que realmente están orgullosos es de haber hecho «reverdecer» el grupo con muchos de los miembros ya «veteranos», después de 25 años.

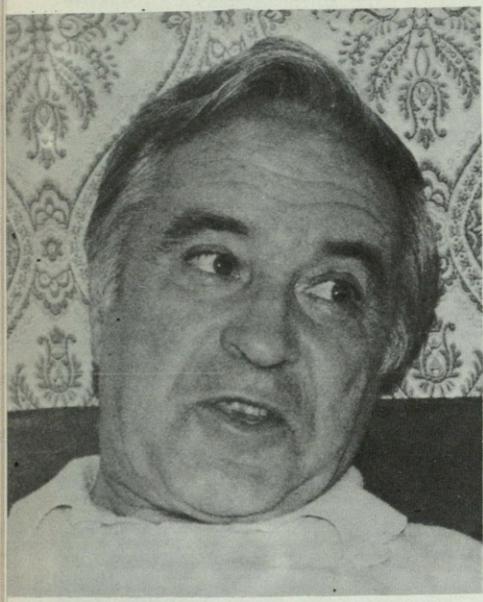
La ilusión sigue siendo la misma. No se dedican a la investigación, pues cuentan con un extenso repertorio de «universales», «aquellas obras que a mí me han gustado, porque no todo lo que escriben es bueno (...) Las obras de Francis Poulenc me interesan mucho porque es un «trabajador» de lo vocal. Hemos cantado en algún momento muy bien un poema que es muy difícil, y digo en algún momento porque todo coro pasa por una especie de «sinusoides», unas veces es muy bueno, otras baja por la ausencia de algunos elementos o por la incorporación de otro nuevo, en fin, la vida de un coro es compleja, como todas las cosas. Formar un coro no es empezar a cantar. Tienen que pasar tres, cuatro, cinco años para que se llegue a una cierta madurez». «Además, si en algo se han distinguido los músicos vascos ha sido precisamente en su aportación a lo coral, porque nace de esa práctica de la participación de la voz en la Iglesia. Los organistas han sido los grandes impulsores de la música coral, han hecho música para cantar. Dentro de esta labor callada recuerdo a don Juan Bengoechea que nos enseñó solfeo de una manera generosa, pero, claro, él también tenía su interés, porque hacer un funeral de primera con cantores le proporcionaba más ingresos. Ahora, como todo esto se ha ido al garete...».

## LOS COROS EN NAVARRA

«El hablar de que haya coros en Navarra será consecuencia de que haya uno que se empeñe, y no creo que en Navarra haya zonas más o menos privilegiadas para hacer un coro. Lo que hace falta es que haya uno que quiera hacerlo. Así vemos que en Tudela en un momento dado empezaron por tener uno que ahora no funciona. No sé por qué. En realidad también hay que entender que la vida ha evo-



La Coral de Elizondo, hace veinticinco años.



El músico puede ser tan miserable, tan lujurioso, tan avaro... como cualquiera.»

una vida más recoleta, no teníamos una televisión con unos programas que no podemos faltar a verlos; pues hoy hay un programa de fútbol que interesa mucho, otro día hay no sé qué y otro día hay un dos tres, cuatro, cinco, seis... De todas formas, sé que un amigo mío, un discípulo, ha seguido un poco la trayectoria de la Coral San José de la Chantrea, que hace una labor muy bien hecha y humanamente me parece laudable. Es un cultivo de un arte que me parece muy interesante. Que lo haga la Chantrea, que parece es un sitio que tiene otra condición que «la ciudad», ¿verdad?... ¡Pues lo hace muy bien! Estella tiene una coral que puede ser muy buena... El Orfeón Pamplonés tiene siempre los esporádicos viajes, que deberán llevar una resonancia, como un coro de esas dimensiones, que tiene que participar con una orquesta... pues siempre tiene que ir a una ciudad importante, porque esos elementos sólo se encuentran en Madrid, Barcelona, París, Burdeos... Allí podrá cantar esas obras pensadas para un gran coro y una gran orquesta. Nosotros una vez que montamos una cosa así tuvimos que ir a Pamplona porque traer la orquesta nos costaba mucho dinero... ¡y marchar nosotros a Pamplona nos costó casi lo mismo!».

#### EL PLACER DE VIVIR

«En las corales he pasado momentos estupendos. Hemos estado «decorando» una Navidad, cantando con los coros por la calle; hemos decorado una porción de cosas de la localidad (...) y el coro ha sido, pues no voy a decir un «hobby»,

sino un contenido en sí mismo de placer de vida.

Recuerda un año (1959) en el que prepararon un Concierto de Primavera totalmente pensado por el grupo. Llevaban cuatro trajes, uno para cada parte, también prepararon unos programas de mano en los que pintaron con ceras unas flores y añadieron una hoja perfumada. Repasaron todas las polifonías que cantaban a la vida, a la Primavera, a las flores, al amor... Un programa universal en el que había incluso algún Espiritual. «Era una verdadera exposición de estilos y de capacidad coral, cantando no solamente aquellas obras que le van bien al coro, sino que el coro hace lo posible para cantar bien con arreglo a la exigencia vocal de cada obra, no haciendo de las partituras una ensalada teñida siempre con la misma salsa, sino que somos abiertos a darle al coro, o a la obra, el carácter más adecuado». En este programa se incluyan obras de Strawinsky, Poulenc, Dubois, Mozart, Donosti, Guridi, Olaizola, Ravel, Bello Portu y una cuarta parte dedicada a los espirituales.

Actualmente su mayor ilusión es poder organizar unas Bienales réplica de las de Llangollen en Gales. «Voy a hablar con la TV porque si no tienen estímulo los coros se mueren por falta de alicientes. Es una vieja pretensión mía en la que los coros convivirán con la gente de la localidad, durante su estancia se vivirá en un ambiente coral. Quiero que se haga en Eizondo, porque tiene unas condiciones excepcionales por su aislamiento de núcleos urbanos y por ser centro de un país donde lo coral es una vivencia».

# CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE PAMPLONA



Al servicio de la cultura de nuestro País

Euskal Herriko kulturaren alde

# POLITIKA SENDAGAILU EZ DENEAN

**D**UELA gutti, Xabier kintanak sail bat edo hasi du «Anaitasun» euskarra eta alderdi politikoez, zein den euskararekiko alderdi politikoek duten jocera, edo ez dutena hobekien esateko. Eta haren hariari atxekiaz zenbait gogoeta datorkit gogora. Orain nazional arazoari irtenbide bat emateko garaian gaude. Gaure eskubide lingüistiko eta nazionalen alde jokatzeko eta garaile irtetzezko paradan gaude. Horregeztik Euskal Herriko alderdi politiko guztien jokua salhatzen sainatu naiz.

## GAITZ HAUNDIAK, SENDAGARRI HAUNDIAK

Egungo euskal gizarteak dituen zatiketak artean: baserria-hiria, ifarralde-hegoalde, klase sozialak funtsezkoena, euskara-erdara zatiketa dugu ere. Ikastolak jaiotza, hazi dira —eta hemen Nafarroan lurperatu ere Diputazioko «Ziordia» zenbaiten laguntzaz—, Euskalduntze eta Alfabetatze mobimentua aurreratutua doa, Filologia saila ba dago Deustun, U.E.U. bostgarren aldiz egin da... e.a. eta halaz ere zenbait mailatzen ez da ezer aldatu. Erdara hutsetatik editorial bilingüetara (erdaristik itzulia, noski) iragan dugu eta izenburu mailan euskara gehiago erabiltzera. Honetaz ere «dena danten» abangoardia famatuak, «jarrakitzeo eredu paragabeak» herriari atzetik doazte, heriengandik urrun dabiliztze.

Ezkerrak, sozialdemokraziatik ezker-ezkerraino, beste burruka anitzetan bezala ez du deusik ulertu ahal. Andere askatasunerako mobimentua, gazteen eskabideak, eta drogazale, judu, preso, beltz, inmigrante, hitz batetan zokoratu guztien problematika ulertu ez duen bezala. W. Reich hil zen gartzelan egon ondoren bakar eta ahantzia, haren azken liburua erre egin zuela siltza haundienaren barnean. Guztia hau Amerikan gertatzen zen. Stalinek «burges zientziatza» jo zuen zibernetika eta fisika modernoaren oinharri guztiek kondentu zituen materialismoaren kontrakoak baitziren, honen ustetan. Lenin berak «Materialismo y empiriocriticismo» —de lakoan ukatzen zuen Einstein-en maisu haundiaren. Marxek, eta mobimentu komunista internazionalak orobat, ignoratu dute denboraldi anitez nazional arazoaren funtsa eta garantzia. Hein haundi batetan, arte eta kultural ekintzeten bereziki, berdinenteko erak buru garaienak moztea izan da, arlootearak ereduz jarriaz. Proletatal kultura eta ikastolen aldeko joerak aski xamar izan dira saltuak Euskalherrian. Ekologilarien burruka bera «imperialismoaren azken maniobratza» bortizki saltu zuten Holandan, geroxeago, Marcuse eta beste zenbait damutu eta eritziz aldatu bazen ere.

Beste maila batetan, eta euskarari gaxtzelarik, euskal ezkerrak ez du deusik

ulertu. Euskararen errebindikapena ez du jaso haren bizimoldean, haren jokaera praktikoan. Noski baino noskiago erizpide emankomunik ez dagoela euskararen kontra jokatzeko. Praktikan, ostera, hala geratzen da. Horrela ikusi ukani dugu «langile abertzaleen» kazeta batetan «orrillabagilla» izenburu ondoan. Horrela alderdien agerpenak publikoki izaten direnean, euskararen portzentaia, ez egin behar den baino guttiago baizik eta errealityea —% 30 arras goitik behetik—, baino guttiago izaten da, Gallarta lekuko. Euskaltzale susuenak ere, bestetik, politikal arropak jantzi ezkerro kutsatu ohi dira. «Garaia» kazeta aipu ohi da, kasu batez, besteren artean —on eta txar— honen merezimendu bat, A. Lertxundi, X. Lete eta E. Kortadi tankerako hiru euskal idazle erdaraz idazten jartea izan baita. Guztia honetaz, parlamentariengandik hasita, abertzaleengandik behinpein, politiko bihurtu diren euskal idazleak iraganaz etsenpli anitz genueko lekuko. Ez baita aski Udako Euskal Unibertsitateari telegramak igortzea xoilik.

## POLITIKARI DEMAK ETA POSIBLEAREN AMILBURUA

Bainan denak ez dira hutsuneak ezker-baitan, azken batez, diglossia eta soziolingüistikaz solas egiten marxistek hasi dute; Euskalherrian ere noski. Catalunya bidetik esportatua preziski. Eskuinaldeko ez dago inungo prolemarak, klarki kontrakoak ez denean, ez du hartzen problematika osoa, maiteago bat herri erdaldundu bat, euskara bateratu batetan solas egiten duen herri horrek baino. Eta haur mailan eginiko zenbait iniziatiiba salbu, euskal eskuinak ez du euskaldundu, ez eta alfabetatu ere inoiz egin.

Nolarebait abertzalesun politikoaren anulezia hau ba duke funtsezko beste arrazoinik. Alde batetik bere baitan, politika huts baitan halako fidantza bat, halako fede itsu bat: Aurrerapena, Ekoizpen eta Teknikaren jauretspena, gurtzapena, XIX.mendeko, «argien mendeko» burjes mitoak nagusi direlarik. Geroak dena posibletatuko du. Burjes mitoak ere politika mailan eman ohi dira. Geroak, Politikak, beraz, salbatuko du euskara. Bitartean era-bateko arrazoi praktikoez erdara nagusituko da, edo nagusi izaten jarraituko da. Iraultzaileek hauxe ahantzi bide dute: zapalduen askatasuna, zapaldu beraiek lortu beharko dute. Andereak ez dituzte gizonek askatuko. Euskara guztiz gabetuak-edo trebatu gabe daudenak— ez dituzte euskal politikari erdalduen euskaldunduko, askatuko. Ba dakigu, jakin, burruak eta burru-kamoldeek beren legeak inposatu ohi dute. Euskalherrian eginiko teoria politiko guztia, Azurmendi salbu, agian, erdaraz egin da: Sarraih, K. Zunbeltz, Beltza, Ortzi... Teoria hori baliogarri zaigu arront. Inork

ez du ukatuko horren eragipena. «Txiki» eta beste militante iraultzaile anitz erdalduzen ere. Bainan «ad calendas graecas» ez ba dugu honela jarraitu nahi, aldaketaren bat egin beharko dugu.

## OTSOA ARTZAIN

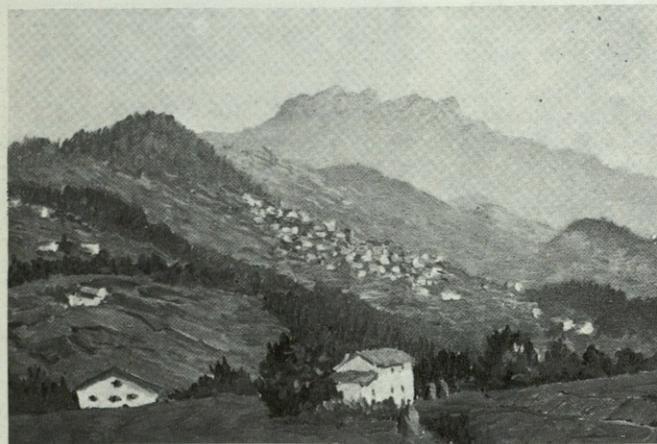
Honetaz landa ba dago beste faktore bat ukaezinezko nere ustetan. Aranismoaren eragipena, edo hobekiago esanda, Arana jarrekin eragipena. Arana, euskal nazionalismo modernoaren, nazionalismo politikoaren sortzailea dugu. Aitzitik, Aranak bere garaikide Herzog-ek bezala, gutties-tzen zuen hizkuntza nazionalaren importantzia, Larrondek argiro erakutsi duenez, arrazan funtsatzen baitzen bere nazionalismoa. Gerra ostean, eta duela hogeitza bost urte batikpat, sortu zen belaunaldi euskaltzalea —politika egiteko ezindua— Diktadura pean bezalaxe, euskal kulturaren alde aritu zen. Bainan euskaraz, horra hor, lehengo belaunaldieko life-rentzia sendoena. Orain politika garaia dela eta, zenbait ihesa izan da alde horratik. Mestetik, oraingo politikaz arduratu diren berrienak ez ziren lehengoak bezain euskararen zale, beharbada. Halaz ere kritikak eta salbabideak —balira— ezin ditezke erizpide humanistak izan, juduen eta suomitarren prestasuna joran handiz gorralduz, eiretarren etsenplu gaitztoa aipatuz bidebatez. Gaur egun burruka zaitxo xamar dugu begibistan. Garaipenak bakarrik ekarriko digu euskal hizkuntza normalizatzen oinharria. Argi dago. Argi bedi ere oinharria bakarrik izanen dela. Nagusiena, ostera, euskalduntzera herriak duen gozoa izanen da, euskada kultur hizkuntza izan dadin eta tresnatzeko borondatea. Eta ideoloji mailan asimilacionismo eta teknokraziaren kontrako gatazka bortitz bat, betteren artean antiekonomiko gertatuko zailgulako, lehen fase batetan behinpein gure herriaren euskalduntzeari laguntza ematea. Antiekonomiko hazkunde kapitalista moldeetan, noski.

Autogobernua, ahalik eta gehien burrukatuz, ahalik eta garaien lortuko duguna, lagunigarri dakiguke Horretarako euskal eginte minimo bat gure eskuetan eduki beharko dugu. Bitartean burruka guztiau alferrik gerta ez dakigun gure gizartearen euskaldungoa, euskaldun praktikoen kopurua, berretu beharra dago. Berretu behinpein. Soziolingüistikak derakusigunez, ez baitago bilingüismo harmonikorik, orekatutik, gizarte batetan eta azken batez, jendebatzen alde ala bestearren alde jokatuko baitu bere bizitza praktikoan; Bruxellesek kaso argitarri dateke planteamiento honetaz. Eta horretarako gogor jokatu beharko dugu. Asjaldi esan zenez, zapalduen askatasuna beraien lortu beharko baitute. Ideia horrek zutik dirau guretzat.

## GALERIAS

**PINTORES DE ZARAUZ:** colectiva de pintores de Zarauz, profesionales y aficionados. Asociación «Amigos del Arte» (Avenida de Navarra, Sanz-Enea, Zarauz). Hasta el 19 de agosto.

**JUAN ALDAZABAL:** paisajes del País Vasco, pintados al óleo. Caja de Ahorros Municipal, Sala de Cultura (Hermanos Iturrino, 12. San Sebastián). Hasta el día 14.



**RETANA:** óleos y ceras del pintor navarro. Casa de Cultura «Fray Diego» (Estella). Abierta hasta el día 19.

**AEZCOA, RONCAL Y SALAZAR:** estos tres valles del Pirineo navarro son el centro de una exposición montada con fotografías, utensilios de trabajo y de adorno, folletos y toda clase de documentos. No sólo sirve para apreciar la belleza de las zonas; también para seguir su desarrollo, formas de vida y costumbres. Casa de Cultura de la Caja de Ahorros de Navarra (Palacio de Valle Santoro. Sangüesa). Hasta el 15 de agosto.

**JUAN EGUILUREN:** exposición de óleos. Galería Euromar (Zarauz). Abierta todo el mes de agosto.

**BIENABE ARTIA:** óleos de uno de los grandes pintores del Bidasoa, Galería de Arte Penélope (Almirante Alonso, 5. Fuenterrabía). Hasta el día 15.

**MARINE-AVIATION-RAIL:** exposición en la Chambre d'Amour (Anglet). Hasta el 18.

**GIROTXAGA:** cuadros impresionistas que muestran distintos paisajes del País Vasco. Sala de Arte de la Caja Laboral Popular (Avenida de Madrid, 6. San Sebastián). Hasta el 8 de septiembre.

**ANTONIO CORTES:** exposición de iconos de «colores justos, que nunca pueden producir ni grito de dolor, ni mancha. Es una pintura de equilibrio». (J. Piñol). Galería de Arte Zutema (Prim, 28. San Sebastián).

## FOTOGRAFIA

### ANTONIO Y RAMON EGUILUREN

Dos fotógrafos vascos que han marcado un nuevo camino a la fotografía. Tanto sus trabajos publicitarios como sus fotos artísticas o sus retratos, tienen una marca personal y característica. Colores suaves, imágenes difuminadas, composiciones estáticas y un tratamiento especial y artístico de los juegos de tonalidades y colores.

La exposición está organizada por el grupo Imagen-Irudi Taldea. El día 12, a las siete de la tarde, se celebrará un coloquio con los dos fotógrafos. Está abierta en el Aula de Cultura de Guecho, y se podrá ver hasta el día 13 de agosto.

## FOTO ARTISTICA

El Ayuntamiento de Bermeo ha convocado el VII Certamen Nacional «Lebatzamu», de fotografía artística. La admisión de originales termina el 31 de agosto, y tendrán que enviarse al Ayuntamiento de Bermeo (Vizcaya). El fallo del concurso se hará público en la primera semana de septiembre, y la exposición de las fotos presentadas tendrá lugar en la Torre de Ercilla, del 7 al 16 de ese mismo mes.

## PRIMER CONCURSO EN ELGOIBAR

I Certamen Fotográfico San Bartolomé, organizado por la Asociación Cultural Ongarri, y patrocinado por el Ayuntamiento de Elgoibar. El tema es libre y podrán concursar todos los aficionados de Guipúzcoa, con un máximo de tres obras por concursante, siempre que no hayan sido premiadas en anteriores certámenes.

Las fotos serán en blanco y negro, con un tamaño mínimo de 24 por 30 y un máximo de 30 por cuarenta centímetros. Cada una llevará al dorso el lema y título, y en sobre aparte, se enviarán los datos personales, con el lema y el título de la fotografía.

Todas las fotos tienen que ir reforzadas con una cartulina. El plazo de admisión termina el doce de agosto, y el fallo del certamen será dictaminado por miembros de la Sociedad Fotográfica de Guipúzcoa. Su fallo es inapelable. Con las fotografías presentadas se montará una exposición durante la segunda semana de agosto, y una vez finalizada ésta, las obras se devolverán a sus propietarios. Enviar las fotos al Centro Urbitarte. Plaza de Urbitarte, Elgoibar.

## VINDICACION feminista

numero 14 agosto 1977

### Especial MUJERES DE EUSKADI

#### ELECCIONES:

#### EL FEMINISMO COMODIN DE LOS PARTIDOS

Arantz de Elu, analiza en un amplio reportaje la utilización que los partidos políticos en las elecciones, han hecho de sus mujeres militantes.

En este mismo número además:

#### LOS OLVIDADOS DE LA AMNISTIA, por Lidia Falcon

#### LAMBROA, NUEVO GRUPO FEMINISTA DE EUSKADI, por A. de E.

#### ISADORA DUNCAN: UN ARTE, UNA BLASFEMIA, por Ana Moix

#### MATAR Y MORIR DE ABORTO

#### NIÑAS ULTRAJADAS

#### EL DESAFIO DE LAS OBRERAS

Y las colaboraciones habituales de:  
Antonina Rodrigo, Soledad Balaguer, Maite Goicoechea,  
Regina Bayo, Ana Estany,  
Gumer Fuentes, Marisa Hijar, Marta Pessarrodona,  
Montserrat Roig, Carmen Alcalde, etc.

# SAN SEBASTIAN 77

## CERCA DEL FESTIVAL

Para que las bodas de plata del Festival Internacional de Cine de San Sebastián se celebren sin fallos de última hora, el Comité Rector sigue con sus trabajos intensivos. Todavía queda mucho pendiente —terminar los subtítulos de las películas, por ejemplo—, para que a partir del 15 de septiembre todo se desarrolle como se ha previsto. La URSS envía al certamen una película que no se había incluido inicialmente, y Polonia se negó a que dos films seleccionados de esa nacionalidad se vieran enteros, por lo que el Comité ha decidido no programarlos. Pero los problemas se van solucionando.

## SECCION «OTRO CINE»

**The Confessions of Amans**, de Gregory Nava (USA).

**In Mac Arthur Park**, de Bruce Schwartz (USA).

**Dreams and Nightmares**, de Abe Oshroff (USA).

**De cierta manera**, de Sara Gómez (Cuba).

**Cascabel**, de Raúl Araiza (Méjico).

También se proyectarán los cortos venezolanos: «Trampas», de Manuel de Pedro; «Los dioses de cara blanca», de Freddy Siso; «Sorte», de Joaquín Cortés, y «Todos somos el cine», de Arthur Albert. Dentro de esa misma sección se incluyen: «Ere erer baleibu icik subua arauaren», del pintor y cineasta José Antonio Sistiaga, película que ya tiene nueve años, y que se ha proyectado en varios países (obtuvo un premio en el Festival de Bilbao en 1968); «La cazadora inconsciente», del también pintor Rafael Ruiz Balerdi (su primer capítulo de «homenaje a Tarzán»); «Shirley Temple Story», de Antonio Padrós, igualmente con premios in-

ternacionales; y «L'Assassinio di García Lorca», de Alessandro Cane (Italia), con Isa Miranda.

## JURADO INTERNACIONAL

Estará formado por Luis Alcoriza, director español que ha realizado su obra en Méjico, y que va a presentar un debate público sobre «La vía láctea» dentro del homenaje a Luis Buñuel; Eduardo Chillida, Ricardo Muñoz Suay, director y teórico del cine, y el actor Michel Piccoli.

## ENCUENTROS

Se espera la asistencia al Festival del director italiano Francesco Rosi, del guionista Cesare Zavattini, de Pelé, protagonista de una de las películas que se verán en San Sebastián, Isa Vega, Jorge Semprún y los directores François Reichenbach, Marco Ferreri y Werner Herzog.

Con la asistencia de Rosi, Berlanga, Muñoz Suay, Zavattini, Semprún y Herzog, este último director de «Aguirre o la cólera de Dios», se va a celebrar en Oñate, como ya se informó anteriormente, una mesa redonda en torno al tema «Cine y Testimonio Histórico».

## PROYECCIONES ESPECIALES

Además del Mercado del Film, se van a proyectar dos retrospectivas. Una dedicada a Pier Paolo Pasolini, que hasta ahora no ha tenido problemas de censura, y otra de cine español de la República. Sobre esta segunda retrospectiva se montará una exposición, y se pondrán 18 películas más la obra documental de Carlos Velo.

También se pasarán films latinoamericanos, y se celebrará el «Día de México». Como invitados a esta sección del Festival se espera la asistencia de directores y actores mexicanos, venezolanos y cubanos.

«Aguirre o la cólera de Dios», película y encuentros sobre historia y cine.



## NINA

Director: Vicente Minnelli (1976). Como hace habitualmente, Minnelli se ha rodeado de buenos actores —Liza Minnelli, Ingrid Bergman, Charles Boyer—, y junto a ellos, se ha lanzado a dárnos su personal visión del mundo y de la vida. Visión que, por otra parte, estaba tan presente en sus musicales alegres como en sus obras dramáticas. Sólo que ahora, quizás por la edad, o quizás por el cansancio, la fórmula no resulta completamente satisfactoria. Y no por el contenido —siempre sus dos mundos de fantasía y realidad—, sino por la forma que Minnelli tiene de contarlo. (Vitoria).

## LES ENFANTS TERRIBLES

Director: Jean-Pierre Melville (1949). Los treinta años que tiene no le han quitado ninguna de sus cualidades a la película: no ha envejecido. El ambiente, el clima creado, dominan por completo la narración, sin que su teatralidad estorbe el ritmo del film. (San Sebastián).



ROBIN Y MARIAN

Director: Richard Lester (1975). Ni la historia, otra vez Robin Hood, ni el tratamiento pretendidamente desmitificador que Lester hace de ella, a medio camino, como sucedió con «Los tres mosqueteros», son destacables. Lo mejor de este «Robin y Marian» son los actores: Sean Connery, que se nos presenta envejecido, Robert Shaw, y, sobre todos ellos, Audrey Hepburn. Ella es la que consigue la ternura, desenfadado y momentos divertidos que tiene la película. (San Sebastián).

## CULPABLE SIN ROSTRO

Director: Michael Anderson (1975). Los directores ingleses que hace unos años abrieron nuevos caminos a un cine que se había quedado anquilosado, al paso de su obra también ellos se han convertido en fósiles. Su crítica amarga se ha convertido en inofensiva. Incluso en tópica. En este caso se vuelve a presentar la «auténtica» cara del colonialismo británico, de los militares que colaboraron a que fuera posible la expansión del imperio, y de sus costumbres nada sanas. (Pamplona).

# DE FIESTA POR...

## ZARAUZ

El lunes, 15, día de la Asunción de la Virgen, celebra Zarauz sus fiestas patronales. Estas comenzarán el domingo al mediodía con el anuncio oficial. Por la tarde habrá partidos de pelota a mano entre profesionales, a las cuatro y cuarto en el Frontón Cinema; festival náutico en el puerto a las seis y, más tarde, los gigantes y cabezudos junto a la banda de música y las charangas recorrerán las calles y plazas de la localidad. A las siete, en la Casa Consistorial se concederá el «Mollarri de Oro» y a las ocho se celebrará una misa solemne en la Iglesia de Santa María la Real, tras la que se cantará la Salve. Por la noche, en la Plaza, habrá verbena hasta la madrugada.

En el día de la patrona los txistularis harán madrugar a los zarautzarras, ya que a las ocho de la mañana tocarán la diana. A media mañana la banda de Santurce despertará a los más perezosos y animará

Zarauz con sus pasacalles. A las doce del mediodía regatas: II Premio Zarauzko Trañeru Estropadak» con la participación de tripulaciones de la máxima categoría del litoral cantábrico. Por la tarde se repetirán los partidos de pelota y a las seis será la procesión, con la imagen de la Virgen Dormida, obra del siglo XVII. Algo después comenzará el baile que, interrumpido durante el tiempo que duren los fuegos artificiales, no terminará hasta altas horas de la noche.

Y el martes 16, San Roque, ¡otra fiesta! De nuevo gigantes y cabezudos, txistularis, pasacalles, conciertos de la banda, baile en la plaza y fuegos artificiales.

Zarauz se ha convertido en el centro de reunión por excelencia de los jóvenes guipuzcoanos. Cualquier sábado la animación de sus calles recuerda a una ciudad en fiestas. Así que, ahora que el motivo es justificado, tendremos que hacer cola para poder entrar en «la zona de los bares» de Zarauz.



## ESTELLA, fiestas de propina

Todos queremos más... El Ayuntamiento de Estella resulta comprensivo con esto de las fiestas. ¿Queréis más fiestas? Pues nada, ahí va la propina. Desde el jueves hasta el domingo volverán los bailables en la Plaza, y los mozos correrán de nuevo el encierro durante el fin de

semana. El domingo, a las seis y media de la tarde, y en beneficio del Santo Hospital y de la Casa de Misericordia, se ha organizado una novillada en la que Javier Sarasá, Félix Marcos «Marquitos» y Pepe López Lugo «Charro Mexicano», lidiarán tres novillos de Macua. Y ya este día, de madrugada, finalizarán de verdad las fiestas; bueno, eso nos han dicho...

## TAMBIEN...

Elguero y Galindo celebran las fiestas de Nuestra Señora de Begoña. Con motivo de la celebración de la Asunción y San Roque, son muchas las localidades de Euskal Herria que celebran durante estos días sus fiestas patronales. Entre ellas Deva, Guernica, Azcoitia, Galdácano, Guecho, Llodio, Mallavia, Musques, Ondárroa,

Portugalete, Sopuerta, Valmaseda, Zumárraga, Baracaldo, etc.

Por otro lado, el día 14 se inicia la Semana Grande donostiarra, con festivales folklóricos y musicales, espectáculos populares y fuegos artificiales. Al mismo tiempo, este año coinciden, se celebra en Bilbao su Semana Grande. Y como en San Sebastián, espectáculos de todo tipo, con el aliciente extra de toros cada tarde.

## DEPORTES

### Día 12

— en Biarritz, Concurso Hípico Internacional.

### Día 13

— en la playa de Zarauz, a las nueve y media de la mañana, I Campeonato de Euskadi de surf.

— en San Sebastián, Trofeo del Ministerio de Asuntos Exteriores de Vela, para embarcaciones tipo Vaurien.

### Día 14

— carreras de caballos en el hipódromo de Lasarte.

— continua el campeonato de vela en San Sebastián.

— Concurso Hípico Internacional en Biarritz.

— en la playa de Zarauz, Campeonato de Euskadi de surf.

— tradicional Campeonato de Rana en las fiestas de Elguero y Galindo.

### Día 15

— a las 12, regatas de traineras en Zarauz.

— sigue el Concurso Hípico Internacional en Biarritz.

— y el de vela en San Sebastián.

— carreras de caballos en el Hipódromo de Lasarte.

### Día 16

— Torneo Internacional de Tenis en Biarritz.

## FESTAS Y FESTIVALES

### Día 11

— Festival vasco (txistu, txalaparta, coros..., Xeberri, Maite Idirin y Peio eta Pantxo) en el frontón Plaza Berry de Biarritz.

### Día 12

— Actuación de Urko en la plaza de la Trinidad de San Sebastián, a las 9.

— Ballet Folklórico del Japón, en San Sebastián.

### Día 13

— Concierto de la coral Oleskariak, a las 8,30 en Zarauz.

### Día 14

— Corrida de rejoneadores en Biarritz.

— Comienza en San Sebastián el XIV Concurso Internacional de Fuegos Artificiales.

— A las 12, chupinazo en Burlada (Navarra). Juerga hasta la 1,15 de la madrugada, cuando salen los Amigos del Arte con su rondalla.

### Día 15

— Noche mágica en Biarritz.

— Alarde de Danzas Vascas —Indarra y Danetarako-danok— dentro de las fiestas de Elguero y Galindo.

— Fiestas de Burlada: presentación de las peñas (11,45), guiñol, novillada.

— Fiestas en la Virgen de las Nieves, en el Monte Iratí.

### Día 16

— En Burlada, a las 6,30, festival taurino con seis becerros. A las 10,30, fuegos artificiales.

### Día 17

— A las 12, en Burlada, Concurso de Calderetes.

### Día 18

— Como el resto de los días de fiestas de Burlada, gigantes, cabezudos, gaíteros y txistularis.

# PANTANO DE LUMBIER

## ASPECTOS SOCIOECONOMICOS

Las tierras afectadas por el pantano «pequeño» de Lumbier ascienden a 2.221 Has. de superficie agraria útil, amén de la superficie edificada, bien para usos agropecuarios bien para viviendas o Colegios (Seminario San José, Escolanía del Sgdo. Corazón). Llegado el caso, Artieda, Rípodas y Artajo desaparecerían; a su vez, San Vicente, Tabar, Grez, Murillo, Aos y Larrangoz se verían sensiblemente afectados. Estos pueblos pertenecen a los Valles de Urraul Bajo y de Lónguida.

Los municipios de Urraul Bajo y Lónguida cuentan, según el censo de 1975, con 771 habitantes desparramados en pequeños pueblos, cuyos núcleos se localizan en torno al río Iratí, uno de los más caudalosos de Navarra. Su población ha descendido a más de la mitad en el transcurso de los últimos años, puesto que, en el año 1960, ascendía a 1.630 habitantes.

Ubicada entre Aoiz y Lumbier, esta comarca navarra, cuya actividad primordial es la agricultura-ganadería, ha sido sin duda alguna una de las que acusa con más fuerza el impacto de la emigración industrial de los mismos. No poseen empresas industriales, las cuales tienden a localizarse en centros próximos a Pamplona, Aoiz, Lumbier o Sangüesa. Por otra parte, la agricultura, que cuenta con tierras fértiles, está altamente mecanizada, lo que ha provocado un excedente de mano de obra. Así, entre 1960 y 1965, la población de la comarca ha descendido a un ritmo anual de 3,5 %, muy superior al de la Merindad de Sangüesa (sin contar Burlada), cuya población emigra o disminuye en 1,9 % anual en el mismo período.

De realizarse el mencionado proyecto, tendría que emigrar el 40 % de la población de ambos municipios, es decir, 311 afectados directa o indirectamente por el embalse de agua. Es fácil prever que este hecho supondrá un fuerte impacto en la vida de esta comarca, cuya manifestación lógica será la de acelerar la emigración. En mi opinión, la desaparición de este 40 % asentará un golpe definitivo a ambos municipios, a no ser que con los nuevos tiempos de la democracia consigamos que la Diputación Foral se enfrente de una vez con los problemas del campo y de los pueblos, en general, mediante una

política económica propia y valiente, que hoy por hoy brilla por su ausencia.

### Una evaluación económica

Por encargo de la Comisión de Vecinos de Urraul Bajo y Lónguida, Talde Euskal Estudio Elkarte S. A., realizó un estudio sobre la «Evaluación socioeconómica del proyecto de embalse «pequeño» de Lumbier». En dicho trabajo se llega a valorar económicamente las distintas actividades afectadas (agropecuarias, industria, servicios), así como las viviendas y Colegios existentes. El método para evaluar las actividades productivas se basa en la igualdad: Valor del factor productivo = Suma de rendimientos netos actualizados (entendiendo por rendimiento neto la diferencia entre el Valor y el Coste de la Producción). En cambio, para evaluar las viviendas y colegios se opta por el método de sustitución, es decir, lo que costaría suplir la función del edificio actual.

Los resultados así obtenidos evalúan los bienes afectados como sigue:

	millones de ptas.
Sector agropecuario	943,5
Sector Industrial + Servicios	37,3
Viviendas	145,1
Colegios	142,2
TOTAL	1.268,1

### Algunos comentarios

A partir de estas cifras podemos deducir:

a) El precio resultante por metro cuadrado de superficie agraria es: 45,59 pe-

setas/m.<sup>2</sup> la tierra de labranza, 35,82 pesetas/m.<sup>2</sup> la tierra de pastoreo, y 22,49 ptas./m.<sup>2</sup> la tierra forestal. Es evidente que estos precios no se corresponden con los actuales en el mercado de tierra agrícola (por supuesto en el mercado de suelo urbanizable o industrial aparecen estos precios multiplicados por 20, por 50 e incluso por 100; pero no olvidemos que estamos calculando en el mercado común y pobre de los «agropecuarios-aldeanos»), e incluso son más elevados que lo normal. Con todo, estimo que dichos precios son baratos, por tres razones: primero, porque en ellos se ha incluido el valor de los edificios de uso agropecuario; segundo, porque ya en 1974 la Diputación intentó comprar el Llano de Belagua (Isaba), a precio rústico para después urbanizarlo, a 50 ptas./m.<sup>2</sup>, aparte las bordas, lo cual actualizado a pesetas de 1977 equivale a casi 80 ptas./m.<sup>2</sup>; tercero, el precio por metro cuadrado expandido tiene que ser multiplicado además por un coeficiente de compensación al agricultor que se ve obligado a cambiar de modo de vida y de profesión para la que muy probablemente no está capacitado, salvo que acepte un trabajo de inferior calidad. Creo, pues, que estas cifras merecen ser revisadas por los interesados. Esto puede parecer una utopía, pero piénsese que cuando el vendedor está en posición de poder económico-político (justo lo que le falta al agricultor) no sólo no se molesta en revisar los precios, sino que además especula con ellos.

b) La valoración económica de la incidencia del «pantano pequeño» asciende a 1.268 millones de pesetas, que repartidos entre los 311 directamente afectados supone 4.077.492 ptas. por persona; o lo que es lo mismo, 19.979.710 ptas. por familia (supuesto que se da una media de 4,9 miembros por familia). Aparte el perjuicio, difícil de valorar, que para los habitantes de esta comarca representa la emigración del 40 % de los vecinos. Por lo tanto, la Diputación Foral de Navarra, el Ministerio de Obras Públicas, las Centrales Nucleares, los posibles regadios tendrán que asumir en sus costes de construcción y explotación del pantano, **como mínimo**, las subvenciones indicadas, o bien buscar fórmulas intermedias de creación de puestos de trabajo y viviendas que permitan absorber a la población afectada en la propia comarca, en lugar de obligarles a emigrar provocando la desaparición de estos pueblos.

J. B. A.

# LA COMARCA, EN GUARDIA

La unión de los habitantes de la comarca de Busturia es cada vez más sólida ante el proyecto oficial que convertiría a la ría de Mundaca en un segundo Nervión. La «Asociación para la Defensa de la Ría» convocó durante la pasada semana diversas reuniones en la zona afectada por el proyecto. Mediante estas charlas, los componentes de la «Asociación para la Defensa de la Ría» expusieron las razones por las que se formó este grupo.

La razón básica de la oposición al proyecto oficial se centra en la absoluta desconfianza de la ya muy escarmentada población vizcaína ante este tipo de «proyectos oficiales», trazados siempre a espaldas de los que después cargarán directamente con sus consecuencias. Tal vez este proyecto, que prevé la construcción de un gran espigón en Laida, el ganar terrenos a la ría —terrenos con los que, por supuesto, se especulará fuertemente, en beneficio de una minoría— y la creación, como «caramelo» de unas playas artificiales —no suscitaría desconfianza en cualquier otro punto de la costa peninsular, pero sí en Vizcaya, en donde la población es hoy víctima de «grandes proyectos» como son los de la refinería de Somorrostro, el «superpuerto», el aeropuerto y la central nuclear de Basordas. Es lógico, por lo tanto, que los que durante largo tiempo han sido administrados de modo dictatorial deseen adquirir el control de los «grandes proyectos», ahora que, según se dice, estamos en la predemocracia.

## CONTRA LOS INTERESES MINORITARIOS

En la charla que tuvo lugar en Guernica el pasado jueves, la ecologista Matxalen Arginoniz expuso las razones por las que el «progreso» capitalista ha constituido en Euskal Herria una verdadera regresión. El concepto capitalista de «desarrollo infinito» se ha llevado a la práctica a costa de unos recursos finitos, de unos recursos naturales que se han convertido en base del sistema de producción. Estos recursos, que de hecho son patrimonio de todo el pueblo, se han destinado a un uso privado desde las esferas de la administración. «Debemos de recuperar la capacidad de decisión sobre nuestras propias cosas, tenemos derecho al control», dijo la conferenciante, al tiempo que hacia ver el alto valor de una ría como eslabón de la cadena del equilibrio biológico. «El ecosistema que constituye la ría de Mundaca, como el resto de las rías, es irreproducible y, una vez destruido será destruido para siempre. No tenemos derecho a destruir una parte de Euskadi».

Joséba Agirreazkunegi expuso los hechos históricos que han producido el cambio social registrado en la comarca de Busturia. La burguesía, con su concepto de «progreso-producción», ha hecho que la comarca haya caído, después de la guerra civil, bajo una administración guiada por intereses minoritarios. Esto ha hecho que la comarca haya pasado de ser eminentemente agrícola a otra en la que la mitad de la población vende su fuerza de trabajo al 5% dueño de la producción, mientras un 15% se mantiene dentro de actividades de tipo autónomo.

Xabier Arguinoniz se refirió a la historia del plan general oficial para la ría. En 1960 aparecen en la prensa local bilbaína los primeros «globos sonda» lanzados sobre el futuro de la ría de Guernica. El primer proyecto para convertir la ría en un gran puerto deportivo fue pronto abandonado y se pasó a elaborar otro, el actualmente existente, que puede resumirse en tres finalidades: parcelar los terrenos «ganados» a la ría, venderlos e industrializar la zona, realizando para ello inversiones públicas que deberían tener como finalidad explotaciones de carácter público y general, no privado. Consideró que la destrucción de la ría —la última ría de Euskal Herria— supondría la destrucción de la razón de ser de la comarca entera. Resaltó también la contradicción existente entre el proyecto oficial y la legislación que defiende a las rías como zonas en las que crían muchas especies, hasta el punto de que la ley prohíbe tender redes en las mismas.

## NO HIPOTECAR EL FUTURO

Para finalizar, José Allende aportó las experiencias de la lucha contra las centrales nucleares de la Costa Vasca. Allende dijo que las diversas comisiones creadas para la defensa ante proyectos como el de las centrales o el de la ría no se oponen, ni mucho menos, al desarrollo, pero salen al paso de un desarrollo irracional y, frecuentemente, irresponsable. Se refirió a la actual Diputación vizcaína como a un ente que no puede arrogarse, por falta de representatividad popular, la administración de un patrimonio de todo el pueblo, como es el caso de la ría de Mundaca. Para la realización de cualquier proyecto sobre la ría puso como condiciones previas: 1) Estudio global de las variaciones que un proyecto originaría en la comarca; 2) El impacto que la realización de un proyecto tendría sobre el ambiente; 3) Estudio previo de los planes de desarrollo comarcal propuestos, con consideración de los puestos de trabajo que se crearían y el carácter de estos mismos puestos. Habría que evitar el hipotecar el futuro por salvar una crisis de tipo coyuntural y tendría que estudiarse qué tipo de industria es el más adecuado para la zona, así como ver quiénes serían los beneficiarios de esta industria. Allende consideró que cualquier proyecto existente sobre la ría debe de ser paralizado hasta que una administración con representación popular se haga con el control de este y de otros proyectos. Puso en guardia asimismo ante la política de hechos consumados y basó su desconfianza en la administración en el hecho de que «no hay razones para confiar en ella».



**OPTICA**  
**enrique**  
**larramendi**

Postas, 36

GASTEIZ

# SENER: PROCEDENTE EL DESPIDO DEL SINDICALISMO

La sentencia dictada el pasado 4 de agosto, declarando procedente el despido de 40 trabajadores de Sener, ha causado gran disgusto en los medios laborales vizcaínos, sobre todo en las fuerzas sindicales, quienes consideran que la sentencia no hace más que dar el visto bueno a la decisión de la empresa Sener para desembarazarse de un grupo de trabajadores que, por reivindicar el derecho a sindicarse, le resultaban molestos.

Muestra de ello es que en una carta abierta remitida por el director gerente de Sener —a su vez presidente en funciones de Babcock Wilcox y consejero del Banco de Vizcaya—, éste calificaba a los 40 despedidos como personas «con ideologías extrañas, ateas y totalitarias». El día anterior al pronunciamiento de la sentencia la empresa Sener insertó así mismo en un diario local vizcaíno una «NOTA DE AGRADECIMIENTO PÚBLICO DE SENER A SUS EMPLEADOS» en la que alababa el «sentido de responsabilidad y el valor ciudadano del resto de los trabajadores».

## DETROS DE TODO, LA OLIGARQUÍA

Los 40 despedidos han presentado recurso de casación ante la Sala Sexta del Tribunal Supremo. Tanto los trabajadores como sus abogados consideran que la aplicación de unas leyes dictadas en pleno período de autorita-

rismo no solucionarán la compleja situación de relaciones industriales que afecta a Sener en la actualidad. Consideran además que es antidemocrático el que se corrobore la actitud de una empresa que ha condenado los derechos defendidos por el clamor popular como son el de la amnistía y el del desarrollo sindical. El derecho a la amnistía incluye además la amnistía laboral, totalmente pisoteada por la empresa en esta ocasión. «Somos conscientes de que tenemos toda la razón —declaró a PUNTO Y HORA uno de los trabajadores despedidos— y consideramos que el único enemigo que hemos tenido enfrente y nos ha condenado es la oligarquía».

Entre los 40 despedidos figuran 13 de CC.OO., 7 de LAB, 3 de ELA-STV y 3 del SU. Además hay 4 trabajadores que no participaron en la manifestación realizada en la empresa, en petición de amnistía.

La sentencia, que consta de 14 folios, no recoge en ningún momento las argumentaciones de los defensores. Y a pesar de la evidente complejidad del caso, el día 2 de agosto, a la jornada siguiente del juicio se tuvieron noticias de que la sentencia estaba decidida, dando por bueno el despido de los 40 trabajadores.

## LA LEY, LA LETRA Y SU ESPÍRITU

El juicio duró más de seis horas y

Bandrés con los despedidos.



se desarrolló entre una gran expectación. La sala resultó pequeña, ya que asistieron todos los despedidos —uno de ellos tendido en una tumbona, al padecer de ciática— así como abogados representantes de las centrales sindicales: Bandrés Dubois y Pericás. La representación de la empresa corrió a cargo de los letrados madrileños Felino Hernández, Antonio Pedreira, Amalia Tranco y María F. Gómez Prieto.

Bandrés trató de situar la huelga en el contexto general que se registró en el ambiente laboral del 16 de mayo. Calificó de «arrogancia insensata» la decisión de sancionar con el despido a cuarenta trabajadores, haciendo notar que la actitud de esta empresa constituyó la única nota discrepante en un contexto en el que el resto de las empresas habían aceptado la solidaridad de sus trabajadores con una causa como la amnistía, origen de la huelga del 16 de mayo y, así mismo, según las cartas de despido, causa inmediata de la grave sanción a estos trabajadores. «El pueblo, diría Bandrés, no entenderá una sanción en contra de estos trabajadores». Los abogados Dubois y Pericás trataron de demostrar que las causas de los despidos eran distintas a las indicadas en las cartas remitidas. Presentaron a la empresa Sener como empeñada en frenar un proceso sindical inevitable y cerrada a cualquier trato con los sindicatos de los trabajadores, lo que hace que la agresión de la empresa no se ejerza contra individuos, sino contra grupos. Finalmente recurrirían al espíritu del artículo 3.º del Código Penal, que invita a aplicar las leyes situándolas dentro de las circunstancias del contexto social.

Por su parte, la defensa de la empresa se basó en la legislación inherente al derecho ya constituido, rechazando el que se pudiera actuar en esta ocasión en función del derecho constituyente invocado por parte de los trabajadores. Según esta teoría, el país real ha superado al aparente, y por lo tanto, las leyes han quedado desfasadas ante la realidad. Los letrados de la empresa opinarían que era la estricta legalidad actual la que debiera aplicarse en este caso: «el juez no puede dejar de respetar la ley» diría en un momento de su intervención el abogado Antonio Pedreira.



Pesca y Comunidad Europea

# SIGUEN LOS NUBARRONES

La pesca siguió como tema de primera línea en la actualidad de la pasada semana. Las conversaciones entre autoridades españolas y comunitarias en Bruselas con motivo del viaje de Marcelino Oreja a la capital de la C.E.E., los contactos de los armadores con la Administración dejaban entrever una tenue luz que, si no auguraba soluciones, por lo menos era síntoma de actividad sin embargo el endurecimiento de la postura francesa —prototipo de la actitud global de toda la Comunidad Europea— canceló nuevamente toda esperanza. Mientras tanto la tensión pesquera ha comenzado a levantar ampollas visibles en otros sectores paralelos; los conserveros gallegos comienzan a quejarse, los precios en las lonjas siguen hacia arriba y los arrantzales guipuzcoanos que habían dado muestras de paciencia han comenzado a perderla salieron a la calle para que quede bien claro que los que más tienen que perder son ellos.

Lo malo es que en esto de la pesca, todos, al menos del Bidasoa hacia abajo, salen perdiendo. Los armadores, nerviosos y desesperanzados, han recibido una nueva bofetada comunitaria.

## UNA CUESTION DE CABALLOS

Ahora la CEE quiere que las licencias de pesca —124 para todo el Estado— estén extendidas para barcos de caballaje inferior a los 700 CV, con lo que cualquier « parche » coyuntural pierde viabilidad. Tal es el caso de la estrategia propuesta por los armadores de Ondárroa. Como ya informamos, los ondarratarras pensaban constituir flotillas de cuatro barcos, tres de los cuales —sin licencia— faenarían fuera de las aguas europeas junto a un cuarto arrastrero autorizado por la comunidad. El producto de los cuatro barcos se repartiría equitativamente entre todos. Lógicamente, este cuarto barco —con su licencia en regla— habría de ser el de mayor rendimiento, lo cual coin-

cide con el mayor caballaje de sus máquinas. Al establecer un tope de potencia, la CEE echa a pique este esquema de trabajo, ya que un pesquero de menor capacidad no podía compensar el bajo nivel de capturas de sus tres restantes compañeros.

La nueva « pega » afecta muy especialmente a la flota de altura de Pasajes. Treinta de sus cuarenta y dos barcos con licencia superan los 700 CV. El dato, por sí sólo, es lo suficientemente elocuente para ahorrar comentarios. Sin embargo, la medida ha elevado aún más el nerviosismo de los armadores; tanto que en el seno de la Agrupación de Armadores de Altura del puerto pasaitarra se han producido las primeras defeciones importantes. Aunque no ha habido confirmación al respecto, parece que los señores Ortiz de Urbina y Tellería han dimitido de sus puestos.

## LOS ARRANTZALES, EN LA CALLE

La primera acción conjunta de arrantzales vascos, mariñeiros gallegos y pescadores del resto de la cornisa cantábrica, estaba prevista para el jueves día 4, según la convocatoria de huelga lanzada por Comisiones Obreras. Sin embargo, el paro no se llevó a cabo más que en Vigo, ya que en los restantes puertos —incluidos los vascos—, la actividad no se paralizó más de lo que estaba. Más tarde fuentes de CC.OO. de Euskadi achacan el fracaso de la convocatoria a la precipitación con que se había llevado a cabo y a la falta de apoyo de las restantes centrales sindicales con las cuales no se había coordinado el paro previsto.

Por otra parte, Comisiones de Euskadi había hecho público unos días antes un escrito de su Federación de Pesca en el que analizaba las causas de la actual situación del sector y responsabilizaba al gobierno español por su política de inter-

vención controlada. En este sentido, comentaba que la Marina de Guerra había permitido el apresamiento de barcos españoles mientras que la británica —a la cual se citaba como ejemplo— había protegido a sus pesqueros frente a los islandeses en la reciente «guerra del bacalao». En ese mismo escrito, CC.OO. proponía a la Administración la continuación de las negociaciones con la CEE con la intervención de las centrales sindicales y la modificación de la legislación sobre empresas mixtas en lo referente al empleo de tripulaciones españolas, además de otras medidas tendentes a paliar el paro y el abandono de los trabajadores del mar.

La convocatoria que sí tuvo eco fue la que llamaba a una manifestación de protesta y de solidaridad con los «marineros» de Vigo que se mantenían todavía en paro total. Cerca de un millar de arrantzales salieron a las calles de Pasajes el sábado con pancartas y gritos de «solidaridad», «marinero, lucha por tu trabajo» y «200 millas, no».

### EL VATICANO DICE «NO» A LAS 200 MILLAS

Coinciendo con los slogans de los manifestantes de Pasajes, la Comisión Pontificia de «Iustitia et Pax» sacaba a la luz un documento en el que se defendía el destino común para toda la humanidad del espacio marino y de todas sus riquezas, incluida —naturalmente— la pesquera. En el mismo escrito, Justicia y Paz denunciaba la injusticia de los países comunitarios al establecer un monopolio en sus franjas costeras en contra de las nuevas perspectivas sobre la explotación marina abiertas por la Conferencia del Derecho del Mar de la ONU y la Asamblea General de ese mismo organismo.

### LOS NUBARRONES, MAS NEGROS TODAVÍA

A pesar del paro de Vigo, de las manifestaciones, de lo que dice el Vaticano y de lo que piden a gritos todos, nada se ha avanzado en la solución de la crisis pesquera. Los armadores no han manifestado ninguna alegría especial al conocer las nuevas medidas adoptadas por el Consejo de Ministros del viernes 5. Los acuerdos ministeriales —sobre créditos extraordinarios, lucha contra el desempleo, subvenciones—, habrán de ser desarrollados por la Comisión Interministerial nombrada hace algún tiempo para hacer frente al problema pesquero. Representantes del sector empresarial se han trasladado a Madrid para averiguar de cerca en qué se van a materializar las ayudas prometidas y recordar a los distintos departamentos ministeriales que la situación no admite dilaciones.

Mientras tanto, los precios suben en las lonjas a las que los minoristas acuden cada vez más de madrugada para echarle mano a las cada vez más escasas y más caras cajas de pescado. Por su parte, muchas familias se despiden del «fresco» y se plantean seriamente el cambio al congelado. Congelada también amenaza con estar la industria conservadora del pescado si la llegada de su materia prima disminuye y lo mismo ocurre con las industrias auxiliares que gravitan en torno a la pesca. Todo un complejo industrial volcado sobre el mar y la pesca está en plena crisis. Las convulsiones auguran —según los más pesimistas— un derrumbamiento total. El horizonte próximo, por otra parte, no muestra ninguna señal que permita abrigar esperanzas. Los arrantzales, y todo el mundo de la pesca, sigue estando en el candelero.

C. L. U.

CLINICA PSIQUIATRICA

NUESTRA SEÑORA DEL PILAR

Mediku Nagusia: Dr. NICOLAS CIGANDA MANGADO  
ELIZONDO (NABARRA)



Compruebe Vd. por qué,  
cada día, vendemos más.  
So egin zazu zergatik  
Saltzen dugun gehiago egunez egun

Especialidad en pastel vasco  
“Pastel vasco” deritzan  
espezialitatea

PASTELERIAS IRUÑABERRI  
Avda. de Pio XII, 7 y Bergamín, 16 PAMPLONA

# Postura de ELA - STV

La Federación de Pesca de ELA-STV, presente en el Congreso Internacional del Transporte y de la Pesca (ITF) en Dublín, así como en Madrid, ha exigido ante la Administración tres puntos que considera esenciales ante la actual situación:

- 1.—Que las compensaciones provisionales por pérdidas de capturas que la Administración concede a los armadores, debe ser considerada a todos los efectos como pesca capturada.
- 2.—ELA-STV denuncia la falta de información por parte del Ministerio de Trabajo y 3.—Exige ante el inminente paro que se va a producir, la adopción por parte de la Administración, entre otros, los puntos siguientes:

1.—Ante la situación de paro deben seguirse los trámites legales en cuanto a indemnizaciones, considerando a todo el personal de Ondárra en situación de alta desde que comenzó a trabajar.

2.—Ampliar las prestaciones del paro obrero hasta 24 meses, con un cien por cien del salario real.

3.—Conceder el subsidio del paro sin tener en cuenta el período mínimo legal de cotización.

4.—Que el personal flotante que pasa de una tripulación a otra, pueda acogerse al subsidio de paro.

5.—Que las prestaciones de desempleo se amplíen por encima de los 24 meses en algunos casos y establecer la jubilación anticipada a los 55 años con el cien por cien del salario real.

6.—Declarar prioritario el embarque de parados en futuras plazas vacantes, tanto en pesca de altura como de bajura.

7.—Prohibir que toda empresa armadora que permanezca en activo realice disminuciones de su plantilla.

8.—Prohibir que se monten nuevas empresas importadoras de pescado, ya que ello institucionalizaría el paro, dando el voto necesario a las empresas mixtas, ya que el cambio del puerto-base supondría nuevos despidos.

Asimismo ELA-STV ha difundido entre los trabajadores algunas instrucciones orientativas, tales como:

—Que ningún trabajador pida en estos momentos el cese en su puesto de trabajo.

—Que en el caso de que las empresas pretendieran desenrollar al personal de sus dotaciones, ningún tripulante debe firmar el asentimiento del desembarco.

—Ningún trabajador debe firmar liquidación con la empresa para no perder los derechos que puede percibir en calidad de indemnizaciones y subsidio.

—Todo el personal debe confrontar las bases de cotización de la Seguridad Social durante el último año con el salario real percibido, en caso de que no coincidan debe denunciarlo.

—En caso de despido, reclamar los salarios devengados hasta la fecha de la sentencia de Magistratura.

—Exigir la amnistía laboral para que puedan ser reconocidos los derechos de antigüedad a los tripulantes de Ondárra para cubrir las indemnizaciones y prestaciones de paro.

Cerca del millar de arrantzales se manifestaron en Trintxerpe.



# INTERES AUTONOMICO DEL CENTRO

Algo hemos ganado con esto de la democracia. Por lo menos ahora el presidente Suárez elige Cataluña para sus mini-vacaciones. Dicen que el gran líder de la Unión de Centro Democrático aprovechará su descanso canicular para dedicarse al recreo que fue institución en el franquismo: la pesca. Algo hemos ganado los catalanes, ser «dignos» de que el señor Suárez emplee su tiempo de ocio en nuestra tierra. Aseguran que don Adolfo únicamente se dedicará al arte del anzuelo: y a partir de aquí surge el chiste «que si pescará a Tarradellas», «que quiere hacer picar en el cebo»... Y es que la gente le ha perdido el respeto a todo. O a casi todo. Lo cierto es que las aguas

## HACIENDO EL JUEGO

Entrando en serio en el contenido de la crónica —que para eso a uno le pagan— la actividad política sigue por el rumbo de la autonomía. Mejor, de la negociación de la autonomía en la que nadie se pone de acuerdo. Por una parte los parlamentarios y por otra el señor Tarradellas, presidente de la Generalitat en el exilio, aunque se quiera dar la sensación de la más absoluta unidad y de la ausencia de marejadillas, por aquello de seguir con el símil marinero. Los parlamentarios están dando un extraordinario recital de inoperancia y de ridículo. Primero se les coló de rondón el president

el gobierno no quiere hacer nada de espaldas a los legítimos representantes del pueblo. Eso, para mayor inri, y los parlamentarios con esos pelos.

Luego que si un viaje a París, otro a Perpiñan, que si elaboran un documento que nadie acepta, solamente los parlamentarios, porque recoge fielmente la voluntad popular. Y a tragar quina cuando Tarradellas dice que «sigo negociando con Madrid» y que él «al señor Benet ni lo conozco» (don José Benet es un luchador antifranquista desde el año cuarenta, abogado e historiador, fundador de la Asamblea de Cataluña y con un millón trescientos mil votos en su reciente elección como senador). Y los parlamentarios con esos pelos.

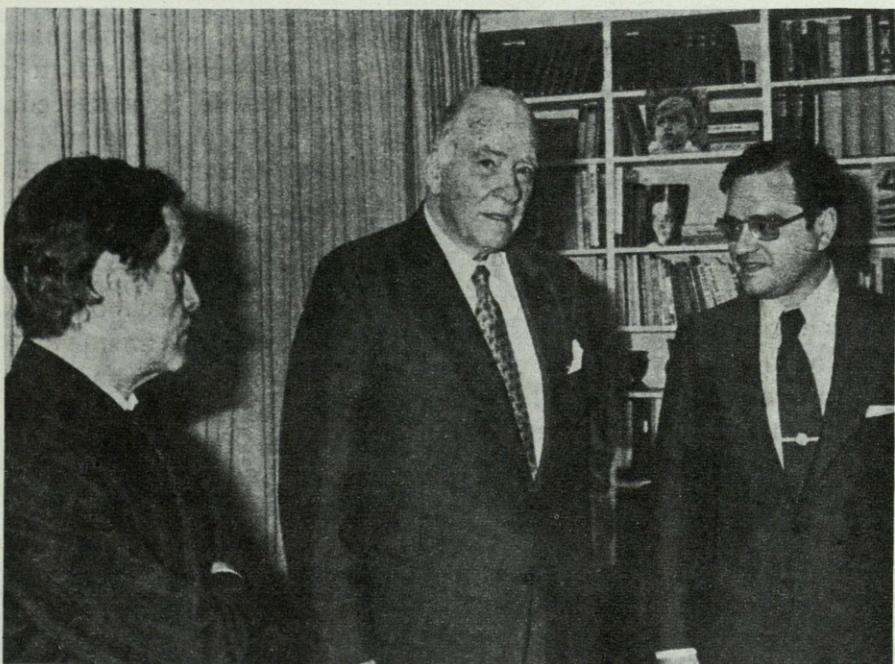
Lo último que aseguran es que a lo largo de esta semana se pondrán de acuerdo y empezarán las negociaciones sobre la base de una posición unitaria Tarradellas-parlamentarios. Mientras, en Madrid se rumorea que el día 15 podría haber Generalitat provisional, y los parlamentarios con esos pelos.

## SIEMPRE LAS ELECCIONES

Y es que ganar la Generalitat significa mucho. El pueblo catalán votó en su ochenta por ciento a favor de la autonomía. Y eso Madrid lo sabe, por lo que quiere instrumentalizar la autonomía para ser la Unión de Centro Democrático quien pase a la historia como su recuperador y no olvidemos que Tarradellas regresó a Madrid del brazo del representante de Suárez en Cataluña, Carlos Sentís.

¿Por qué tanto interés autonómico? No es que los centralistas madrileños, de pronto, hayan descubierto que en España existen nacionalidades y no «peculiaridades regionales». No, este análisis resultaría simplista e infantil. Los hombres de Madrid, centralistas ellos de toda la vida por la gracia de Franco, saben que las municipales están a la vuelta de la esquina, como quien dice. Y en esas municipales su fracaso sería aún más estrepitoso que en las pasadas legislativas. Hay, pues, que ganarle tiempo al tiempo, conseguir una mejor posición de salida y eso se logra «concediendo» la autonomía a base de Generalitat descafeinada, que de poder de autogobierno sólo tendría el nombre y el recuerdo histórico. Lo que pasa, es que el pueblo catalán no traga con cualquier cosa porque de planteamientos y estafas ya tiene ocasión de saber cómo se guisa. Durante cuarenta años fue el plato único. Y los parlamentarios con esos pelos.

Pedro Palacios



del Mediterráneo no son tan fecundas ni tan frías como las del Cantábrico, que prefería Franco. Por mucho que se emplee en su menester, Suárez no conseguirá de estas costas ninguna pieza de tamaño, ya que por una parte, las corrientes no son propicias a la proa mesetaria del barco Unión de Centro Democrático y por otra, la población piscícola ya está muy claramente repartida tras el último 15 de junio (para no enterados en materia de pesca, repasar los resultados electorales y fiel observación a la exigua captura de los chicos de Suárez).

de la Generalitat entrevistándose con las altas instancias del estado. Y los parlamentarios sin enterarse y con esos pelos.

Luego llegó aquello de «yo soy la negociación», que sorprendió a medio país. Tarradellas quería seguir siendo el paladín: «O yo o nadie», vino a decir el presidente de la Generalitat. Y en eso estamos, que nadie aún se ha entrevistado con el gobierno de Madrid permitiendo así que Rodolfo Martín Villa gane terreno, prepare su estrategia, haga presiones, redacte proyectos autonómicos —señor, qué cruz!— y se permita declarar que

# UN PARTIDO MONOLITICO

El presidente Suárez se está adaptando a esto de la democracia a las mil maravillas. Dado su jovial talante no duda en ningún momento en entrevistarse con quien sea —con los líderes sindicales y patronales esta última semana— para convencer a sus oponentes con su indiscutible «glamour» y la fuerza del poder. Asimismo, dada su fina intuición política, sabe que en las actuales circunstancias no puede mantenerse en el poder sin una poderosa estructura de partido que lo apoye. Y se lo ha montado a su medida.

El Partido Unitario de UCD ya ha solicitado la inscripción en el registro de asociaciones políticas y se está estructurando, dejando de lado la constitución de tendencia y de una manera marcadamente presidencialista. Según los estatutos provisionales en el presidente recaerá la representación legal del partido y poseerá las máximas facultades de dirección del mismo, el que será su representante tanto legal como político. En los terrenos civil, mercantil, administrativo y procesal delegara sus facultades en el comité ejecutivo. Es decir, el presidente —Suárez— tiene todos los poderes y delega algunos. La pirámide empieza por arriba y no por abajo.

Adolfo Suárez, con un enorme poder personal en sus manos, es consciente de que en las actuales circunstancias necesita de un partido, pero también sabe que si no se erige en algo así como el dictador de este partido puede quedarse en la estacada en cualquier momento. Y se ha quedado con todas las responsabilidades y ha prohibido las tendencias. Estas posturas no han sentado nada bien entre los sectores social-demócrata y democristiano de la UCD que no quieren perder su propia personalidad. Son conscientes de que si tienen algo de poder y un montón de parlamentarios es porque la imagen de Suárez les arropó en las elecciones.

## La popularidad de Miranda y Ordóñez

Pero que acepten las cosas tal como vienen tampoco quiere decir que se queden con los brazos cruzados. Los líderes de las dos tendencias citadas son quizás los políticos que más están revolorizando su imagen en los últimos tiempos. El democristiano Alvarez de Miranda, que no ha querido ser ministro, ya se escogió de entrada el cargo electivo más brillante de unas Cortes Constituyentes: el de presidente del congreso. No quema y da prestigio. El social-demócrata Fernández

Ordóñez se está convirtiendo en el adalid de la reforma fiscal que ya está en marcha con un proyecto de medidas urgentes. Si le sale mal siempre puede decir que las presiones de la oligarquía no le han dejado ir más allá.

## Diálogos con sindicatos

El diálogo del presidente con las centrales sindicales se ha soldado con la propuesta de crear una comisión de ex-



pertos que se reúnan frecuentemente y que está formada por los miembros de la administración, de la patronal y de las 3 centrales que acudieron a la Moncloa: USO, UGT y CC.OO. Aunque todo el mundo sindical ha rechazado claramente las medidas económicas del gobierno, Suárez no está dispuesto a permitir que un otoño demasiado caliente le desmonte el tinglado. Y por ahí van sus contactos. Las centrales por su parte no parecen que vayan a permitir que las elecciones sindicales se efectúan más allá del otoño, aunque la patronal quiera posponer los cuanto más mejor para tener la excusa de que no hay interlocutores válidos en la empresa y jugar con cierta ventaja inicial en la negociación de los nuevos convenios.

De cara a estas elecciones, y con el

ánimo de alcanzar el máximo de fortaleza, las centrales sindicales no se están quietas. Y ahí tenemos el congreso extraordinario de la UGT en el que se han llegado a unos acuerdos que tienden claramente a formar una central monólica, aunque se encuentre en pleno período de expansión. No se permite reticencias en su seno y se ha creado una comisión de conflictos encargada de velar por la estricta observancia de los acuerdos de los congresos. Todo esto hace suponer que los miembros de la Liga Comunista y los de otros sectores políticos no ligados al PSOE no van a durar mucho tiempo dentro de UGT.

## La unidad socialista, más difícil

Mientras tanto las primeras Cortes democráticas siguen su andadura. Y de nuevo se ha observado con claridad que UCD y PSOE están entusiasmados con eso del bipartidismo. En cuanto pueden se ponen de acuerdo para ponerlo en práctica. Así, se han repartido todas las presidencias y vicepresidencias en las comisiones del congreso. Sólo alguna de las secretarías han quedado para los grupos minoritarios.

Por su parte, el profesor Tierno Galván está cada vez más enfadado con el PSOE. Está seguro de que su no inclusión en la ponencia que va a redactar el anteproyecto de constitución se debe a la voluntad de Felipe González. Para el viejo profesor la no inclusión de su grupo en la ponencia es un atentado a la democracia, ya que cree que la constitución debe ser redactada entre todos los que han recibido la confianza del pueblo y, desde luego, esta postura del PSOE pone nuevas dificultades a la unidad socialista.

¡Ah! para finalizar, el final de una historia absurda. Acción Republicana Democrática Española (ARDE) y Esquerra Republicana de Cataluña (ERC) han sido por fin legalizados. Ninguna traza penalizable ni ningún recurso a la violencia aparecían en sus estatutos, pero no podían salir de la legalidad por un hecho tan absurdo como el de definirse republicanos ya en el nombre.

Antes han sido legalizados un buen número de partidos comunistas que los «republicanos». Lo dicho, el final de un absurdo que ha durado demasiado tiempo. Como demasiado tiempo está durando la no legalización de todos los partidos que lo han solicitado.

SEBASTIAN SERRANO



# • cartas al director • cartas

seis años floridos de edad, respondía a la tradición familiar y por propia efusión cordial, sentía y siente.

Navarra, los navarros, se levantaron y fue decisiva esta postura, para acabar con un régimen que atentaba contra nuestras más vividas creencias. No hubiera habido, creo yo, Alzamiento en Navarra, si no hubiera habido previa promesa de seguir —y mejorar, como está mandado— nuestros Fueros, junto a la Religión Católica, aparte de otros motivos.

Aquel trabajo, levantó una polémica en el mismo periódico, porque había carlistas que habían olvidado o no conocían, que en Navarra, como en Alava, en Guipúzcoa, en Vizcaya, Dios y los Fueros empujaron a levantar guerras en el siglo pasado. Un desconocimiento, un abandono, que hizo —y aún coleó— mucho daño al País. Algunos de ese tipo de carlistas contestaron, en contra de mi propuesta, tuve algunos disgustos, contesté, y todo quedó en «agua de borrajas» pero una voz al menos se había levantado en pro de la lengua vasca.

Eso fueron los hechos, producto de un alma, como otras muchas, que sentía lo medular de nuestra tierra y pensaba que era ocasión de reivindicarlo. Y que mirando al incierto porvenir, a la mentalidad de gentes que quedaron en la retaguardia, pensaba que precisamente desde el principio —como de otra forma se dijo y en tema más general en las llamadas a guerra que en Navarra se hicieron— debíamos ya enfocar una acción tan viva como equilibrada, de repristinación de todo lo nuestro, porque sentíamos «las Españas», y naturalmente nuestro pueblo y la queríamos libre, mejor, en la comunidad, como los que en las guerras carlistas y en las etapas de paz se proclamó y por lo que se trabajó de muy distintas maneras.

Muy poco después, se puso en el aire por las antenas de «Radio Requeté» el «Guernica» ko Arbola» cuyo autor fue José María de Iparragirre, también voluntario carlista bajo las banderas de Carlos VII: fue la primera vez que en la zona nacional se oyó este universal modo de expresión de nuestra alma. Radiación que presenté yo en una emisión de los estudiantes tradicionalistas, la A.E.T.

El tema podría ser largo e interesante, pero no quiero prolongar esta carta, que no tiene otra finalidad que la de poner en su punto mi escrito en pro del euskera, que ha tenido la cordial atención de citar N.Z.G.

MIGUEL ANGEL DE ASTIZ

lado «Por las libertades cívicas» y me han llamado la atención un par de líneas de la citada carta que dicen... «Nuestra sociedad, la vasca, fundamental machista...».

No es la mujer vasca, como en algunas partes del Estado español, un objeto, debido a la esencia del servilismo que de siempre hemos hecho alarde los euskaros por condición connatural propia de nuestra forma de ser y por la mayor intervención e independencia de la mujer vasca en el quehacer económico y social de nuestro pueblo.

El nivel de neskazarras en Euskadi creo que es inferior al resto del Estado español, al igual que las separaciones matrimoniales. Esto da a entender que en nuestra tierra la igualdad entre hombres y mujeres está muy equilibrada y la consecuencia principal de esta situación es que el vasco no es por lo general machista y sobre todo por la confianza que de siempre ha depositado el hombre vasco en la mujer vasca.

Si algo no es el vasco, es machista. Si algo tiene Euskadi, es un poderoso e influyente maestriarcado. Nuestras etxeandores toman decisiones importantes en la vida del País, siendo siempre respetadas y queridas y muchas veces consultadas y todo ello sin la menor apariencia.

De machismo nada, en todo caso al revés. Y para experimentarlo dene una vuelta por Bermeo, Rentería, Tafalla o Salvatierra o por cualquier otra localidad de Euskadi, donde podrás observar fácilmente la fuerte personalidad de la mujer vasca.

VICTORIANO PAMIES  
Donostia

lismo..., pero ganó la guerra a los alemanes.

4. Porque si el P.N.V. hubiera seguido la lucha armada, tendríamos hoy a Euskadi convertida en otro ULSTER, con muertes y destrucciones incluso de fábricas, destruyendo industrias, sostén de los trabajadores. Un día no lejano Euskadi entera recordará este gran acierto del P.N.V.

5. Porque la misma Cataluña alcanzaría igual o mayor autonomía sin tanta muerte estéril.

6. Y así podría ir aportando más y más argumentos, demostrando que era necesaria y vital para Euskadi la táctica o vía adoptada por el P.N.V., es decir la del apparente inmovilismo.

También se le acusa, mejor dicho se le calumnia, con llamarle que el P.N.V. es burgués y capitalista, a pesar de tener pleno conocimiento de que:

1. A pesar de que el 99% de sus afiliados ganan su pan con el sudor de su frente.

2. A pesar de sus inquietudes sociales, pues sus miembros fueron los fundadores de E.L.A.-S.T.V.

3. A pesar de saber que José Antonio de Aguirre fue el primero en la península en implantar la participación de los trabajadores en los beneficios de la empresa, según enseñanzas de la Iglesia.

4. A pesar de tener constancia, de que a la hora de la verdad, el 18 de julio de 1936, con las armas en la mano, luchó en el campo opuesto de los burgueses, capitalistas, grandes financieros, etc., etc.

5. A pesar de tener pleno conocimiento del avanzado y progresista programa socio-económico del P.N.V.

Y aquí podría también añadir un etcétera largo, pero creo que basta con lo apuntado, para quedar bien demostrado, que no es honesto calumniar en contra de toda lógica y pisoteando la verdad.

La juventud sorprendida en su buena fe, «a priori» da crédito a lo que oye; pero la juventud siempre ansía la verdad, y por eso cuando se percata que la verdad brilla por su ausencia, su reacción suele ser inevitable y irreversible; el tiempo será testigo.

Hemos visto hasta aquí lo que injusta e indebidamente se viene diciendo contra el P.N.V.; veamos a continuación, lo que debieran decir, pero que se callan:

1. Que el P.N.V. es el único partido político, que sin vacilaciones y desde el primer momento, luchó en pro de los dos Estatutos Vascos de Autonomía plebiscitados. (Véase «ENTRE LA LIBERTAD Y LA REVOLUCIÓN» de José Antonio de Aguirre, de venta en las librerías).

2. Que después de una guerra impuesta, de nuevo se presenta ante el pueblo con las manos bien limpias, tras una conducta intachable.

3. Que por todo ello, el P.N.V., con la frente bien alta

## ATENCIÓN COMUNICANTES

PUNTO Y HORA DE EUSKAL HERRIA hace un esfuerzo para que todos los lectores de Euskal Herria puedan expresar su opinión. Pero en contra partida, por favor, les rogaros resuman sus cartas, dándoles una extensión máxima de un folio a máquina y a doble espacio, para que podamos dar cabida al mayor número de lectores que nos escriben. De lo contrario se nos acumula una abrumadora correspondencia a la que no podemos dar salida, en perjuicio del derecho del lector a expresar sus opiniones.

## PRO EUSKERA EN 1936

He leído en PUNTO Y HORA de Euskal Herria una «Carta al Director» en la que su autor, N.Z.G., de Ondarreta, las Arenas de Getxo, en la que hay muchas cosas atinadas, pero que en la mención que hace de un hecho de mi vida contiene error que me parece que ni al autor de la carta ni a Mirentxu Purroy les importaría que se aclare, poniendo las cosas en su punto.

Dice que es un ejemplo claro «de la desorientación que había en aquellos primeros días del Alzamiento, nos lo da la carta que el navarro, entonces joven requeté Miguel Angel Astiz, hoy conocida firma de la Prensa bilbaína dirigió al «Diario de Navarra» pidiendo, de buena fe, el «reconocimiento del vascuence».

Cierto que de buena fe, de convencimiento de la importancia de la lengua vasca, de amor a ella y a nuestro pueblo, escribió entonces, pero no una carta a «Diario de Navarra» —que supongo no la habría publicado— sino a «El Pensamiento Navarro», un trabajo que desgraciadamente no conservo, desde el frente de Somosierra creo que fue, pidiendo que en aquella hora en la que luchábamos por todo lo auténtico, por Dios y por los Fueros por lo que también se alzaron y murieron nuestros antepasados, era el momento —con la influencia que Navarra tenía y la posibilidad de hacerlo— el reconocimiento, la implantación de la enseñanza de la lengua vasca, llamada en siglos atrás «língua navarrorum».

No hacia sino seguir una línea de buen hijo de esta tierra, aunque no fuera, con mis diez y

## DE MACHISMO NADA

He leído en PUNTO Y HORA ejemplar n.º 47 un escrito titu-

# director • cartas al director • cartas al d

puede decir la frase lapidaria: «AYER COMO HOY».

Y termino afirmando categóricamente, que los totalitarismos jamás se derriban exclusivamente con las fuerzas del interior, y a base de pistolas, bombas y secuestros; para que un régimen dictatorial caiga, es preciso una coyuntura económica internacional (Mercado Común), o una situación militar internacional (Hitler y Mussolini); sin esas circunstancias, aún seguirían en el poder el dictador alemán e italiano, como sigue en el poder después de 60 años la dictadura rusa, brutal y sanguinaria, que entre otras muchísimas barbaridades, se ve precisado a montar el muro de la vergüenza de Berlín y el telón de acero, para que no huyan sus habitantes de aquel «Paraíso».

JOAQUIN DE RECARTE  
Zumárraga

go del trabajo» debía decir: «los sueldos no son...».

## «¿MAR CANTABRICO O GOLFO DE VIZCAYA?»

Hallándonos en una época en que los vascos hemos cobrado conciencia de la necesidad de recuperar el idioma, tan postergado por propios como por extraños, se plantea también la conveniencia de ir recuperando nuestra toponimia originaria y tradicional, oculta bajo denominaciones más recientes y generalmente exóticas. En esta línea de pensamiento quisiera llamar la atención sobre las peculiaridades que reviste la denominación de un accidente geográfico tan importante, como la portada marítima de Vasconia, tanto de la Peninsular como de la Continental.

Actualmente resulta, que en tanto los vascos peninsulares somos tributarios de la denominación española de «Mar Cantábrico», los vascos continentales designan como «Golfe de Gascogne» a toda la porción del Océano Atlántico, comprendida entre la «Pointe du Raz», en el Departamento bretón de «Finisterre» y la «Punta de la Estaca

de Vares» en la Provincia gallega de Lugo.

Ahora bien; la denominación francesa se halla estrechamente emparentada con las rotulaciones inglesa y alemana, coincidentes en designar este sector del Océano Atlántico —hay quien se empeña en creer que Lisboa está bañada por éste, pero no así San Sebastián— como el «Golfo de Vizcaya»; ya que, y esto es lo importante, geográficamente, en el fondo de dicho entrante marítimo se halla Vasconia (Euskadi) y sabido es que históricamente se han venido utilizando como sinónimos de la misma, las expresiones de «Vizcaya» (el vizcaíno de «El Quijote» pretendía señalar más que a un habitante del Señorío a un vasco) y de la «Gas-cogne» o «Wasconie». Lo que caracteriza a dicho Golfo es que precisamente el punto de inflexión del Sentido W-E de la costa peninsular al sentido N-S de la costa continental se produce precisamente entre las costas guipuzcoana y labortana.

Frente a tales evidencias la referencia cantábrica (Santander) resulta geográficamente excéntrica y geopolíticamente particularista o aislada de las designaciones de rango universal. En todas las informaciones marítimas y meteorológicas internacionales el sector en cuestión se conoce por «Vizcaya» con la única matización de la distinción de zonas sur y norte, cuya

divisoria es el paralelo 46° Norte. Por ello, se me ocurre, que hablar de «Mar Cantábrico» viene a equivaler al absurdo de los mapas que utilizan como meridiano base al de Madrid en lugar del de Greenwich.

Sin llegar hasta pedir se introduzca la denominación de «Golfo de Vasconia», pienso que lo conforme a la geografía, a la tradición histórica y a la práctica marítima internacional es rescatar y oficializar el nombre de «Golfo de Vizcaya» universalmente utilizado y abandonado por los «Vizcainos» Peninsulares, precisamente. Y en lengua vasca, abandonar la expresión de «Kantauriko Itxasoa» como figura, v. g. en el mapa reproducido en la p. 14 del propio n.º 23 de su Revista, sustituyéndola por la de «Bizkaiko Kolkoa» o similar.

De lo contrario, en buena lógica habríamos de admitir la conclusión aberrante de que el «arrantzale» vizcaíno o el guipuzcoano son «cántabros», mientras que el labortano, ajeno por entero al mito cantábrico, sería otra cosa distinta, no obstante faenar todos en las mismas aguas, cosa que según su información, se trata de intensificar.

Atentamente  
JOSE M. DE EIZAGUIRRE  
San Sebastián  
EL P.N.V.

## NOTA ACLARATORIA

En la página 19 del número 45 y dentro del apartado «Pocos bomberos y mal pagados», un error de imprenta trastocó el sentido de una frase. Efectivamente, donde se leía «los sueldos son proporcionales al ries-

boletín  
de  
suscripción

PUNTO  
Y HORA

DE EUSKAL HERRIA

Defienda usted su derecho a una información

libre e independiente

suscribiéndose a PUNTO Y HORA,

la revista hecha por profesionales del periodismo  
al servicio del lector de EUSKAL HERRIA.

# ector • cartas al director • cartas al dire

## MUTILADOS DE GUERRA DEL GOBIERNO DE EUSKADI

Si bien el problema de los mutilados de Guerra del Gobierno de Euzkadi es idéntico al problema de los mutilados de Cataluña y del resto de España, es decir, de todos aquéllos que, de grado o por fuerza hubieron de luchar al lado del Gobierno de la República —legalmente constituido— según el resultado de las elecciones del 16 de febrero de 1936. La Junta Provisional de Guipúzcoa, de Mutilados de Guerra, lo hace en nombre propio, pensando que éste será el sentir de todos los mutilados de guerra del Gobierno de la República.

El Gobierno vencedor de Franco, en aquel entonces 1 de abril de 1939 ignoró a más de cincuenta mil mutilados e inválidos del Gobierno de la República abandonados a su suerte, o mejor dicho, a lo que el Destino, o la Providencia pudiera depararnos. Los hubo que pasaron a Francia y algunos que, desde allí se trasladaron a Méjico, quedando la mayor parte de nosotros en la zona llamada Nacional y gobernada por Franco.

Sabemos que los gobiernos de Francia y Méjico se ocuparon de la rehabilitación de estos inválidos de guerra y de que dichos inválidos percibían ayu-

das económicas de organizaciones internacionales.

Los que quedamos en la zona nacional gobernada por Franco, no nos quedó más que el cielo por arriba y la tierra por abajo, abandonados a nuestro destino, pues, después de pasar muchas calamidades, en cárceles y campos de concentración, cuando nos pusieron en «libertad», pasamos a depender de nuestros padres o familiares más allegados, sin un destino claro para nosotros, sin ingresos y sin asistencia médica, muy necesaria en algunos, dada la gravedad de sus lesiones y las sequelas que podían derivarse.

Hoy día, y después de cuarenta y un años, el problema sigue sin resolverse, como si la sociedad nos ignorase o nos hubiera olvidado, mucho más cruel lo segundo si así fuera. La situación, sin embargo ha mejorado algo para nosotros, pero todo se debe a un pequeño grupo de compañeros nuestros, que tras nueve años de lucha, comandados por don Manuel Escudero Rueda, Procurador en las Cortes de Franco, se fue presentando escrito tras escrito, ya que iban siendo rechazados unos tras otros, con simples excusas, hasta que, finalmente y tras nueve años de tenaz insistencia, se nos concedió si no el reconocimiento de pleno derecho, a ser considerados mutilados e inválidos de guerra por la Patria, el sustitutivo de Invá-

lidos Civiles, con las pensiones que a éstos les conceden, muy inferiores a las de los «Caballeros Mutilados de Guerra por la Patria».

La solución la hemos aceptado provisionalmente como mal menor, pues muchos compañeros están muy necesitados, pero sin que ello quiera decir que renunciamos a nuestros derechos, que no pueden ser otros que los del reconocimiento jurídico de nuestra condición de Mutilados o Inválidos de Guerra por la Patria, percibiendo las pensiones a que hubiere lugar, o en su defecto a las viudas de los compañeros ya fallecidos.

¡Pueblo de Euzkadi! Pueblo de España!, «La Libertad», «La Democracia», no podrá decirse que se ha conseguido hasta tanto no haya sido reparada la injusticia que el Gobierno de Franco cometió con nosotros.

JUNTA PROVISIONAL DE  
GUIPUZCOA DE MUTILADOS DE GUERRA DE LA  
REPÚBLICA

fábrica de Echevarría. El clima que respiran miles de familias de la zona es insopportable. Incontables veces, en la parada del autobús, para enviar a nuestros hijos al colegio, hemos estado tosiendo y estornudando, y casi no se podía respirar. Y los dolores de cabeza son continuos.

Dicen que para 1980 la fábrica habrá desaparecido, pero ¿quedaremos alguien vivo para entonces?

A pesar de hacer un día radiante de sol, la nube de humo es tan grande que cubre todo Uribarri (por la situación actual del viento).

Según tengo entendido los obreros están trabajando a distancia pero no se atrevén a protestar.

¿Será por lo del despido libre? Yo me pregunto, si protestas, no trabajas, pero y si trabajas ¿vivirás para contarla?

¿Qué se puede hacer ante esta situación, evacuar la zona o evadir la fábrica.

Como quiero protestar y no sé cómo hacerlo, les envío esta carta, rogándoles me perdonen si les cause molestias.

UNA MADRE DE TRES HIJOS QUE QUIERO CONSERVAR

## BEGOÑALDE IRRESPIRABLE

Hasta ahora, vivo en las inmediaciones del barrio de Begoñalde en Bilbao, frente a la

**PUNTO  
Y HORA**

DE EUSKAL HERRIA

## tarifa anual

### ESPAÑA

Correo ordinario 1.800 pts.

### EUROPA

Correo ordinario 2.200 pts.  
 Correo aéreo 2.800 pts.

### RESTO PAISES

Correo ordinario 2.200 pts.  
 Correo aéreo 4.000 pts.

D. ....

Profesión ..... Teléf. ....

Calle o Plaza ..... n ..... Piso .....

Población ..... Provincia .....

## DESEA UNA SUBSCRIPCION ANUAL SEGUN TARIFA AL MARGEN

### FORMA DE PAGO

- Transferencia a n/c en:  
Caja Laboral Popular  
P Sarasate, 20 Pamplona  
 Giro postal a:  
PUNTO Y HORA

Cortes de Navarra, 1 - 3º Pamplona

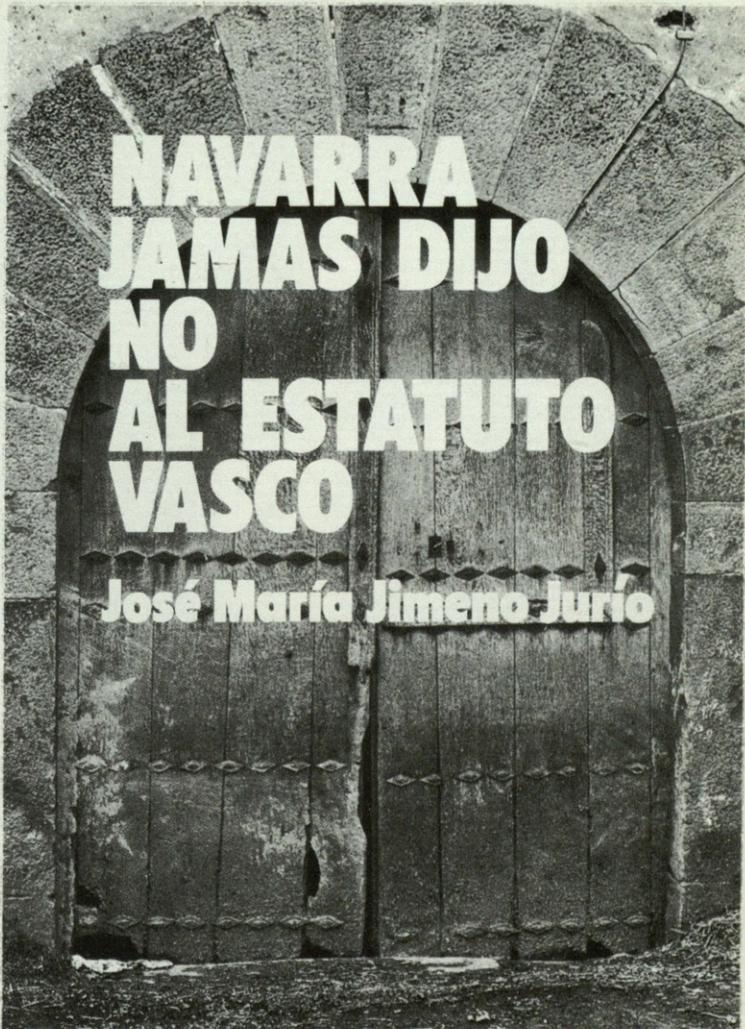
- Recibo al cobro a través de  
Banco: .....  
Sucursal: .....  
 N de cuenta: .....  
 Talón adjunto

Rellene estos datos con letras MAYUSCULAS  
Señale con una X los cuadros que le interesen

# **¡¡YA ESTA A LA VENTA!!**

**Adquiéralo en kioskos y librerías o solicítelo directamente a nuestra revista utilizando el boletín de pedido adjunto.**

Por expreso deseo del autor, José María Jimeno Jurío, los beneficios editoriales derivados de la venta de este libro serán destinados a fomentar y promover la enseñanza del euskera.



COLECCION

**PUNTO  
Y HORA**

DE EUSKAL HERRIA

**BOLETIN  
DE  
PEDIDO**

Nombre .....

Domicilio .....

Población ..... Provincia .....

DESEA RECIBIR ..... EJEMPLAR(ES) DEL LIBRO:

**«NAVARRA JAMAS DIJO NO AL ESTATUTO VASCO»**

AL PRECIO DE 150 PESETAS (+ 15 pesetas de gastos de envío)

LOS EJEMPLARES SERAN REMITIDOS CONTRA REEMBOLSO

ENVIAR EL PRESENTE BOLETIN A:

«PUNTO Y HORA» — Apartado 304 — PAMPLONA

**Herriarekin - Herriarentzat. CAJA LABORAL**



I  
izan zirelako  
gera,  
izan gerakoa  
izango dira.

Xabier Lete Lurdes Iriondo

